

II  
915 L

I. C. Filitti

Documente  
din Vremea  
Regulamentului  
Organic

II  
915  
L



U.  
15  
L

IOAN C. FILITTI

DOCUMENTE  
DIN VREMEA REGULAMENTULUI ORGANIC



97

Jurnale inedite ale adunării de revizie a regulamentului organic în Moldova, 1831;

Acte relative la administrație, justiție, consilii comunale și registre de stare civilă, 1831-2;

Mănăstirile închinat, 1831;

Convențiile între principate, 1832-6;

Navigația pe Dunăre, 1834-6, 1841;

Extradare, 1832, 1837, 1841;

Supușii străini și privilegiile lor, 1832, 1834-6;

Poștele, 1834-7;

Drumuri în Muntenia, 1846;

Memorii politice din 1835, 1842, 1844;

Bugetele Munteniei pe 1844-6;

Aplicarea la principate a convenției de comerț ruso-turce dela 1846;

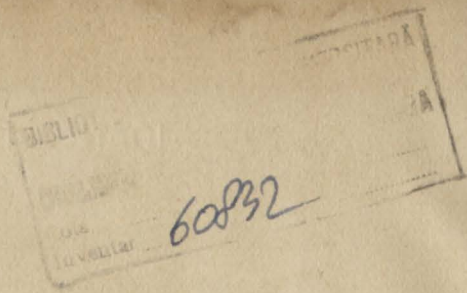
Producția agricolă în Moldova pe 1840, 1842, 1844, 1847, 1848.



BUCUREȘTI

1 9 3 5









## Jurnale inedite ale obșteștii extraordinare adunări de revizie a regulamentului organic al Moldovei

Manuscrisul no. 1253 rom., păstrat la Academia română<sup>1)</sup> și intitulat: *Perilipsis de pe toate jurnalurile încheiate în obșteștea extraordinară adunare chemată întru revizuirea regulamentului organic al Moldovei, cătră cari jurnaluri sunt alăturare și toate amendamenturile primite de către E. Sa Domnul deplin împuternicitul..... precum și alte hârtii atingătoare de lucrare acei adunări. În Iași, la anul 1831.*

\* \* \*

### No. 1

Jurnalul ședinței dela 8 Mai 1831  
(este publicat în Analele parlam. I, 2, p. 3)

### No. 2

Jurnalul ședinței dela 9 Mai 1831  
(publicat ibid., p. 4)

### No. 3. Jurnal

Seansa din 12 Mai

ol. 23 33 „Astăzi, Marți 12 Maiu 1831 seanța s'au deschis în sala  
a adunării la 9 ciasuri dimineată supt vițeprezident D. Minceaki  
față fiind 50 mădulări.

Jurnalul (proces verbal) săanții trecută no. 2 s'au cetit  
și s'au priimit de cătră toate mădulările întru unire.

D. vornic Costache Conache au făcut cetire capului al  
222-lea din reglament, ce cuprinde organizația obicinuitei ob-  
șteștii adunări, și asupra art. 48 cuprinzătoriu ca mitropolitul  
să fie prezident al obșteștii adunări s'au propus două aman-  
damenturi (socotință spre înbunătățire) însă unul de cătră  
logofăt Grigoraș Sturza și s'au sprijinit de dumnealui logofăt

1) Pe prima foaie este scris: Din biblioteca mea dela Rotopănești,  
181852. N. Istrati.

având cuprindere că proprietarii nu sânt slobozi la asemenea întâmplări (precum în textul regulamentului la art. 161 să arată) de a vinde preste hotar de cât numai prisosul peste zisa analoghie de grâu și săcară, care să va plăti după prețul cuprinzătoriu în țară.

33 v. Și al 2-le amandament asupra art. 165 s'au făcut cu propunere din partea dumisale vornic Costache Sturza sprijinit de dumnealor postelnic Nicolai Canta, aga Iordache Ghica, spatar Teodor Sillion, cu cuprindere că „Asupra art. 165 în loc de vadeaoa de 18 luni să să pue o vadea de 5 ani, spre a putea proprietarul să-ș găscă închipuire înlesnicioasă întru scoaterea acelor mini.

Și amândoa de sus arătate amandamenturi s'au priimit de toate mădulările într'o unire și s'au iscălit de d. vițiprezident și de dumnealor secretarii mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

## No. 6

Seansa al 6-le din 16 Mai 1831

41 Astăzi Sâmbătă la 16 Maiu, sesia s'au deschis în sala adunării la 9 ciasuri dimineața supt prezidenția domnului vițiprezident Minciache, față fiind 42 mădulări, și după chie-marea pe nume a tuturor mădulărilor s'au cetit jurnalul din 13 Maiu No. 4 și amandamenturile (propunerile) cuprinse prin acel jurnal, și s'au priimit de cătră toate mădulările cu obștească unire, după care s'au și iscălit de cătră D. vițeprezident și secretarii mesălor statornice.

În urma s'au cetit jurnalul din 15 Maiu supt No. 5 făcut în al 5-le săsie, și tot odată s'au cetit și amandamenturile (propunerile) prin ael jurnal cuprinsă, care toate priimindusă cu obștească unire s'au și iscălit de D. vițiprezident și de secretarii mesălor statornice.

41 v. După acestea D. vornic Mihălache Sturza au pășit cătră cetire capului al 3-le cuprinzătoriu de regulamentul finansului și de cătră mădulările față s'au însămnat voința de a face amandamenturi (propuneri) asupra art. 70, 71, 72 și 74 care au rămas a să propune la seança următoare.

În sfârșit Ec. sa D. vițiprezident au înfătoșat adunării proect din partea Ec. sale Domnului Plenipotent, alcătuit în Valăhie asupra închipuirii ce s'ar cuveni a să face pentru lăcuința și statornicia ȝiganilor robi a statului, după a căruia cetire adunarea au făcut alegire unii comisii alcătuită de 5 mădulări din sinul ei, și anume: Preasfințitul Apamiia, dumnealor vistier Iordachi Catargiu, vornic Lupu Balș, vornic Sandu Crupențhe și caminar Mihălachi Holban, asupra căroră s'au însămnat îndatorire de a alcătui un proect în cu-

prinderea mai sus pomenitei poruncă a Ec. sale înainte  
adunării.

(Urmează iscăliturile)

<sup>111</sup>  
**No. 7. Jurnal**

Seansa: 19 Mai 1831

43

Astăzi, Marți 19 Maiu anul 1831 săansa s'au deschis în sala adunării la 9 ciasuri dimineța supt vițiprezidenția domnului Mințache, față fiind 43 mădulări. Și după chiemarea pe nume a tuturor mădulărilor s'au cetit jurnalul supt No. 6 din 16 Maiu și s'au priimit cu obștească unire, iscălindu-să de cătră D. vițiprezident și de toți secretarii mesilor statornice.

S'au cetit în urmă de cătră D. vornic Mihălache Sturza capul al 3-le al reglamentului finansului și pentru articulele atingătoare de scutelnici au rămas pentru următoarele seanse, asăminea și pentru celelalte din acelaș cap.

În urmă s'au cetit reglementul alcătuit de preasfințitul Mitropolit asupra tagmii bisăricești, pentru numărul, dreptățile și îndatoririle lor și au rămas a să îndrepta de cătră însuș preasfințiesea, și iarăș să să cetească în auzul obștiei.

43 v.

S'au mai cetit și amandamentul rămas din al 5-le săansă făcut asupra art. 165 din al 5-le cap al negoțului, propus de d. postelnic Nicolai Canta și sprijinit de Dumnealor aga Iordache Ghica, vornic Costache Sturza și spatar Teodor Silion, cuprinzătoriu pentru îndatoririle și dreptățile proprietarilor la moșiile cărora s'ar găsi băi de sare <sup>1)</sup>, și acest amandament s'au priimit de cătră obștie și s'au iscălit de d. vițiprezident și de cătră secretarii mesilor statornice.

În sfârșit s'au cetit două amandamenturi propuse la al 3-le seansă din 12 Maiu, însă unul de cătră d. vornic Costachi Sturza adupra dreptății și presidenția preasfințitului mitro-

---

1) „Zeciuiala să se plătiască pururea în bani și nu în natură și ca să se hotărască lămurit zeciuiala care se cuvine proprietarului, cere trebuința a se pune un temei cu putere de pravilă ca prețul hotărît de către stăpânire pentru suta de ocă pe loc, să se împartă în trei părți, din care două se vor socoti ca o despăgubire cheltuelilor urmate pentru deschiderea gropilor și scoaterea sării în toată vremea și numai a treia pară a sumei ce se va scoate, să aibă dreptata proprietarul a-și lua zeciuiala...; loc împrejurul băii să fie dator proprietarul a da numai cât va fi de trebuință pentru clădirea măgilelor de drobi și pentru ograda ocniei, iar nici o acfluenți (?) alta asupra veniturilor moșiei nu va putea avea stăpânire, rămâind dreptățile proprietarului întru toată deplinătatea și neajignire întru cât de puțin și sau pentru șangăi și alți lucrători ai ocniei ce va avea trebuință stăpânirea a așăza acolo, sau pentru pășunarea de vite, este datoare stăpânirea a se învoi prin bună tocmeală cu proprietarul. Se înțelege însă că toate aceste mai sus zise nu au nici o atingere către ocnele astăzi lucrătoare ca unile ce se află pe locul ocărmuirii“.

(Acest amendament l'am publicat în Conv. lit. Iulie—Aug. 1926, p. 517, după dosarul de jurnale originale ale adunării de revizie, comunicat mie de d. Ștefan Berechet, prof. univ.).



polit la obșteasca obicinuita adunare și celalalt propus de d. aga Alecu Balș asupra aleșii (sic) mădulărilor din orașul Eșii la obșteasca obicinuita adunare ca să fie îndreptate pân la vel ban și aleșii și alegătorii, și s'au făcut cunoscut de cătră Ec. sa d. Vișeprezident că acele amândoă amandamenturi s'au priimit și s'au înbunătățit de cătră Ec. sa d. deplin înputernicit prezident.

(Urmează iscăliturile)

## No. 8. Jurnal

Seansa al 8-le din 20 Mai 1831

f. 46

Astăzi Miercuri 20 Maiu 1831, seansa s'au deschis în sala adunării la 9 ciasuri dimineța supt vișeprezidenția domnului Minciache, față fiind 44 mădulări.

După chiamarea pe nume tuturor mădulărilor, s'au cetit jurnalul (proces verbal) din 19 Maiu supt No. 7 și s'au priimit cu obștească unire iscălindu-să de domnul vișeprezident și de dumnealor secretarii mesălor statornice.

În urmă dumnealui vornic Mihalache Sturza, au pășit cătră urmarea cetirii capului al 3-le al finanțului și asupra articulelor atingătoare de scutelnici, au rămas a să ceti și votarisi (trage la glasuri) la următoarea siansă amandamenturile ce să vor propune, iar amandamentul asupra art. 79 propus de dumnealui aga Alecu Balș și sprijinit de dumnealor postelnic Nicolai Canta, spatar Constantin Negrea, spatar Teodor Silion asupra împărțirii birului între lăcuiitorii săteni ca să se urmeze după vechiul obiceiul lor votarisindu-să au avut 38 glasuri de priimire și 6 de neprimire.

46 v.

Domnul vișeprezident au făcut cunoscut adunării ofisul deplin înputernicitului prezident pentru alcătuirea unii comisii de cătră care să să închipuiască o statornică urmare pe vremea viitoare pentru administrația monastirilor și pentru suma ce s'ar lua din nemișcătoarele venituri a acelor monastiri în folosul statului și după desăbit amandament făcut în aciasta, preasfințitul Mitropolit au numit acele patru mădulări bisăricești: preasfințitul Episcop al Romanului, preasfințitul episcopul Hușului, preasfințitul Apamii și preacuviosul arhimandrit Râșcan, iar din partea boerilor s'au ales dumnealor: vistier Catargiu, hatman Teodor Balș, vornic Costachi Sturza, aga Grigore Ghica.

Domnul vișeprezident au făcut cunoscut adunării că domnul deplin înputernicitul au priimit și au înbunătățit 4 amandamenturi propusă în săansăle al 4-le și al 5-le din 13 și 15 Maiu, în 1-i propus de dumnealui vistier Alecu Sturza și sprijinit de dumnealor spatar Teodor Silion, Constantin Negrea, aga Enachi Crupențhe asupra art. 48 din al 2-le cap al reglementului pentru plata de lefi a deputaților în vremea

f. 47 convocației. 2-le asupra art. 49 a aceluiaș cap propus de către dumnealui vornic Costache Sturza sprijinit de dumnealor hatman Teodor Balș, postelnic Iordache Ghica, aga Alecu Balș pentru ca mădulările obșteștii obicinuitei adunări să fie numiți și în alte slujbe a pământului. 3-l asupra art. 161 din al 5-le cap al reglementului negoțului propus de dumnealui vornic Costache Sturza sprijinit de dumnealor vornic Dimitrie Beldiman, vornic Lupu Balș, aga Alecu Balș pentru ca proprietarii să nu fie volnici a eșportarisi grâu și săcară decât numai prisosul peste analog.

4-le asupra art. 165 din acelaș cap al 5-le propus de dumnealui vornic Costache Sturza sprijinit de Dumnealor postelnic Nicolai Canta, aga Iordachi Ghica, spatar Teodor Silion pentru ca proprietarii să aibă vadea nu de 18 luni ci de cinci ani pentru eșploatarea miniilor.

(Urmează iscăliturile)

### No. 9. Jurnal

Seansa al 9-le din 22 Mai 1831

f. 58 Astăzi Vineri 22 Maiu 1831 seansa s'au deschis în sala adunării supt prezenția domnului vițiprezident Minciache, față fiind 40 mădulări.

După chemarea pe nume a tuturor mădulărilor, s'au cetit jurnalul supt No. 8 din 20 Maiu și după obștească priimire s'au iscălit de domnul vițiprezident și dumnealor secretarii mesălor statornice.

S'au cetit amandamentul pomenit în jurnalul No. 8 cu-prinzătoriu de alegirea a opt mădulări însă patru din tagma bisăricească aleș de preaosfințitul mitropolit și patru din boerii mădulari a obșteștii ecstraordinare adunări, care supt prezenția preaosfințitului mitropolit să alcătuiască o comisie pentru administrația monastirilor, și fiind cu priimirea obșteii s'au iscălit de domnul vițiprezident și de dumnealor secretarii mesălor statornice.

58 v. S'au cetit predlojănia domnului deplin înputernicitului supt No. 2006 adresuită către domnul vițiprezident, asemenea și alăturata jaloabă în original de lăcuitorii târgului Galații, prin care să arată dreptățile lor cele învechite, precum și alte deosăbite ceriri pentru înpodobirea orașului și ținerea podului, și s'au hotărât a să alcătui o comisie pentru cercetarea tuturor ponturilor acei jalobe și închipuirea celor de cuviință către cerirea lor, care în urmă să să facă cunoscute adunării, și s'au ales dumnealor vistier Iordache Catargiu, vornic Costache Conache, vornic Ioan Greceanu.

După aciasta domnul vițiprezident au pus înaintea adunării, de a să închipui un proiect pentru zidirea unui pîmniță spre închisoarea celor vinovați, și pentru purtarea de grijă

f. 59 atât a hranii cât și a altor trebuincioase pentru vinovați fiind, și spre aceasta de cătră obște s'au ales tot aceleaș mădulări, care sânt numite prin jurnalul supt No. 6 pentru alcătuirea proiectului asupra chipului statorniciei țiganilor robi a statului; preaosfințitul Apamia, dumnealor vistier Iordachi Cărgiu, vornic Lupu Balș, vornic Sandu Crupențhe și caminar Mihălachi Holban.

S'au cetit amândamentul propus de dumnealui hatman Teodor Balș asupra art. 78 din al 3-le cap al finansului cu cuprindere că suirea prețului sării să se facă numai până la zece lei, care s'au priimit cu obștească unire, iscălindu-să de domnul vițeprezident și de dumnealor secretarii mesălor statornice.

S'a cetit ofisul 106 al lui Kisseleff c. Minciaky.

### *Domnul meu,*

59 v. La știința mea au agiuns că oareșcare mădulări a obștii Adunări ecstraordinare, în prilejul debarației scutelnicilor, au pus înainte deosăbite ceriri asupra driturilor și a privilegheiei lor ce sânt în ființă, și spre sprijinirea încredințării lor au adus de dovadă tractaturile de Acherman și de Adrianopoli.

f. 60 Nevoind a lăsa această pricină fără o lămurită și hotărâtă tălmăcire, vă poftesc, d-le Vițeprezident, a' face din partea mea cunoscut Adunării că scutelnicii sau privilegheții ne putând mai mult fi în ființă din ciasul ce înalta Poartă au priimit ceririle curții Rosiei de a se lipădă de havalele care însărcină pe țară, și că pe de altă parte, catahrisurile ce se făcuse în multe rânduri vădite, au dat pricină după cerirea curții Rosiei de a se slobozi hațișăriful dela anii 1802, și că în sfârșit între asuprairile ce s'au imputat cei mai din urmă Domni (sic), adică catahrisul a desălor bocrii, și de aceasta înmulțitul număr de scutelnici și alți privilegheți, au fost înfășoșat ca cel mai vătămătoriu pentru toate treptile nației, care au dat pricină așezământurilor cuprinse prin reglementăruia astăzi se face desbatere.

Cât pentru driturile și privileghiile țării, eu mă văz îndatorat de a aduce aminte celor ce au pierdut ținerea de minte că dela închierea tractatului închiet la Cainargic, curtea Rosiei n'au încetat de a le ocroti și de a închiia și alte nouă și că în vremea ce un crunt războiu au mijlocit de a înturnă pământului acestuia ceiace el pierdusă de atâția veacuri, nu s'ar putea închipui că curtea Rosiei dăramă despre o parte ceiace de altă parte dă.

60 v. Eu nu adresuesc aceste tălmăciri cătră cei bine cugetători, care știu a prețui obșteștile interesuri a țării lor, și cari depărtează catahrisurile ce sânt folositoare numai unui interes rău priceput de oareșcare persoane în parte.



Eu le adresuesc către aceia cari rătăciți prin amăgitoare indemnuri, vin cu bună credință a apăra și a propune niște acturi ce ar împiedica îmbunătățirile care pământul le nădăjduște și de care voitori de rău să îngrozăsc.

În sfârșit, pentru a se putea cumpăni după prețul cel adevărat apărarea catahrisurilor, de care aicea precum și pe aiurea o samă de oameni nu să leapadă decât numai cu părere de rău, și pentru a da nouă dovadă că curtea protectuitoare nu ciarcă și nu dorește decât numai folosurile cele bine cum-pinite a pământului, vă poftesc..... de a aduce aminte Adunării că ea au fost chemată de a înfățișa toate amandamenturile și toate întocmirile ce ar socoti că pot fi folositoare la lucrările comitetului său și că astăzi tot într-o asemenea scopus o indemn a să înprînța de dritul ce i s'au dat și a căria înțelepciune fără îndoială că nu va face decât o bună întrebuințare.

f. 61

După aciasta dumnealui vornic Mihălache Sturza au urmat cu cetirea capului al 3-le al finansului.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 10. Jurnal

Seansa al 10-le din 23 Mai 1831

f. 63

Astăzi Sâmbătă 23 Maiu adunându-să numai 36 mădulări din care doi și anume: aga Gheorghie Cuza și ban Ioan Miclescul s'au și bolnăvit cu pripus de holeră și dară s'au și dus din adunare, rămâind numai la no. de 34.

S'au făcut chiemare pe nume în sala adunării., supt prezenția d. vițiprezident Minciachi și văzându-să a fi număr neîndeplinit după cuprinderea reglementului adunării la amiază zi s'au slobozit de cătră Ec. sa domnul vițiprezident de s'au împrăștiat toate mădulările, fără a să face nici o

63 v. lucrare.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 11. Jurnal

Seansa 11 din 27 Mai 1831

65

Astăzi Miercuri 27 Maiu 1831 la 10 ciasuri dimineața în ființa domnului vițiprezident Minciachi s'au făcut chiemare pe nume mădulărilor și s'au găsit a fi numai în număr de 32 și deși n'au fost complet no. hotărât după instrucție, dară după slobozire ec. sale s'au făcut cetire jurnalurilor supt n. 9 și 10 din 22 și 23 Maiu, care priimindu-să de acele față mădulări s'au iscălit atât de ec. sa cât și de cătră secretarii mesălor statornice.

După aciasta s'au cetit ofisul domnului deplin înputernicitului din 23 Maiu supt n. 107 cătră d. vițiprezident, prin care să face cunoscut adunării nemulțumirea ce au pricinuit

65 v. ec. sale urmarea a unora din mădulări întru neîndeplinirea datoriilor lor, din care siansa din 23 Maiu n'au putut a fi complet și totodată închipuirea și îndemnarea pentru vremea viitoare spre curmarea unor asămenea urmări.

S'au așteptat până la amiază zi venirea mădulărilor lipsă spre a să putea îndeplini no. și văzând că nu s'au mai înfătoșat nici unul, Domnul vițiprezident au slobozit a să înprăștié și acele ce s'au aflat față.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 12. Jurnal

Seansa al 12-le din 29 Mai 1831

67 Astăzi Vineri 29 Maiu 1831 s'au deschis seansa în sala adunării la 9 ciasuri dimineața supt prezenția ec. sale d. vițiprezident Mințache și făcându-să chiemare pe nume s'au aflat față 39 mădulări.

S'au cetit jurnalul (proces verbal) supt n. 11 din 27 Maiu și priimindu-să cu obștească unire s'au iscălit de cătră ec. sa și de dumnealor secretarii mesilor statornice.

Capul al 2-le al reglementului cuprinzătoriu al obșteștii obicinuitei adunări, s'au iscălit de toate mădulările.

67 v. Dumnealui vistier Iordache Catargiu au făcut cetire capului al 4-le cuprinzătoriu pentru sfatul administrativ și priimindu-să în toată cuprinderea lui cu obștească unire s'au iscălit asămenea de cătră toate mădulările.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 13. Jurnal

Seansa a 13 din 30 Mai 1831

69 Astăzi Sâmbătă s'au adunat numai 35 mădulări supt prezenția ec. sale d. vițiprezident și după chiemarea pe nume s'au cetit jurnalul supt n. 12 din 29 Maiu, și fiind priimit cu unire obștească s'au iscălit de către Ec. sa și de Dumnealor secretarii mesălor statornice.

Capul al 5-le al negoțului care s'au cetit în siansa de mai înainte fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de toate mădulările.

69 v. Domnul vițiprezident au cetit ofisul ec. sale domnului deplin împuternicitului prezident, prin care să face cunoscut obșteștii adunări, că după iscălirea capului al 3-le al finansului să sloboade voe a încetă lucrarea reviziei până la 16 Iunie, pentru îngrijirea boalii epidimiciască. Asămenea și pentru deputatul banul Ioan Miclescul, că după voe ce s'au cerut, s'au slobozit a să depărta din Eși pentru casnice întâmplări, iară pentru deputatul aga Gheorghie Cuza, care cu obrăznicie s'au depărtat din oraș fără aș lua în aciasta

voe, s'au poruncit domnului vițeprezident al divanului de Mircovici de a-l supune închisorii la vreo monastire până ce să va isprăvi toată revizia reglementului.

70

S'au așteptat până la amiază zi complitarisirea numărului mădulărilor după instrucție, care neîmplinindu-să s'au slobozit de cătră ec. sa înprăștierea a tuturor mădulărilor față, fără a să putea face vreo cetire din nou a vreunui capitel.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 14. Jurnal

Seansa al 14 din 31 Mai 1831

71

Astăzi Duminică Maiu 31 s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ec. sale d. vițeprezident Mințache și după chiemarea pe nume a mădulărilor s'au găsit în număr de 37.

Domnul vițeprezident din porunca Ec. sale domnului deplin împuternicitului prezident au pus înainte ca pentru siansăle următoare să să statorniciască hotărâtul n. al completului adunării numai de 28 mădulări, adecă de unul mai mult peste giumătate a 54 totul număr.

S'au cetit jurnalul n. 13 din 30 Maiu, și cu obștească unire priimindu-să s'au iscălit de d. vițeprezident și de cătră dumnealor secretarii mesălor statornice.

S'a cetit ofisul 109 din 23 Mai, al lui Kisseleff c. Mircovici.

*Domnul mieu,*

71 v.

Seanța moldovenească a înadins comitetului chieată fiind a trece în organicescul reglament îndreptările ministeriale din 27 Noemvrie a trecutului an și de a ținti tot odată a sa luare aminte asupra unor amandamenturi atingătoare de alte deosăbite legiuri reglamentaricești, eu am aflat din raportul ce de curând mi s'au înfătoșat și pe care cu cinste îl alăturez cescelenței voastre că dumnealor mădulările aceștii săanță n'au socotit de cuviință a primi unile din îndreptările și din amandamenturile pomenite, ci încă au sporit câteva alte din nou legiuri ce li s'au părut folositoare. Eu, fără a mă adâncă mai mult în pricină, mă văd îndatorit,.... de a vă pofti ca să împărtășiți extraordinarii adunări de revizie atât lucrarea secției moldovenești a regimentului cât și amandamenturile pomenite, din care unele au fost de cătră mine înfătoșate, iară altile propusă și priimate de cătră ecstraordinara adunare a Valahiei, pentru că adunarea moldovenească pliroforisindu-să de cuprinderea lor, să poată a le priimi sau bâ, sau a le priface precum starea locului și obștescul interes al pământului ar cere.

f. 72



72 v.

Dară o pricină care mai ales trebuie adânc luată în băgare de seamă de către acea adunare de revizie, este fără sminteală driturile și îndatoririle cele de ambe părțile a proprietarului de moșie și a lăcuitorilor lucrători de pământ. Pentru aciasta eu nu aş putea îndestul a vă îndemna, Domnule, ca să deştepti toată luarea aminte a adunării asupra aceştii înşămnaătoare materii și asupra deosăbitelor proiecturi atingătoare de aciasta, care veți avea prilej a i le împărtași pentru ca pătrunzându-să de mărirea pricinii și luând în adâncă luare aminte plecare de acum a duhurilor, să poată într-o să înțelepciune să mărginească în niște așezămături cuviincioasă de a da lăcuitorilor o dovadă precum am zice în ființă de ușurarea ce le sigurisăsc așezămăturile aceste nouă și în această parte a datoriilor lor și prin legiuiri cumpănite cu înțelepciune să poată depărta pentru totdeauna pără și părere unor turburări și nenorociri, pe care o stărc cam nedreaptă și silnicită fără îndoială n'ar lipsi de a nu le odrăsli pe vremea viitoare.

f. 73

Așa dară, adunare aciasta luând în vremea de față măsuri pe care dreptatea și înțelepciunea le-ar binecuvânta, va lăsa a să păstreze pentru vremea viitoare puțința unei sporiri în folosul proprietarilor și punerea ei în lucrare o va lăsa domnului viitoriu, carele împreună cu obșteasca adunare să va îndeletnici de a o aduce în isprava aceştii alcătuirii fără vreo clătinare și după măsura fericirii ce pământul ar îndemna înființarea lor.

73 v.

Împărtașind extraordinarii obștești adunări de revizie aceste deosăbite puneri înainte, veți binevoi, . . . . a o înștiința că prin aciastă împărtașire scopul meu au fost numai de a împlini o datorie ce poziția mea către dânsa mă îndeamnă a face, dară pe de altă parte cu desăvârșire a ei datorie este de a cumpăni priințele și toată necuviințele lipite către această pricină și de a-și face hotărârile ei potrivite cu aceasta.

S'au cetit 5 amendamente asupra capului al 3-le al Finansului, însă unul asupra art. 100 cuprinzătoriu pentru oamenii fără căpătaiu; al doilea asupra art. 101 pentru chipul străngerii birului; al 3-le asupra art. 125 asupra culesului popoșoilor și căratul la coșăriu, și strângerea pâinii albe<sup>1)</sup>; al 4-le asupra art. 74 pentru poște; și al 5 asupra art. 103 pentru martasăpie<sup>2)</sup>). Și fiind priimate cu obștească unire

1) Amendamentul vornicului Ștefan Catargi. „Culesul și căratul popoșoilor la coșer, precum și facerea coșerului, nici odată n'au fost obicei în țară a se socoti în zilele boerescului, ci a fost de datoria locuitorilor a face acest lucru fără a se scade din zile, precum și căratul pâinii albe la arie. Deci să se scoată zioa însemnată în reglement pentru acest lucru“.

2) Amendamentul agăi Iordache Ghica. „Fiindcă după așezământul... la acest articol, toate hrisoavele pentru... precum și mortasapia

s'au iscălit și de domnul vițiprezident și dumnealor secretarii mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

### No. 15. Jurnal

Seansa al 15-le, 1831, Iuni 2

f. 86 Seansa s'au deschis la 10 ciasuri dimineața supt prezenția ec. sale domnului vițiprezident Mințachi față fiind 29 mădulări.

S'au cetit jurnalul supt n. 14 din 31 Maiu, s'au priimit cu obștească unire și s'au iscălit de Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

Domnul vițiprezident au făcut cunoscut adunării, că Ec. sa Domnul deplin înputernicitul prezident au priimit cinci amandamenturi propusă în siansa din 31 Mai și cuprinsă prin jurnalul n. 14 cu deosăbire numai la amandamentul propus asupra art. 74 la care Ec. sa face însămnare că „dacă în urmă după vreme Domnul cu obșteasca obicinuită „adunare va întâmpina niscaiva greutăți intru punere în „lucrare.“

Capul al 3-le al Finansului ce s'au cetit intru toată cuprinderea lui s'au primit cu obștească unire cu adăogire amandamenturilor propusă asupra a deosebite articule și priimate de cătră Ec. sa Prezidentul. Afară numai de articulele atingătoare de scutelnici pentru care s'au făcut deosăbite amandamenturi și au rămas a să tratarisi și o să votarisi la siansăle următoare.

86 v. După ofisul Ec. sale Domnului deplin înputernicitului Prezident, care s'au lăut cunoscut de cătră Ec. sa D. Vițiprezident la siansa din 30 Maiu, s'au închis adunarea și s'au slobozit pe toate mădulările până la 16 zile Iunie.

f. 87 Amandamentul propus de cătră Preasfințitul Mitropolit asupra dreptăților preoților și celorlalți clirici au rămas asăminca a să ceti și a să hotări la siansăle următoare.

Lipsește No. 16 dela 3 Aug. 1931

### No. 17. Jurnal

Seansa al 17-le din 4 Avgust 1831

f. 94 Astăzi Marți siansa s'a deschis la 9 ciasuri dimineața

s'au desființat, socotesc că ar fi drept ca proprietarii acei ce au pe la târgurile și satele lor iarmaroace, spre despăgubirea lor pentru imășul ce se calcă cu vitele ce se aduc, acele patru parale să se plătiască stăpânului de vânzătorul unei vite și alte patru de cumpărătorul, să se legiuiască a se lua în folosul lor, precum și până acum“.

(Am publicat aceste două amendamente în Conv. lit. Iulie—Aug. 1926, p. 519, după dosarul comunicat mie de d. Ștefan Berechet).

supt prezenția domnului vițeprezident Mințache față fiind 37 mădulări.

S'au cetit jurnalul (proces verbal) din 3 August No. 16 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de către Ec. sa domnul vițeprezident și de dumnealor secretarii mesălor statornice. Dumnealui vistier Costache Cantacuzino au pășit către cetirea capului al 8-le cuprinzătoriu de rânduală judecătorești, și au rămas ca să mai urmeză cetirea și a să face amendamenturi la deosăbite articule ce s'au însemnat.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 18. Jurnal

Seansa al 18-le din 5 August 1831

f. 96 Astăzi Miercuri la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa supt prezenția Ec. sale domnului vițeprezident Mințache față fiind 38 mădulări.

După chiemarea pe nume s'au cetit jurnalul (proces verbal) No. 17 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de către Ec. sa domnul vițeprezident și de dumnealor boerii secretarii a mesălor statornice.

Dumnealui vistier Costache Cantacuzino au urmat cetirea capului al 8-le a rânduelilor judecătorești, și precum și la siansa No. 17 s'au urmat tot a să face însemnări asupra articulilor spre a să face amendamenturi, și spre gătirea acelor amendamenturi s'au cerut spre a rămânea cea desăvârșit tratație a acelui cap pân la următoarele siansă.

96 v. După aicasta dumnealui vornic Iordache Catargiu au început a face cetire capului al 9-le cuprinzătoriu de generalnice obștești puneri la cale, și s'au însemnat articulile asupra căroră să-s facă amendamenturi.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 19. Jurnal

Seansa din 7 August 1831

f. 98 Astăzi Vineri la 9 ciasuri dimineața, supt prezenția Ec. sale d. vițeprezidentul Mințiachi față fiind 40 mădulări s'au deschis siansa.

S'au cetit jurnalul No. 18, și fiind priimit cu unire obștească s'au iscălit de către Ec. sa d. vițeprezident și de către dumnealor secretarii mesălor statornice.

Dumnealui vistier Iordache Catargiu au urmat cu cetirea capului al 9, a generalnicilor puneri la cale, și după ce s'au sfârșit cetirea opstea (sic) au pus înainte ca să rămâe la siansăle următoare spre a să face amendamenturi asupra articulilor care s'au însemnat.

Dumnealui vornic Mihălache Sturza au pășit către ce-



tirea capului al 7-le cuprinzătoriu de rânduiala jandarmerii  
98 v. | (straja pământescă) și s'au făcut însămnările pentru articu-  
lile asupra cărora să să facă amandamenturi.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 20. Jurnal

Siansa din 8 Avgust 1831

f. 102 Astăzi Sâmbătă la 9 ciasuri dimineață, supt prezidenția Ec. sale domnului vițiprezident Mințache, față fiind 38 mădulări s'au deschis siansa.

Jurnalul No. 19 s'au cetit și fiind cu unire obștească s'au iscălit de cătră Ec. sa domnul vițiprezidentul, și de cătră dumnealor boerii săcritari a mesălor statornice.

După aciasta s'au tratarisit amandamenturile propusă la cap. al 8-le din care unile s'au priimit cu obștească unire, iară altile au trecut la glasuri, și altile încă au rămas a să tratarisi în siansa următoare.

#### No. 21. Jurnal

Siansa al 21 din 10 Avgust, 1831

f. 114 Astăzi Luni la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa supt prezidenția Ec. sale domnului vițiprezident Mințache față fiind numărul mădulărilor cerut spre a fi complet.

S'au cetit jurnalul No. 20 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și de dumnealor secretarii mesălor statornice.

După aciasta s'au pus înainte amandamenturile gătite asupra capului al 8-le cuprinzătoriu de rânduiala judecătorească, și votarisindu-să amandamenturile asupra articolului 281 și 291, au covârșit glasurile neunirii și s'au desființat rămâind a să urma după tectul reglamentului, iară amandamenturile pusă înainte asupra articulelor 294 și 298 fiind cu

114 v. priimirea obștească s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa și de dumnealor boerii secretarii mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 22. Jurnal

Siansa al 22-le din 11 Avgust 1831

116 Astăzi Marți la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ec. sale domnului vițiprezident Mințiachi, față fiind 36 mădulări.

S'au cetit jurnalul No. 21 și fiind cu priimirea obștei s'au iscălit de cătră Ec. sa d. vițiprezident și de dumnealor secretarii mesălor statornice, afară de dumnealui vornic Costache Conache.

S'au cetit **amandamenturile** pusă înainte de către unile din mădulări asupra articulelor din capul al 8-le a rânduelilor judecătorești și cinci din acele și anume asupra articulelor 305, 323, 352, 358, 362 și 363<sup>1)</sup> fiind priimate cu obștească unire s'au iscălit de către Ecsălenția sa, și de către săcritarii mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

**No. 23. Jurnal** (procès verbal)

Siansa din 12 Avgust, 1831

118

Astăzi Miercuri la 9 ciasuri dimineața siansa s'au deschis în sala adunării supt prezenția Ec. sale d. vițiprezident Minceache față fiind 37 mădulări.

S'au cetit jurnalul No. 22 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de către Ec. sa d. vițiprezident și de dumnealor boerii secretarii mesălor statornice.

S'au făcut cetire amandamenturilor pusă înainte asupra articulelor capului al 8-le a rânduelilor judecătorești și anume acele asupra art. 307, 325, 333, 374, 375 și fiind priimate de obște s'au iscălit de către Ec. sa d. vițiprezidentul și dumnealor secretarii mesălor statornice. Iară amandamentul asupra art. 355 cuprinzătoriu pentru pedeapsa de moarte a vino-vașilor s'au tras în glasuri și au eșit 35 glasuri bune și 7 împotriva afară de glasurile tagmi bisăricești, care n'au voit a iscăli nici cu unire nici cu neunire supt cuvânt că după bisăriceștile prăvile ar fi oprit a iscăli asăminea hotărîri.

(Urmează iscăliturile)

**No. 24. Jurnal** (procès verbal)

Siansa din 13 Avgust 1831

126

Astăzi Joi la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa supt prezenția Ec. sale d. vițiprezident Mințache față fiind 34 mădulări. S'au cetit jurnalul din 23 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de către Ec. sa, și dumnealor secretarii mesălor statornice.

Ecsălenție sa d. vițiprezident au dat spre cetire ofisul Ecsălenției sale domnului deplin înputernicitul prezident din 3 Avgust, 1831, No. 145 având cuprindere că „comisiile rânduite pentru alcătuirea a deosăbitelor proiecturi de reglementuri care au a să supune cercetării obșteștii extraordinare adunări nu s'au îndeletnicit încă de a săvârși sarcina încredințată lor, pentru care să pune răspundere asupra mădulărilor acelor comisii pentru toată întârzierea“.

După aciasta dumnealui vornicul Mihălache Sturza au

1) Vezi p. 37 sq.

făcut de-al doilea cetire capului al 7-le al jandarmeriei și s'au  
făcut un amendament asupra articolului 263 care s'au primit  
126 v. cu obștească unire, | și s'au iscălit de cătră Ec. sa și dum-  
nealor secretarii mesălor statornice, iară în toată cealaltă cu-  
prindere acel cap s'au priimit fără prifacere de cătră toată  
obștea, iară cetirea titlurilor partea 3-a și a 4-a ce fac parte  
a acestui cap au rămas a să face la următoarele siansă.

Dumnealui vistier Iordache Catargiu au pășit cu cetirea  
capului al 9-le al obșteștilor puneri la cale și s'au făcut două  
amandamenturi<sup>1)</sup> asupra art. 403 care cetindu-să în obște  
și fiind priimate s'au iscălit de cătră Ec. sa și d-lor săcritarii  
mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 25. Jurnal

Siansa din 14 Avgust, 1831

134 Astăzi Vineri la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa  
în sala adunării, supt prezenția Ec. sale d. vițiprezident  
Minciache față fiind numărul mădulărilor cuvenit după in-  
strucție spre a să face complet.

S'au cetit jurnalul No. 24 și fiind priimit cu obștească  
unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor săcritarii  
mesălor statornice.

S'au cetit amendamentele asupra articulelor 210 și  
213 din capul al 9-le al obșteștilor puneri la cale, și fiind  
priimate cu obștească unire s'au iscălit de cătră ecsălencia sa  
și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

134 v. Amendamentul asupra articolului 291 din capul al 8-le  
al rânduelilor judecătorești votarisându-se au avut 21 glasuri  
cu neunire și treisprezăce cu unire, și covârșind | glasurile  
din împotrivă, acel amendament au căzut și rămâne ca textul  
reglamentului să se urmeză.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 26. Jurnal

Siansa din 17 Avgust, 1831

138 Astăzi Luni la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa  
în sala adunării supt prezenția Ec. sale d. vițiprezident Min-  
ciache, față fiind 39 mădulări.

---

1) Amendamentul se găsește în dosarul comunicat mie de d. St.  
Berechet. „Toți funcționarii dregători politicești și militarești de orice  
treaptă, sânt răspunzători pentru datoriile atingătoare de dregătoriile lor.  
Obșteasca obișnuită adunare, pe lângă gherenalnicele sale atributuri,  
rostite la cap. 2-lea, va avea și pe acestea de a da în știința Domnului  
necuviințele ce va descoperi în slujba fiește căruia dregător politicesc sau  
milităresc și a cere îndreptarea cuviincioasă“.

S'au cetit jurnalul No. 25 și fiind obștește priimit, s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

După aciasta s'au cetit amandamentul asupra art. 416 din al 9-le cap al obșteștilor puneri la cale, și fiind cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa d. vițiprezident și dumnealor secretarii mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

#### **No. 27. Jurnal**

Siansa din 18 Avgust, 1831

142

Astăzi Marți la 9 ciasuri dimineată s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălenției sale d. vițiprezident Minciache față fiind mădulările cuvenite spre a alcătui completul după instrucție.

S'au cetit jurnalul No. 26 și fiind cu obștească unire priimit s'au iscălit de cătră ecsălenția sa d. vițiprezident Minciache și dumnealor secretarii mesălor statornice.

Patru amandamenturi asupra articulelor 416, 417, 426 și 427 din al 9-le cap al obșteștilor puneri la cale fiind priimate cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

Amandamentul asupra art. 402 tot din al 9-le cap al obșteștilor puneri la cale, fiind cu obștească unire priimit s'au iscălit de 33 mădulări.

S'au cetit și amandamentul asupra art. 435 tot a ace-luiaș cap al 9-le și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

142 v. Capul al 8-le al rânduelilor judecătorești precum și capul al 9-le al obșteștilor puneri la cale s'au cetit în auzul obștiei și s'au priimit cu unire tuturor, însă cu amandamenturile ce s'au făcut asupra acelor două capite și s'au dat după forme.

(Urmează iscăliturile)

#### **No. 28. Jurnal**

Siansa din 19 Avgust, 1831

152

Astăzi Miercuri la 9 ciasuri dimineată s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălenției sale domnului vițiprezident Minceache, față fiind mădulările cuvenite spre a alcătui completul.

S'au cetit jurnalul No. 27 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

Debatăție pentru art. 72 al finanțului din cap al 3-le

atingătoriu de scutelnici s'au început de iznoavă și au rămas a să da sfârșit în siansăle următoare.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 29. Jurnal

Siansa din 20 Avgust, 1831

154 Astăzi Joi la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa supt prezidenția Ec. sale domnului vițiprezident Minciache față fiind 37 mădulări.

S'au cetit jurnalul No. 28 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa domnul vițiprezident și dumnealor secretarii mesălor statornice.

Ecsălenția sa domnul vițiprezident au făcut cetire ofisului Ecsălenției sale domnului deplin înputernicitului prezident din 17 Avgust anul 1831 supt No. 149 prin care să face cunoscut că 10 amandamenturi supt No. 15, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 26 și 27 asupra articulelor 294, 298, 305, 328, 358, 307, 326, 333, 374 și 375 din cap al 8-le al rânduelilor judecătorești s'au priimit în toată cuprinderea lor de cătră Ecsălenția sa domnul plenipotentul, iară asupra amandamentului cătră art. 352 supt No. 19 iarăș din al 8-le cap al rânduelilor judecătorești făcându-să de cătră Ecsălenția sa

154 v a să face și acea adăogire însămnată de cătră Ecsălenția sa, pentru care s'au și priimit originalul acelu amandament.

Amandamenturile No. 21 și 25 asupra art. 355 și 362 tot din al 8-le cap al rânduelilor judecătorești s'au oprit la Ec. sa d. plenipotentul și s'au făcut însămnare spre prifacere și îmbunătățire, care s'au pus înaintea obștiei spre a le tratatari si de nou.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 30. Jurnal

Siansa din 21 Avgust, 1831

162 Astăzi Vineri la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălenției sale domnului vițiprezident Minciache, față fiind 30 mădulări.

S'au cetit jurnalul No. 29 și fiind cu obștească unire priimit s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa domnul vițiprezident, iară dumnealor secretarii mesălor statornice neaflându-să nici unul în săsie, au rămas a-l iscăli la următoarea săsie.

Amandamentul asupra art. 355 din al 8-le cap al rânduelilor judecătorești, ce s'au trimis de cătră Ecsălenția sa d. deplin înputernicitul cu însămnare de îndreptări dîpe ofisul No. 149 s'au îndreptat de cătră obșteasca adunare cu unire și s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa. Iară dumnealor secre-

tariei mesălor statornice au rămas a iscăli la următoarea  
siansă.

(Urmează iscăliturile)

### No. 31. Jurnal

Siansa din 24 Avgust, 1831

164

Astăzi Luni la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ec. sale domnului vițiprezident Minciache față fiind mădulările cuvenite spre a face complet după instrucție.

S'au cetit amandamentul asupra art. 352 din al 8-le cap al rânduelilor judecătorești cu îndreptarea făcută după ofisul Ecsălenției sale Domnului deplin înputernicitului prezident supt No. 149 și fiind cu priimirea obștei s'au iscălit de către Ecsălenția sa domnul vițiprezident și secretarii mesălor statornice.

164 v.

S'au cetit trei amandamenturi asupra art. 71 și 72 din al 3-le cap al finanțului atingătoriu de despăgubirea scutelnicilor însă unul propus de dumnealui vistier Iordache Rosăt, sprijinit de dumnealui spătar Vasile Alixandri, spătar Iordache Gane și aga Mihaiu Veisa. Al doilea propus de dumnealui vornic Mihalache Sturza, sprijinit de dumnealor hatman Teodor Balș, spătar Mihalache Canta și postelnic Iancu Canta. Și al treilea propus de dumnealui spătar Teodor Silion sprijinit de dumnealor aga Gheorghie Iamandi, vornic Sandu Crupențhe, vornic Ștefan Catargiu și postelnic Petrache Rosăt Din care trei amandamenturi două s'au tras la glasuri, adică acele a dumniilor sale vornic Mihalache Sturza și a spătar Teodor Silion, și acel dintâiu au avut 24 glasuri bune și 15 glasuri înpotrivă; iară cel al doilea a dumisale spătar Silion au avut 16 glasuri bune și 23 glasuri înpotrivă. Iară dumnealui vistier Iordache Rosăt s'au tras amandamentul dumisale fără a să trage la glasuri.

Jurnalul No. 29 și amandamentul asupra articolului 355 din al 8-le cap al rânduelilor judecătorești s'au iscălit de către Ecsălenția sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

### No. 32. Jurnal

Siansa din 25 Avgust, 1831

166

Astăzi Marți la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ecsălenției sale domnului vițiprezident Minciache, față fiind mădulările cuvenite spre a să alcătui completul după instrucție.

S'au cetit jurnalul No. 31 și fiind priimit cu obștească



unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa domnul vițăprezident și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

S'au cetit în auzul obștiei și titlurile parte al 3-le, despărțire 1-iu și al 2-le și partea al 4-le pentru așazământurile și ustavurile oșticești, care alcătuesc parte a capului al 7-le a jandarmerii și fiind cu unire obștească priimate s'au iscălit de cătră ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

### No. 33. Jurnal

Siansa din 26 Avgust, 1831

168

Astăzi Miercuri la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălenției sale domnului vițăprezident Minciache față fiind 30 mădulări.

S'au cetit jurnalul No. 32 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor secritarii mesălor statornice.

Doă amandamenturi asupra art. 362 din al 8-le cap a rânduelilor judecătorești, însă unul propus de dumnealui aga Alecu Balș și altul de dmuncalui vistier Iordache Catargiu cu îndreptare asupra amandamentului dat la 11 Avgust tot asupra acelui articol s'au cetit în auzul obștiei și s'au trecut la glasuri, și acel dintâiu a d. aga Balș au avut 22 glasuri cu unire și 8 glasuri de neunire.

168 v. Iară cel de al doilea a dumisale vistier Iordache Catargiu au avut 9 glasuri cu unire și 21 glasuri cu neunire, și s'au desființat | acel de al doilea a d. vistier Iordache Catargiu.

(Urmează iscăliturile)

### No. 34. Jurnal

Siansa din 27 Avgust, 1831

170

Astăzi Joi la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălenției sale domnului vițăprezident Minciache față fiind 35 mădulări.

S'au cetit jurnalul No. 33 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa d. vițăprezident și dumnealor secritarii mesălor statornice.

Dumnealui vornic Costache Conache au făcut cetire capului 1-iu atingătoriu pentru alegirea Domnului, și au rămas a să tratarisi la siansăle următoare.

(Urmează iscăliturile)

### No. 35. Jurnal

Siansa din 28 Avgust, 1831

172

Astăzi Vineri la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa

în sala adunării supt prezenția Ecsălenției sale domnului vițeprezident Minciache, față fiind 28 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 34 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră ecsălenția sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

S'au cetit ofisul Ecsălenției sale domnului deplin împuternicitul prezident din 24 Avgust No. 152 prin care să face cunoscut adunării că s'au trimis câteva amandamenturi asupra a deosăbite articule din care patru s'au priimit și anume acele asupra art. 403, 415, 417 și 427 din al 9-le cap al obșteștilor puneri la cale. Iară celelalte cu luările aminte însămnate de cătră Ec. sa s'au trimis spre de nou tratație.

(Urmează iscăliturile)

### No. 36. Jurnal

Siansa din 31 Avgust, 1831

174

Astăzi Luni la 9 ciasuri dimineată s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ecsălenției sale domnului vițeprezident Minciache, față fiind 35 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 35 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa domnul vițeprezident și de dumnealor secretarii mesălor statornice.

După ofisul Ecsălenției sale d. deplin împuternicitului prezident supt No. 152 amandamentul No. 31 asupra art. 410 din obșteștile puneri la cale s'au îndreptat după observațiile făcute de cătră Ecsălenția sa, și acea îndreptare s'au trecut în însuș originalul amandamentului după primirea obșteii cuprins prin jurnal No. 25. Asăminea și amandamentul asupra art. 426 No. 37 tot din obșteștile puneri la cale s'au îndreptat și s'au trecut în original acea îndreptare după primirea obșteii.

174 v.

Iară amandamentul No. 39 asupra art. 435 tot din obșteștile puneri la care s'au tras de cătră obște cu unire tuturor, și rămâne după cuprinderea reglamentului.

### No. 37. Jurnal

Siansa din 1-iu Săptemvre, 1831

176

Astăzi Marți la 9 ciasuri dimineată s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ecsălenției sale d. vițeprezident Minciache față fiind mădulările cuvenite după instrucție spre a face complet.

S'au ascultat jurnalul No. 36 și fiind priimit cu obșteștile glasuri s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

Amandamentul No. 33 asupra art. 402 din obșteștile puneri la cale cuprinzătoriu pentru nobilita s'au îndreptat

cu adăogirea observației făcută de către Ecsălenția sa d. deplin înputernicitul prezident, care s'au și trecut la sfârșitul amandamentului în original după a obștiei întru o unire priimire

176 v.

Amandamenturile No. 30, 35 (loc găurit) asupra art. 403 și 416 după observație Ec. sale d. plenipotent și după o din nou debatație, aceia asupra art. 403 atingătoriu de alegirea agentului, fiindcă socotințele | adunării era rășcherate s'au tras la glasuri prin deosebit amandament și au avut 24 glasuri unite ca arătatul amandament să să tragă cu totul, și dinpotrivă 8 glasuri ca să rămâe amandamentul și să să trimată la minestirile (sic) și dară fiind glasurile cele mai multe întru unire spre a să trage amandamentul, rămâne a să urma după tectsul reglementului.

Asăminea și amandamentul asupra art. 416 pentru averile mitropoliei și a episcopiilor după ofisul Ec. sale domnului prezident No. 153 tratarisindu-să s'au tras cu totul fiind cu unire obștiei.

Asupra amandamentului către art. 263 din jandarmerie s'au făcut îndreptare după observațiile domnului plenipotent însămnate prin ofisul No. 152 și prifăcându-se s'au făcut alt amandament care fiind cu priimirea obștiei s'au iscălit de către Ec. sa și boerii săcritari a mesălor statornice rămâind amandamentul vechiu fără lucrare.

(Urmează iscăliturile)

### No. 38. Jurnal

Siansa din 2 Săptemvre, 1831

182

Astăzi Miercuri la 9 ciasuri dimineța s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ec. sale d. vițiprezident Minceache față fiind 40 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 37 și fiind priimit cu unire s'au iscălit de către Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice. Amandamentul propus la 14 Avgust supt No. 32 asupra art. 413 cuprinzători din cele atingătoare pentru preaosfințiții mitropolit și episcopi, după observațiile făcute de către Ec. sa domnul deplin înputernicitul prezident s'au prifăcut și s'au alcătuit altul, care fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de către Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice. Dumnealui vornic Costache Conache au făcut al doile cetire capului 1-iu de alegirea Domnului și s'au făcut

182 v.

însămnare asupra articulelor la care adunarea | au arătat dorință de a face amandamenturi.

(Urmează iscăliturile)

## No. 39. Jurnal

Siansa din 3 Săptemvre, 1831

184

Astăzi Joi la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălentei sale d. vițiprezident Minceache, față fiind 34 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 38 și fiind priimit obștește s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Asupra art. 3 lit. a din cap 1-iu a alegerii Domnului s'au făcut amandament care s'au propus de dumnealui aga Iordache Ghica, și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice. Asupra art. 2, lit. B s'au făcut amandament propus de dumnealui vornic Vasile Hrisoverghi, care fiind cu priimirea obștiei s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

184 v.

Deosăbit s'au mai făcut încă două amandamenturi însă unul propus de d. spătar Constandin Negrea și al doilea de dumnealui aga Ianache Crupențhe, asupra art. 3 lit. B și D. și fiind priimate de cătră obștie s'au iscălit de cătră Ec. domnul vițiprezident și dumnealor secretarii mesilor statornice.

(Urmează iscăliturile)

## No. 40. Jurnal

Siansa din 4 Săptemvre, 1831

194

Astăzi Vineri la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenție Ecsălentei sale domnului vițiprezident Minciache față fiind 30 mădulari.

S'au ascultat jurnalul No. 39 și fiind cu priimirea obștiei s'au iscălit de cătră Ec. sa și de dumnealor săcritarii mesălor statornice.

S'au cetit amandamentul propus de cătră preasfințitul mitropolit pentru aşăzământul preoților și celorlalți slujitori bisăricești și s'au îndreptat după socotința obștiei rămăind a să prescrie și a să iscăli după formulile păzite.

(Urmează iscăliturile)

## No. 41. Jurnal

Siansa din 7 Săptemvre, 1831

196

Astăzi Luni ciasuri (sic) la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălentei sale domnului vițiprezident Minciache, față fiind numărul mădularilor cuvenite spre a să alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 40 și fiind cu obștească unire

priimit s'au iscălit de către Ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Ecsălenția sa domnul vițiprezident au priimit proiectul comisiei numită de către Ecsălenție sa domnul deplin înputernicitul prezident, a cărie cilenuri au fost însărcinați dumnealor pot polcovnic Muhanov, vornic Costachi Sturza și postelnic Nicolai Cantacuzino fiind cuprinzători pentru administrația casălor de facere de bine sau de folosânță obștești și au rămas a să ceti în următoarele siansă și a să tratarisi.

196 v. S'au cetit ofisul Ecsălenției sale domnului deplin înputernicitului prezident din 3 Săptemvre prin care să face cunoscut că să trimit înapoi două amandamenturi | unul asupra art. 71 și 72 din al 3-le cap al finansului și altul asupra art. 362 din al 8-le cap al rânduelilor judecătorești asupra cărora s'au făcut însămnări de către Ecsălenție sa, și intrând adunarea în de nou tratație asupra art. 71 și 72 din al 3-le cap al finansului<sup>1)</sup> au închipuit un nou amandament potrivit cu însămnările Ecsălenției sale, care cetindu-să în auzul tuturor mădulărilor și fiind obștește priimit s'au iscălit de către toate mădulările față în No. de 39, rămăind amandamenturile mai înainte propusă fără lucrare. Iară amandamentul asupra art. 362 din al 8-le cap au rămas a să tratarisi la următoarele siansă.

Capul 1-iu al alegerii Domnului s'au sfârșit de cetit și fiind priimit de obște însă cu amandamenturile propusă au rămas a să iscăli după forme.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 42. Jurnal

Siansa din 9 Săptemvre, 1831

198 Astăzi Mercuri la 9 ciasuri dimineață supt prezidenție Ecsălenției sale d. vițiprezident Minciache față fiind numărul mădulărilor cuvenit după instrucție a alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 41 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de către Ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

După o îndestulă tratație asupra amandamentului propus mai înainte la art. 362 din al 8-le cap al rânduelilor judecătorești, dumnealui vistier Iordache Catargiu au alcătuit un alt amandament potrivit cu observațiile Ec. sale d. plenipotent, care trăgându-să la glasuri au avut 30 glasuri unite și două glasuri neunite.

(Urmează iscăliturile)

---

1) Vezi p. 40.

208

Astăzi Joi la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ecsălenției sale domnului vițiprezident Minciache fața fiind 30 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 42 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Ecsălenția sa d. vițiprezident au făcut cunoscut ofisul domnului deplin înputernicitului prezident din 9 Săptemvre No. 159, prin care să cuprindă că amandamentul propus la 1 Săptemvre No. 28 asupra articolului 362 din al 7-le cap al jandarmerii s'au priimit.

Preasfințitul mitropolit împreună cu patru arhiepiscopi și episcopi au dat amandamentul asupra articolului 84 la lit. D din capul al 3-le a finanțului împreună cu proiectul iscălit de preasfinție sa și ceilalți arhieriei pentru așăzământul tagmei bisericești, care atât amandamentul precum și așăzământul fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

208 v. Dumnealor vistier Iordache Catargiu, aga Tudorache Ghica și aga Gheorghie Asachi, mădulări a comisiei numită de cătră Ecsălenția sa d. deplin înputernicitul, | au înfățșat prin raportul din 8 Săptemvre cătră Ecsălenția sa d. vițiprezident proiectul alcătuit de dumnealor pentru reglementul munițial a orașului Iașii și au rămas a să ceti și a să tratariși la următoarele siansă.

Voind adunarea a lămuri și a îndrepta mai mult amandamentul propus la 9 Săptemvre asupra art. 362 din al 8-le cap a rânduelilor judecătorești cuprinzătoriu pentru alcătuirea înaltului divan au pășit cătră de iznoavă tratație și alcătuindu-să un nou amandament s'au cetit în auzul obștiei și fiind priimit de cătră tot No. de 30 a mădularilor față s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor secritarii mesălor statornice, rămâind toate amandamenturile mai înainte propusă asupra acelui art. 362 fără nici o lucrare.

(Urmează iscăliturile)

No. 44. Jurnal

Siansa din 12 Săptemvre, 1831

220

Astăzi Sâmbătă la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării față fiind 38 mădulări.

S'au cetit jurnalul No. 43 și fiind priimit cu unire obștească s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor secritarii mesălor statornice.

S'au cetit amandamentul asupra art. 74 § XI, din al



3-le cap al finanțului propus de dumnealui spatar Gheorghe Balș pentru de a se da din casa pensiilor șapte mii cinci sute în folosul călugăriților din monastirile Varaticul și Agapia, care fiind după voința ec. sale domnului plenipotent arătată prin ofisul din 7 Săptemvrie No. 159, urmat după anafora a toată adunarea către ecsălenția sa, și fiind pomenitul amandament priimit cu unire obștească s'au iscălit de către ecsălenția sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

220 v. Capul al 7-le al jandarmeriei fiind priimit de toată adunarea întru toată cuprinderea lui, însă cu amandamentul propus și priimit asupra art. 263 și trecut la sfârșitul capului s'au iscălit de toate mădulările.

Dumnealui vistier Iordache Catargiu au început a face cetire proiectului pentru reglementul munisipal a orașului Iașii și s'au făcut însămnări spre a să face îndreptări, și la al doilea cetire să vor face toate luările aminte asupra tuturor articulelor.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 45. Jurnal

Siansa din 15 Săptemvrie, 1831

224 Astăzi Marți la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția ec. sale domnului vițiprezident Minciache față fiind 34 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 44 și fiind priimit cu unire obștească s'au iscălit de către Ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Dumnealui vistier Iordache Catargiu au urmat cu cetirea proiectului munisipal a orașului Iașii și s'au găsit de cuviință de către obște a să numi o comisie ca să facă observațiile cuviincioasă asupra acelu proiect, și fiind cu unirea și a Ec. sale domnului vițiprezident s'au numit pe dumnealor: vornicul Costachi Conachi, vornicul Lupu Balș, vornicul Costachi Sturza, postelnicul Nicolai Canta „și aga Gheorghe Ghica.

Și s'au făcut deosăbit jurnal supt iscălitura Ecsălenției sale, și a dumnealor săcritarilor mesălor statornice, care s'au dat la arătații mai sus boeri rânduiți spre aciasta spre a să îndeletnici cu grăbire întru alcătuirea observațiilor căzute.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 46. Jurnal

Siansa din 16 Săptemvrie, 1831

226 Astăzi Miercuri la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ec. sale domnului vițiprezident Minciache față fiind numărul mădulărilor cuvenit după instrucție spre a alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 45 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa și dumnealor scriitarii mesălor statornice.

Dumnealui postelnic Nicolai Canta au început a face cetire proiectului pentru reglementul casălor obștești alcătuit de cătră comisie rânduită spre aciasta, și înfătoșat prin raportul cătră Ecsălenția sa arătat prin jurnalul No. 41, și s'au făcut însemnări spre îndreptare.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 47. Jurnal

Siansa din 17 Săptemvrie, 1831

Astăzi Joi la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ecsălenției sale domnului vițiprezident Minciache față (sic) numărul mădulărilor cuvenit după instrucție a să alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 46, și fiind priimit s'au iscălit de către Ecsălenția sa și dumnealor scriitarii mesălor statornice. Dumnealui postelnic Nicolai Canta au urmat cetirea proiectului pentru reglementul casălor obștești și iarăș s'au făcut luările aminte cuviincioasă spre îndreptare.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 48. Jurnal

Siansa din 19 Săptemvrie, 1831

230

Astăzi Sâmbătă la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ecsălenției sale domnului vițiprezident Minciachi față fiind numărul mădulărilor cuvenit după instrucție a alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 47 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa, și dumnealor scriitarii mesălor statornice.

Dumnealui postelnic Nicolai Canta au sfârșit cetirea proiectului casălor obștești și după luările aminte și îndreptările făcute s'au dat spre prescriere.

230. v Ecsălenția sa domnul Minciache au făcut cunoscut adunării ofisurile domnului plenipotent din 19 Săptemvrie No. 171, 172 și 173, însă prin acel cu No. 172 să face cunoscut că amandamenturile No. 46 și 47 asupra art. 74 § XI și 84 litera D. | din al 3-le cap al finansului precum și reglementul pentru tagma bisăricească s'au priimit de cătră Ecsălenția sa domnul deplin înputernicitul.

Asăminea prin ofisul No. 172 să arată că s'au priimit și amandamentul No. 44 asupra art. 71, 72 § XI și 132 din al 3-le cap al finansului precum și acel No. 45 asupra art. 362 și 363 din al 8-le cap a rânduelilor judecătorești și acele

amandamenturi No. 40, 41, 42 și 43 asupra art. 2 și 3 litera A, B, V și D din capul 1-ii al alegerii Domnului.

Iară prin ofisul No. 173 să face dăosăbită luare aminte asupra amandamentului atingătoriu de mitropolitul și episcopi după socotința țiitorului locului de mitropolit al Valahiei. care s'au alăturat spre a să tratariși.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 49. Jurnal

Siansa din 21 Săptemvrie, 1831

232

Astăzi Luni la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ecsălentei sale domnului vițiprezident Minciache față 33 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 48 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor săcritarii meșlor statornice.

Capul 1-ii al alegerii Domnului din reglement cu amandamenturile făcute supt No. 40, 41, 42, 43 fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de toate mădulările ce au presusfânt. După luările aminte a domnului plenipotent și după punere înaintea a domnului vițiprezident obștea au alcătuit amandament asupra art. 291 lit. a și b din al 8-le cap a rândurilor judecătorești, care fiind cu unire obștească, s'au

232 v. iscălit de cătră Ecsălentea sa și dumnealor săcritarii meșlor statornice.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 50. Jurnal

Siansa din 23 Săptemvrie, 1831

236

Astăzi la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenție Ec. sale domnului vițiprezident Minciache, față fiind numărul mădulărilor cuvenit după instrucție spre a alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 49 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor săcritarii meșlor statornice.

Comisia rânduită spre a închipui statornicia robilor statului și a particularnicilor au înfătoșat cătră domnul vițiprezident raportul din 20 Săpt. împreună cu proiectul alcătuit spre aciasta. Și dumnealui vornic Lupu Balș unul din mădulările acei comisii au făcut cetire pomenitului proiect, asupra căruc s'au făcut de cătră adunare luări aminte spre îndreptare și s'au dat spre prescriere. După luările aminte făcute și de cătră domnul plenipotentul prin ofisul No. 173 asupra art. 413 din al 9-le cap al obșteștilor puneri la cale s'au făcut amandament, care fiind priimit cu obștească unire s'au

236 v. iscălit | de cătră Ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

(Urmează iscăliturile)

### No. 51. Jurnal

Siansa din 26 Săptemvrie, 1831

242 Astăzi Sâmbătă la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa supt prezenția Ecsălenției sale domnului vițiprezident Min-ciache, față fiind numărul mădulărilor cuvenit după instrucție a alcătui completul.

După ofisul No. 177 a domnului plenipotent s'au făcut cunoscut adunării de cătră d. vițiprezident că amandamentul asupra art. 291 din al 8-le cap a rânduelilor judecătorești s'au priimit de cătră Ecsălenția sa d. plenipotentul.

Cap al 3-le al finanțului și cap al 8-le al rânduelilor judecătorești care s'au tratărisit de cătră adunare, fiind priimate cu obștească unire însă cu amandamenturile propusă la fiește care cap, și care s'au trecut la sfârșitul lor s'au iscălit de cătră toate mădulările.

(Urmează iscăliturile)

### No. 52. Jurnal

Siansa din 29 Săptemvrie, 1831

244 După împărțșirea făcută acestei adunări de cătră d. vițiprezident a ofisului din 25 Săptemvrie No. 170 a d. plenipotent s'au cetit de iznoavă ofisiile de mai înainte, unul din 17 Avgust No. 149, al 2-le din 24 a aceiaș luni No. 152, și al 3-le din 3 Sept. No. 155 a cărora cuprindere Ec. sa d. vițiprezident au făcut cunoscută adunării aceștia în sășiile de mai înainte când le-au și priimit precum să pomenesc anume în jurnalurile încheiate pentru deosăbitele siansă la care acele ofisuri s'au împărțșit. După aciasta s'au cetit amandamentul din 10 Săpt. făcut asupra art. 362 și 363 pentru înaltul divan spre a să face din partea adunării luările aminte ce ar socoti.

244 v. Adunarea aceasta au arătat că amandamentul acesta au fost priimit cu obștească unire a tuturor mădulărilor aflătoare față | în acea siansă din 10 Sept. și că din partea ei nu are a mai face nici o întocmire în cuprinderea celui amandament, pe care îl întărește iarăș cu unirea glasurilor.

(Urmează iscăliturile tuturor mădularilor prezente la siansă)

### No. 53. Jurnal

Siansa din 29 Săptemvrie, 1831

246 Astăzi Marți la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ec. sale domnului vițipre-

zident Minciache, față fiind numărul mădularilor după instrucție.

S'au ascultat jurnalul No. 51 și fiind priimit cu unire obștească s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Domnul vițiprezident au înfătoșat adunării 6 bucăți hârții zugrăvite, însă patru supt lit. a, b, g, n și doă fără literă, în care sânt închipuie formuluire și rânduiala obștească.. și care s'au priimit de cătră domnul vițiprezident Mircovici prin adrisul supt No. 6288 din 27 Săpt. 1831 și care s'au alăturat cătră capul al 7-le al jandarmerii spre a să păstră în arhivă pentru vremea viitoare.

246 v. D. vițiprezident Minciache au împărtașit adunării ofisul din 25 Săpt. No. 178 a domnului plenipotent, și asupra cu-prinsului a celui | ofis s'au închiet de cătră adunare un deosăbit jurnal supt No. 52, care s'au iscălit de cătră toate mădularile față, și face parte acestui jurnal.

(Urmează iscăliturile)

#### **No. 54. Jurnal**

Siansa din 8 Octomvrie, 1831

248

Astăzi Joi la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălenției sale domnului vițiprezident Minciache, față fiind numărul mădularilor cuvenit după instrucție a alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 53 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Dumnealui aga Gheorghie Ghica au făcut cetire proectului munisipal pentru orașul Iașii cu prifacerile făcute de cătră comisia rânduită după jurnalul No. 45 și au rămas a să îndrepta la siansăle următoare.

(Urmează iscăliturile)

#### **No. 55. Jurnal**

Siansa din 12 Octomvrie, 1831

(Publicat în Analele parlam., I, 2, p. 142)

#### **No. 56. Jurnal**

Siansa din 14 Octomvrie, 1831

(Publicat în Analele parlam., I, 2, p. 145)

#### **No. 57. Jurnal**

Siansa din 14 Octomvrie, 1831

256

Astăzi Miercuri la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ec. sale domnului vițiprezi-

dent Minciache, față numărul mădulărilor cuvenit după instrucție a alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 55 și fiind priimit s'au iscălit de toate mădulările adunării.

Capul al 9-le al obșteștilor puneri la cale cu amandamenturile trecute la sfârșitul lui s'au iscălit de cătră toate mădulările adunării.

Asupra proiectului munisipal după tratația făcută de cătră adunare s'au închiet un jurnal deosăbit supt No. 56, cuprinzătoriu de închipuire întru alcătuirea sumii banilor trebuincioș la cheltuelile munisipalitali, care jurnal s'au iscălit de toate mădulările adunării.

256 v. Domnul vișăprezident au înfătoșat adunării jalba dată din partea jidovilor<sup>1)</sup> lăcuitori | în Iași cătră domnul plenipotentul prin care cer câteva dreptăți, și au rămas a să tratarisi la următoarea siansă.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 58. Jurnal

Siansa din 15 Octomvrie, 1831

258 Astăzi Joi la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ec. sale domnului vișăprezident Minciache față fiind 33 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 57 și fiind priimit cu unire obșteasca s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor secretarii mesălor statornice.

S'au cetit proiectul asupra statorniciei țiganilor statului și a particularnicilor alcătuit de cătră comisia numită prin jurnalul No. 6, și făcându-să îndreptările găsite de cuviință de cătră adunare s'au dat mădulări'or aceiaș comisii spre a să prescrie pe curat și a să iscăli după formă.

258 v. Jaloba jidovilor din orașul Iașii pomenită la jurnalul No. 57 s'au cetit în auzul obșteii și s'au făcut închipuirile găsite de cuviință asupra art. 1, 2, 3, 4 și 5 acei jalobe, și după rezoluția pusă pe acea jalobă a domnului | vișăprezident s'au dat la comisia numită pentru clasificăția lăcuitorilor prințipatului, împreună cu închipuirile făcute de cătră adunare pentru ca să alcătuiască un șapitru diosibit în raportul ce are ace comisie a înfătoșă adunării.

S'au urmat cetirea proiectului munisipal și s'au făcut îndreptările cuviincioasă rămâind a să sfârși la următoarea siansă.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 59. Jurnal

Siansa din 16 Octomvrie, 1831

264 Astăzi Vineri la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezenția Ecsălentei sale domnului

1) Vezi p. 35.

vișiprezident Minciache, față fiind numărul mădulărilor cuvenit după instrucție a alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 58 și fiind priimit cu unire obștească s'au iscălit de cătră Ecsălenția sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Proectul municipal s'au cetit în toată cuprinderea lui, s'au făcut îndreptările cuviincioasă după socotința obștiei și s'au dat iarăș la mădulările comisiei care au alcătuit acel proect ca să să prescrie pe curat și să să iscălească după forme fiind priimit cu unire tuturor mădulărilor.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 60. Jurnal

Siansa din 17 Octomvrie, 1831

266 Astăzi Sâmbătă la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția ec. sale domnul vișiprezident Minciaki, față fiind 31 mădulări. S'au ascultat jurnalul No. 59 și fiind priimit cu unire obștească s'au iscălit de cătră ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice, dumnealor vornic Costachi Conachi, vistier Alecu Sturza, și postelnic Petrache Rosăt rânduți prin ofișurile domnului vișiprezident Mircovici din 19, 29, 30 Mart, și 5, 22, și 28 Aprilie supt No. 12, 6, 8 și 13 întru închegarea unii comisii spre a alcătui 1-iu un isvod de toți boerii câți au avut dreptatea de scutelnici pân la 25 Aprilie, anul 1828, cu socoteala banilor pentru scutelnici; și al 2-le pentru împărțirea tuturor lăcutorilor în deosăbite clasuri cu dreptățile și îndatoririle răspective și al 3-le pentru închipuirea unui proect pentru pensiile ce au a să da la focșionerii publici, mai sus arătatile mădulări a acesti comisii au înfătoșat raportul lucrării lor  
266 v. din 8 Săptemvrie împreună cu isvodile și proecturile ce au alcătuit. Dumnealui vistier Alecu Sturza au făcut cetire proecturile și isvodile mai sus arătate și s'au făcut de cătră adunare îndreptările găsite de cuviință, rămânând la următoarele siansă a să sfârși cetirea și îndreptare de vice president Minciaky, vistier Iordache Catargiu, vistier Constantin Cantacuzino, vornic Mihalachi Sturza, postelnic Petrache Rosăt.

#### No. 61. Jurnal

Siansa din 19 Octomvrie, 1831

272 Astăzi Luni la 9 ciasuri dimineața s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția Ecsălenției sale domnului vișiprezident Minciache față fiind 37 mădulări.

S'au ascultat jurnalul No. 60 și fiind priimit cu obștească unire s'au iscălit de cătră Ec. sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.



Proiectul comisiei rânduite pentru clasificăția lăcitorilor Moldaviei și alcătuirea casii pensiilor s'au cetit în adunare și s'au făcut îndreptările găsite de cuviință după care s'au dat a să prescrie pe curat și în urmă a să iscăli după formă.

272 v. Ecsălenția sa domnul vițeprezident după ofisul domnului deplin înputernicitului au făcut cunoscut adunării că după ce s'au tratarisit și s'au iscălit | de cătră mădulările adunării noaă șapitruri ce încheagă reglementul organicesc a Moldaviei, apoi și lucrarea adunării întru revizia reglementului s'au sfârșit pentru care și prezidenția Ecsălenției sale contenește. Fiind însă că pomenitele mai sus șapitruri au a să scrie pe curat și copiile trebuie să iscălească de cătră toate mădulările iarăș după instrucții, asăminea și proiecturile a deosăbitelor comisii trebuie a să prescrie și a să iscăli, după voința domnului plenipotent au rămas a prezidariși adunarea prea osfințitul mitropolit Veniamin.

273 Toate acele noaă șapitruri iscălite s'au adus față pe masa adunării și s'au încredințat purtării de grijă a prea osfinției sale, precum și toate jurnalurile în original alcătuite la deosăbitele siansa în No. de 61 împreună cu toate amandamenturile iarăș în original | și care s'au priimit de cătră plenipotentul și s'au trecut la sfârșitul fieștecăruia din șapitrurile arătate, care toate aceste au a să păstra în arhiva sfintei mitropolii.

(Urmează iscăliturile)

#### No. 63. Jurnal

Siansa din 21 Octomvrie, 1831

276 Astăzi Miercuri la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția prea osfințitului mitropolit Veniamin, față fiind numărul mădulărilor convenit spre a alcătui completul.

S'au ascultat jurnalul No. 62 și fiind priimit cu unirea obștiei s'au iscălit de cătră prea osfințitul mitropolit și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Dumnealui vornic Mihalachie Sturza au făcut cetire a dresului cătră Ec. sa d. adevăratul sfetnic al statului Minciachi și iscălindusă de cătră mădularile adunării s'au hotărit a să înfățoșa Ec. sale.

(Urmează iscăliturile începând cu mitr. Veniamin)

#### No. 64. Jurnal

Siansa 'din 3 Noemvrie, 1831

278 Astăzi Marți la 9 ciasuri dimineață s'au deschis siansa în sala adunării supt prezidenția preasfințitului mitropolit

Veniamin, față fiind toate mădulările adunării. S'au cetit jurnalul No. 63 și fiind priimit s'au iscălit de cătră prea osfinție sa și dumnealor săcritarii mesălor statornice.

Dumnealui vornicul Mihalachi Sturza au făcut cetire adresurilor cătră prea puternicul monarh atoată Rosia și cătră Ec. lor d. vițicansileriu, și deplin înputernicitul prezident, și s'au iscălit de cătră toate mădulările.

Copiile scrisă pe curat a tuturor șapetrurilor reglamentei organicesc s'au iscălit de cătră toate mădulările adunării.

După aciasta adunarea au pășit cătră alegirea feților care să ducă pomenitele copii supt iscălituri și ale înfătoșa domnului plenipotentul în București împreună cu adresurile pomenite și s'au ales preaosfințitul episcop al Romanului *Meletie* și dumnealui logofăt *Teodor Balș*.

### *Jalba jidovilor din Moldova la discutarea regulamentului.*

260

Fiind încredințați că Ecsălenția voastră vă îndeletniciți cu părințască îngrijare pentru binele obștesc și pentru neclintită și fericită punere la cale a tuturor națiilor aflătoare în prințipatul Moldaviei fără deosăbire, apoi dară și noi îndrăznim a supune înaltei înțălepciuni următoarele cereri prea plecate, însă:

1. Ca nația evreiască să nu fie lipsită de privilegiul ce au avut mai înainte, de a putea lua în posăsi moșii boerești, pentru că cunoscut este că cu cât mai mulți sânt muștirea, cu atâta mai mult să sue prețul și folosul moșiilor, ci cu milostivire să fie împărțășiți | de acel privilegiu.

260 v.

2. Ca și noi să fim socotiți în rândul norodului cu toate profetioanele; adică ca la căsăpiile după obiceiul vechiu să fim și noi împărțășiți de a putea lua carne cu asăminea prețiu ca și alt norod, ca înalta stăpânire să aibă deapururea și pentru noi părințască îngrijire.

3. La velnițile din Moldova să avem voe a lucra tot cu acelaș privilegiu ca și celalt norod, ca să nu fim deosăbiți la plată, și cum va fi aşăzat pentru toți asăminea și pentru noi.

4. La dările la care să supune norodul să fim și noi puș fără obijduire după analogia stării fiește căruia, mai ales că un mare număr de săraci să află între noi pentru care ingenuncește ne rugăm ca cu milostivire să fie puș la cale.

261

5. Asăminea ne rugăm cu toată supunerea ecsălenției voastre ca de să va aşăza vreun institut pentru cultura norodului, să nu fim trecuți | cu vedere ci cu milostivire împărțășiți din binele obștesc ce izvorăște din asăminea instituturi pentru ca copii și urmașii noștrii să să poată folosi din asăminea institut precum pentru aciasta urmează și în alte împărății.

6. Acum ne vedem siliți a descoperi greșile însărcinări  
 ci pătimim despre jidovul Șaim hahambașa în Moldova, care le  
 strânge niște venituri dela nația jidovască în toată Moldova  
 supt aciaștă amăgire că lui i s'ar cădea ca unui rabin a  
 religiei noastre. Pentru care urmare cunoscut este boerilor că  
 de atâta vreme de mai înainte prin rușfeturile ce au dat pre  
 tot anul camarașilor Domnilor, și-au scos dela domnie niște  
 hrisoave întăritoare ca el să fie hahambașa și lui să cade a  
 lua acele venituri în toată Moldova pentru care mergând cu  
 261 v. arnăuți prin târgurile toate în Moldova strânge cu deasila  
 veniturile și aicea | în Eși puind pe prostime niște rândueale  
 de pravile ca un Domn și fiind că noi am fost închinați la  
 cămăraș nu am cutezat a ne înprotivi, și așa au urmat numitul  
 a pune în lucrare însărcinările sale. Mai este și altă dovadă  
 că noi aicea în Iași cum și în toată Moldova sântem siliți a  
 ținea alți rabini și pravilaș ca să ne îndrepteze după relighia  
 noastră, și să ne pue la cale pentru că numitul rabin nu are  
 nici un feliu de știință, ca să poată învăța regulile legii noastre  
 din care pricină sântem sâliți a ținea cu mari cheltueli cu  
 strângere de bani dela unul și altul alți rabini în toată Mol-  
 dova, care toate numitul sângur nu le poate tăgădui; și veni-  
 turile arătate el sângur le cheltuește, care hăhâmie a numitului  
 este de prisos și nici trebuiește pentru noi. Pentru care cu  
 supunere ne rugăm ecsălenției voastre ca după cum îndreptați  
 toate lucrurile spre binele norodului, asăminea să vă milos-  
 tiți și la aciaștă ca să să desființază de tot numita hăhâmie  
 cu venitul ei, și numitul să rămăie în rândul neguțitorilor ca  
 și noi; iară venitul acesta carile pân'acum dumnealui l-au  
 262 tras să fie spre ajutorul | celor săraci de aicea și din toată  
 Moldova, ca după reglament analoghia săracilor să fie pentru  
 dâșii mai ușoară căci cunoscut este că vremile sânt foarte  
 grele, și noi pân' acum în toate nevoile am dat ajutoriu cu  
 însămnate sume de bani fără împotrivire iară pentru arătatele  
 venituri plâng toți jidovi din Moldova că numitul haham le  
 ia degeaba.

7. În sfârșit ne rugăm ca rabinul legii noastre să fie în-  
 puternicit a judeca pe nația jidovască în pricinile ce va avea  
 unul cu altul, și la judecata lor să aibă a urma fieștecarele  
 jidov după pravilă, iară nesupuindu-să vreunul să aibă ajutor  
 dela stăpânire spre a pute pune în lucrare hotărârea judecății.

Aceste mai sus arătate puncturi ingenuncheste ne rugăm  
 ca să fie ascultate cu milostivire și cu părințească îngrijire  
 luându-se în băgare de seamă să să facă punere la cale spre  
 binele nației jidovești cu cât mai în grabă.

iscăliți în original 69 feți jidovești.

1831, August 23

No. 19. Cap al 8-le de rânduiala judecătorească la art. 352.

Aristuirea învinovaților, să va urma cu chipul următoriu.

1. Când să va pârâ cineva pentru o faptă criminalicească, din cîn de stările cele de jos a norodului a căruia și stare moralicească nu ar da o chizășuire de persoană, și nu va mijloci vreo sâlnică nevointă de aristuire îndată, prezidentul criminalului cu celelalte mădulări vor cerceta pârâ în casa criminalului, și de vor găsi-o răzamată pe temelnice dovezi, mai întâiu să va urmă închiere de jurnal arătătoriu de temeiurile pe care aristuirea s'ar întimia și de pravilele ce o hotărăsc, și apoi și în porunca ce s'ar slobozi în urmarea acelu jurnal să să rostească acele temeiuri și pravile după care să urmează aristuirea învinovaților persoane.

2. Când să va pârâ cineva din obrazile acele ce sînt cunoscute în obștie de stările cinstite și cu avere nemișcătoare și pârâ de va fi cu bune încunjurări, până când nu va mijloci dovadă temelnică de faptă criminalicească săvârșită de pârât, nu va fi ertat a să aristui decăt prin închiere de jurnal, tribunalul criminalului va poronci localnicei poliții a-l avea supt o înprejmă privighiere, până când pricina și dovezile faptii aceii persoane să vor lămuri.

3. La întâmplare de sâlnică nevointă, să lasă dreptate prezidentului criminalului a poronci aristuire îndată oricăruia învinovațit și mai nainte de plinirea formalităților de sus pomenite, cu îndatorire însă că în urmă de va cere trebuința să fie nevoit și datoriu a da binecuvântate pricini temelnice, care l-au silit a face acea aristuire mai înainte de împlinirea  
158 v. formulilor așăzate, | pentru singură cruțarea celor pe năpaste pârâți.

propus: A. Sturza, vistier; sprijinit: Nicolai Canta, postelnic, Petrachi Rosăt, postelnic

110

No. 19. Cap. al 8-le de rânduiala judecătorească.

„Acest amandament s'au priimit de cătră Ec. sa domnul deplin înputernicitul prezident“.

Amandament propus și sprijinit de mai jos iscăliți.

1831, August 8

În pricina de arestui a învinovaților, când nu va fi vreo grabnică nevoe mai întâiu va urma închierea de jurnal, arătătoriu de temeiurile pe care acea aristuire s'ar întimia

cum și de pravilele care o slobod. Apoi și poronca ce să va slobodi de aristuire va fi de asăminea cuprinzătoare, acestea când învinovățirea ar fi pornită asupra de obraze a căroră stare cea moralnicească nu ar da o închizășluire de persoană, iară asupra persoanelor în cunoștința obștiei de cinstite și cu avere, până când nu va mijloci dovada temelnică de vinovăție criminaliciască, nu va fi ertată decât o înprejmă privilegiere a localnicilor poliții după poruncile ce să vor da de către tribunal.

La întâmplare însă când nevoe ar cere o grabnică ridicare pentru a nu fi sminteală să fie volnic prezidentul criminalului, și mai înainte de plinirea formulilor sus pomenite, a porunci aristuirea îndată a oricărui vinovat, cu aceasta însă de a înfătoșa justificațiile temelnice dacă s'ar cere pentru asăminea urmare.

iscăliți:

propus, Alecu Balș

sprijinit, Petrache Rosăt; Iordachi Gane, spătar; Vasile Alixandri, spătar.

110 v. | Acest amandament s'au cetit cu îndreptarea cuviincioasă înaintea obștiei, și fiind priimit s'au iscălit de către Ec. sa domnul vițiprezident Minziachi, și dumnealor secretarii mesălor statornice.

1831, August 24

Le vice prezident, Minciaky; Iordache Catargiu, vistier; Costache Cantacuzino, vistier; Costache Conache, vornic; Mihalache Sturza, vornic; Petrache Rosăt, postelnic.

160

No. 25. Cap. al 8-le de rânduală judecătorească la art. 355.

Acest amandament s'au priimit de către Ecsălenția sa d. deplin înputernicitul prezident.

Amandament propus și sprijinit de mai jos iscăliții.

1831, August 21

Fiindcă norodul nu au ajuns încă într'acea luminare unde ridicându-le de odată pedeapsa morții să nu vie învinovătoriu către mai rău, pentru aceia să va urma după hotărârea pravililor cu osăbire ca Domnul să poată înpușina pedeapsa, iar cât pentru de a mai putea să se pedepsească vinovații cu ciuntirea de mădulările trupului sau cu schingiuire (torturi) aciasta să rădică de acum înainte pentru de veci, asăminea și confiscăție de averi fiind înpotriva obiceiului și a legii țării nici odinioară nu să va putea înființa.

propus: Iordache Gane, spătar.

Sprijinit: Costachi Sturza, vornic; Teodor Balș, hatman;  
I. Cantacuzin, postelnic.

Acest amendament fiind cu adăogirile cuviincioasă după însemnările deplin înputernicitului prezident, spre îndreptarea amendamentului, propus la 8 August No. 25 s'au cetit în auzul obștiei și fiind cu obștească unire priimit s'au iscălit de către Ecsălenția sa d. vițiprezident, și dumnealor secretarii mesălor statornice.

216

No. 45. Cap. al 8 le de rânduiala judecătorească, art. 362 și 363.

Amandament propus și sprijinit de mai jos iscăliții.

Acest amendament s'au priimit de către Ec. sa d. pleni-potentul.

1831, Săpt. 10

Înaltul divan să alcătuește de un prezident, și de șase mădulări care să vor numi de către Domnul cu însușirile cerșute la art. 281. Pe lângă aceștie obșteasca adunare obicinuită pe vremea de cinci ani a însărcinării sale va alege cu aceleaș însușiri șapte persoane, care la întâmplare de boală sau de neștiința vreunuia din mădulările alcătuitoare, vor fi în locul acelora, și vor fi dinprună judecătoriu în aciastă înaltă instanție în întâmplările privăzute în următorul art. 363.

La art. 363:

1. Prezidentul și acele 6 mădulare orânduite de Domn vor judeca cu desăvârșire și nu va fi drit de apelație în aceste 2 următoare întâmplări: dacă judecata s'au încheiat cu glasurile tuturilor sau cu cele mai multe pe temeiul formelor și a pravilelor și dacă acea judecată va fi potrivită și cu hotărârea a vre-uneia din instanțele de mai jos la care acea pricină s'ar fi cercetat mai înainte.

2. Când însă hotărârea înaltului divan nu va fi unită cu aceia a vre-unii din instanția mai de jos, partea rămasă arc drit de apelație și Domnul este dator a întruni în știința sa pe acele 7 persoane a înaltului divan numite de dânsul, împreună cu cele 7 alese de obșteasca obicinuită adunare, care sub prezenția Domnului vor judeca și vor hotărâ pricinile după mulțimea glasurilor, cu desăvârșire și fără apelație.

3. Asemenea dacă și după întâmplările prevăzute la paragraful 1 a acestui articol, partea rămasă ar face apelație către Domn și dacă jăluirea sa s'ar dovedi nedreaptă și de acea înaltă instanție de 14 mădulare sub prezenția Domnului, atunci apelantul pentru pricini de datorie și de negoț, va plăti potrivnicii sale părți o despăgubire după art. 371, iar în

pricină de averi nemișcătoare va plăti 2% pe temeiul venitului lucrului în pricină socotit pe zece ani.

Iordache Catargiu, vistier, propus; Mihalachi Sturza, vornic; Beldiman, spătar; Vasile Alexandri, spătar, sprijinit.

206

No. 44. Cap al 3-le pentru finanțu. Art. 71, 74, 72 § XI și 132.

Amandament propus și sprijinit de mai jos iscăliții.

Acest amandament<sup>1)</sup> s'au priimit de cătră Ecsălenția sa domnul deplin înputernicitul prezident însă cu scoatere a trei cuvinte, care s'au și șters dupăcum și în tălmăcirea franțuzască întărită de plenipotentul să află stersă acele trei cuvinte.

1831, Săpt. 7

De vreme ce ființa scutelnicilor, a breslilor și a slugilor să oboară pentru deapururea, și lucrarea pământului trebuie a fi ajutorată și totodată a să statornici o despăgubire, să legiuesc următoarele puneri la cale.

1. Oricare proprietariu de moșie lăcuită, afară de răzăș, are drit a lua depe fiestecare din moșiile sale, și în folosul a pământeștii sale gospodării, un om din zece familii supt numire de slujbaș volniciți. Acest drit va rămânea în veci legat cătră proprietă și va trece cu ea în orice mutare dela o față la alta.

2. Proprietarii care nu ar avea ranguri, și monastirile precum și mitropolie și episcopiile să vor folosi de așăminea drit întru toată a sa întindire.

3. Slujbașii volnici vor fi scutiți de lucrul boerescului hotărât prin reglement.

4. Proprietariul este îndatorit a lăsa însă la acești oameni atâtea zile câte vor fi trebuitoare la fieștecare timp a anului pentru întrebuințarea la însăși a lor pământească economie spre sigurisirea hranii lor și a familiei lor.

1) In dosarul comunicat mie de d. St. Berechet, acest amendament suggerat de Kisseleff se găsește în franțuzește, precedat de următoarea introducere:

Les projets sub litt. A. B. C. (care lipsesc), indépendamment de l'absence de clarté et de précision qui doivent avant tout caractériser la rédaction des lois financières offrent d'autres inconvénients sous des rapports essentiellement importants. Ils perpétuent, sous une autre dénomination, il est vrai, un abus dont le maintien est désormais incompatible avec la véritable prospérité du pays, ils attachent aux rangs un droit qui ne peut être accordé qu'à la propriété foncière, enfin ils favorisent une classe de propriétaires au détriment d'une autre, tandis que le bien être général dépend d'une législation équitable pour toutes les classes et parfaitement en harmonie avec les besoins et les droits de chacun.



5. Proprietariul nu va putea lua pe acest al zăcilea om decât numai dintre sătenii de stare al 2-le și al 3-le.

6. Proprietariul să va alcătui prin învoială cu volnicii slujbaș, alcătuirea trebuie a fi înscris și niciodată silită, acea înscris învoială făcută spre aciasta trebuie să fie încredințată de isprăvnicia locului, atuncea când săteanul nu ar voi să primească condițiile propusă lui, sau când proprietariul nu ar putea împlini numărul volnicilor slujbaș cuveniți lui după dritul statornicit, vistieria îi va plăti lui capitația pentru acei ce nu ar putea găsi.

7. Proprietarii care au 200 sau un mai puțin număr de săteni statorniciți pe moșiile lor să vor folosi cu dritul de a avea doi oameni din zece familii cu aceleași condiții mai sus arătate.

8. Toți boerii cu ranguri având dritul scutelnicilor urmează a primi precum și până acum în curgirea vieții lor o despăgubire de douăzeci și patru lei de scutelnic, văduvile și copiii acestora (până la legiuita vârstă) vor lua în jumătate.

9. Toți boerii fără moșii și cu ranguri, precum și aceia asămenea lor carii în viitorime s'ar boeri vor primi o penzie

En adoptant le principe que les slugi et breslași ont été originaiement accordés à la propriété pour les travaux champêtres et l'économie rurale, le dixième des villageois réparti entre tous les propriétaires indistinctement offrirait des moyens plus que suffisants de satisfaire à cette première exigence.

Si, d'un autre côté, l'abolition pleine et entière des scutelnici attachés aux rangs ne saurait avoir lieu sans froisser de nombreux intérêts, un dédommagement de 500.000 piastres porté jusqu'à un million serait destiné à couvrir les compensations analogues à la suppression projetée et à ménager le moyen de venir au secours de la noblesse et récompenser les services rendus à l'Etat.

D'après ces considérations, il serait essentiel d'établir d'une manière précise la différence qui existe entre le droit des scutelnici et celui des breslași et slugi; les uns n'étant attachés qu'aux rangs, leur abolition serait suffisamment compensée par la continuation d'un traitement viager calculé sur les 24 piastres qui ont été toujours payés par l'Etat aux possesseurs de scutelnici; quant aux slugi et breslași, ne pouvant être considérés que comme indistinctement attachés à la propriété, moins dans un but exclusif que pour l'encouragement de l'agriculture en général, leur jouissance devrait, ce semble, être assurée par le seul titre de propriétaire foncier.

Tels sont les principes aussi vrais qu'équitables qui doivent servir de base aux dispositions que l'on adopterait à ce sujet; il ne resterait qu'à régulariser la répartition des dédommagements pour la suppression des scutelnici et à déterminer le mode qui devra remplacer celui des slugi et breslași. Mais, dans le but d'offrir, d'un côté, aux boyards non propriétaires, tant actuels qu'à venir, des moyens d'existence analogues à leur rang et d'assurer, de l'autre, aux boyards petits propriétaires la plénitude des avantages auxquels ils peuvent prétendre en cette dernière qualité, on accorderait aux premiers une augmentation sur le taux de 24 piastres, qui serait porté à 60 par scutelnic et l'on doublerait en faveur des derniers le droit du dixième homme sur la totalité de leurs villageois.

pe viață după o generalnică tablă a sumilor ce s'ar cuveni  
fiește căruia socotită pe analoghia de șasăzaci lei de scu-  
telnic, văduvile și orfanii boerilor aceștii tagme până la le-  
guita vârstă să vor folosi cu jumătate aceștii penzii.

10. Pentru plata penziilor mai sus zisă este hotărâtă din  
veniturile statului suma trebuincioasă, care poate fi urmată  
pân'la un milion de lei pe an.

11. După continuirea despăgubirii de 24 lei dată pe  
curgirea vieții boerilor proprietari cu dritul de scutelnici, casa  
penziilor venită în sporire va plăti numai boerilor fără moșie  
și văduvilor și orfanilor de boeri, după un deosăbit așazământ  
a căruia punerea la cale vor fi alcătuite cu un chip lămurit  
și pe înțeles.

207

12. Din sumile prisosăte la aciastă casă prin continirea  
mai sus zisă să vor legiui răsplătiri în bani pentru slujbile  
făcute țării și dovedite prin documenturi cu bună și cuvenită  
formă.

13. Toți oamenii zăciueli mai sus zisă vor fi pururea scu-  
tiți de bir, de orice havalele cu plată sau fără plată, precum  
și de cvartiriu oștinesc.

Mihalachi Sturza, propun  
sprijinit: Ghica, Dimitrie Cant.

Primit cu obștească unire.

Veniamin, mitropolit Moldaviei; Meletie, episcop Roma-  
nului; Filaret Apamiias; Varlaam Sardion; Sofronie episcopul  
Hușului; Isaia, arhimandrit Rășcanu; Teodor Balș, logofăt;  
Gheorghe Rosăt, vistiernic; Grigorie Ghica, vornic; Costachi  
Cantacuzino, vel logofăt; Teodor Balș, hatman; Iordache Ca-  
targiu, vistier; Costache Conachi, vornic; Alecu Ghica, hat-  
man; Balș, spătar; vornic C.; Nicolai Canta, postelnic; Ioan  
Luca, vornic; I. Cantacuzin, postelnic; Hrisoverghi, vornic;  
Vasile Beldiman, spătar; Petrachi Rosăt, postelnic; Miha-  
lachi Canta; Alecu Rosăt, hatman; Const. Negrea, spătar;  
Iordache Gane, spătar; Teodor Sillion, spătar; Vasile Ali-  
xandri, spătar; Alecu Vărnăv, spătar; Mihai Veisa, aga;  
Gheorghe Iamandi, aga; Gheorghe Racoviță, aga; Sandu Cru-  
pențhe, vornic; Ianache Crupențhe, aga.

No. 149.

București, 1831 August 17

156

Primit la 19 August 1831.

*Domnul meu,*

Am priimit ofisul pe care Ecsălenția voastră din 13 a  
lunii acestie supt No. 20 me-ați făcut cinste a-mi adrisari.

și mă grăbesc a vă întoarce cu aciasta amandamenturile care să află alăturate în acest ofis, asupra articulelor 294, 298, 305, 323, 352, 358, 307, 326; 333, 374 și 375 din cap al 8-le al judecătoreiei, rugându-te domnul meu ca să binevoiești a pune de a să trece în acel cap. Iară amandamenturile ce au fost propusă asupra articulelor 355 și 362 din acelaș cap s'au făcut materie osăbitelor mele cercetări.

Dacă pricinile ce au născut luările aminte a adunării asupra pedepsii de moarte pot fi drepte, eu socotesc că despre altă parte legiuirile reglementului, încât pentru oborârea schingiuirilor, trebuie a fi așazate într'un chip mai lămurit și mai hotărât.

Nu poate cineva a tăgădui că într'o pricină atâta de în-sămănătoare precum este oborârea pedepsii de moarte | pricină tratarisită dar încă nehotărâtă prin țările cele mai politice a' Europii | nu să cuvine a păși cu cea mai mare luare aminte. Așa dară socotesc de cuviință a propune alcătuirile următoare, care fără a jigni ființa pedepsii de moarte va păstra într'un chip lămurit disființarea schingiuirilor și a torturilor adegă a muncilor și a ciuntirii:

„Tortura (schingiuirile) și toate chipurile cele sâlnice „pentru ca să să poată scoate vreo mărturisire dela vinovat, „sânt pentru deapururea oprite.

„Pedeapsa de ciuntire este asăminea oborâtă.

„Cât pentru pedeapsa de moarte, întrebuițarea ei să

156 v. „va legiui prin condica criminalicească, atuncea când cerce- „tarea aceștii condice să va face de cătră obștească | obici- „nuita adunare. Până atuncea dritul Domnului de a ușura pedepsăle ar putea fi destul de a depărta întrebuițarea pe- depsi cu moarte la toate întâmplările acele ce neapărat nu o ar cere.

Indreptările propusă la art. 362 mi să par oarecum fără cuviință. Ele ținesc la a da într'o laturi puterea Domnului care n'ar mai avea nici o împărțășire în pricinile judecătorești, și s'ar aduce la sângură dregătorie unui vornic de aprozi.

Oricare ar fi catahrisurile care au urmat din amestecarea puterii ocârmuitoare cu cea judecătorească, eu socotesc că într'o țară atât de puțin înaintată pe calea politicirii, norodul are încă în șeful lui cel înalt la pricinile judecătorești o încredințare mai multă, și își aduce niște sămne de cucernicie, care cu neputință ar fi de ale șterge acum.

Pe de altă parte socotesc că cea de istov neatarnare a judecătoriilor (timeiu are o priință cunoscută obștește) nu s'ar putea așază de cât atuncea când judecătorii rânduiți pe viață ar alcătui un trup deosăbit, și recomnduit de cătră însăș luminarea lor, în vremea când tot atuncea și dreapta judecată a obștiei norodului luminat prin ispită ar putea fi o închizășluire temelnică a nemustrării cugetului judecătorilor.

Până atuncea înrăurirea Domnului la pricinile judecătorești ar trebui după a mea socotință de a fi păstrată, însă ea va fi mărginită întru puterea unei curți de casasion (înalță judecătorie care are putere a strica hotărârile altor judecătorii spre a intra întru o de iznoavă cercetare a pricinii) care nu va cerceta decât cea cu amănuntul urmare a formulilor fără a să atinge de pricină.

La întâmplare când aceste forme nu ar fi păzite sau date de o lature, Domnul fiind apelație, va strica hotărârea și o va trimite la viitoarea sesie. Împărtaşind aceste însămnări obșteștii adunării, vă rog domnul meu de a bine voi să-i faceți cunoscut că, cât pentru oborârea pedepsii de moarte mă las la hotărârile ei cele înviitorite, atât numai ca schingiuirile, muncile și ciuntirile să fie lămurit și cu hotărâre oborate.

157

Ceia ce să atinge pentru amandamentul de ocărmuirea înaltului divan, la întâmplarea când obștească adunare ar stărui ca să să priimească numai decât înpotriva tuturor neîncuviințărilor, ce mai sus s'au arătat, și că chipul priimit prin reglementul țării românești i-ar părea că nu să poate întrebuința și acolo, eu n'aș putea da la aceasta unirea socotinței mele, decât după ce aș cere instrucție dela ministerie. Nu voiu închia, domnule, fără a nu-ți vorovi asupra acelor ce cu amăruntul ați binevoit a-mi împărtași pentru haractirul desbaterilor obșteștii adunări. Cu scârbă sânt datoriu a înțalege că să află între madulările acei adunări oameni îndestul de orbiți de duhul împărecherilor și de particularnicul lor interes, spre a să folosi de toate prilejurile care ar putea împiedica întimierea așazământurilor acestor noaă. Cumpănind cu rimerire cuvintele care îi îndeamnă sânt datoriu domnule a vă face mai înainte cunoscut că la toate întâmplările când dezbaterea vreunui amandament, nu s'ar sfârși în vremea de trei siansă, atuncea sânteți inputerniciți a trece înainte, dând deoparte orice dezbatere a căruia chitare ar fi de a prelungi prin niște neînsămnațoare rezonamenturi hotarăle lucrărilor obșteștii ecstraordinarei adunări.

Primiți domnule închizășluirea cei mai deosăbite a mele cinstiri.

iscălit Kisclef

## Acte relative la administrație și justiție

---

1. — *Extrait d'un office de M-r le président plénipotentiaire des divans, adressé à M-r Minciaky le 25 Mars 1831 et communiqué par celui-ci à l'Assemblée générale extraordinaire de révision dans sa séance du 7 Avril 1831.*

La réclamation que le ci-devant hospodar de Valachie Grégoire Ghika m'avait adressée, en date du 24 janvier, au nom de la famille dont il est le chef, contre la disposition du Règlement organique sur la qualité de triple indigénat exigée pour être éligible comme hospodar, ayant été soumises (*sic*) au ministère impérial, Son Exc. M-r le vice chancelier vient de me faire connaître, par un office en date du 10 de ce mois, qu'aucune raison, n'ayant jamais été portée à la connaissance de Sa Majesté l'Empereur, qui pût motiver l'éloignement de la famille Ghika des premières charges du pays, elle ne saurait être exclue, à l'heure qu'il est, du droit dont les autres boyars jouissent.

Pour copie conforme: Minciaky<sup>1)</sup>.

2. — *Monsieur le vornic de politia Stirbey.*

*No. 53 le 2 Avril 1831*

L'époque du 1-er Mai ayant été fixée pour la mise en vigueur du règlement organique adopté par l'assemblée générale extraordinaire, j'ai cru devoir, pour aviser aux mesures préparatoires qui devront faciliter le mouvement des ressorts du gouvernement, convoquer en séance extraordinaire pour le 16 du mois prochain, le conseil administratif de la province.

Je viens en conséquence d'adresser à MM les chefs des différens départemens, les instructions ci-jointes dont je vous invite, monsieur, à prendre connaissance pour les transmettre à leur destination.

---

1) Originalul la mine. L'am publicat în Rev. ist. arh. fil. XI (1910), p. 193.

Appelé vous même, à siéger dans le conseil, vous aurez, monsieur, dans la séance extraordinaire du 16 Avril, à remplir les fonctions de rapporteur en votre qualité de secrétaire d'Etat. Dans cette séance extraordinaire, le conseil entendra la lecture et examinera les projets de publication et de toutes les autres mesures que les différents chefs de départements devront proposer et procéder en toute matière avec cet ensemble de vues et cette unité d'esprit qui seuls peuvent entourer des caractères de la stabilité les mesures administratives. Ce travail préparatoire ainsi achevé n'aurait plus qu'à être soumis à mon approbation.

Je saisis d'ailleurs cette occasion pour vous observer, monsieur, que le règlement organique ne pouvant être promulgué qu'après avoir été revêtu de la sanction des cours suzeraine et protectrice, les différentes publications indiquées dans les offices ci-joints devront être faites séparément et porter sur des dispositions partielles qu'il est dans ma compétence de prescrire et de faire exécuter conformément aux stipulations du traité d'Andrinople. Vous aurez de plus, monsieur, à communiquer les publications concernant les tribunaux aux consuls étrangers résidant à Bucharest, en les prévenant que cette nouvelle organisation n'a porté aucune atteinte aux traités en vigueur non plus qu'aux franchises et immunités dont les sujets étrangers jouissent dans les Principautés et que les changements, opérés dans l'administration intérieure sont entièrement basés sur l'adhésion de la S. Porte stipulée par le traité d'Andrinople.

(ss) Kisseleff <sup>1)</sup>.

### 3. — *A la comission consultative* (în materie judiciară).

L'organisation prochaine des tribunaux d'après le règlement devant être le terme des travaux de la commission de consultation, toutes les affaires sur lesquelles des avis ont été arrêtés ou qui n'ont point encore été examinées et sont restées pendantes, comme tous les papiers formant les archives, devront être préparés et remis à la grande logothétie... En invitant ainsi la commission à se mettre en mesure de terminer ses travaux, je saisis cette occasion pour lui recommander... de veiller... à ce que la logothétie et la

---

1) Minist. afac. str. dosar 1/2 din 1 Mai 1831. În acelaş dosar se găseşte ofisul lui Kisseleff către adunarea generală a divanului Valahiei în care precizează că consiliul administrativ ordinar urmează să se întrunească de patru ori pe săptămână, iar cel extraordinar odată pe săptămână sau de câte ori nevoia o va cere. Sentinţele în materia criminală se vor prezenta lui Kisseleff cu opinia motivată a marelui logofăt al dreptăţii.

hatmanie continuent à recevoir communication des appels qui me seraient adressés, de manière à ce qu'il ne puisse avoir lieu à la mise à exécution d'un arrêt rendu par une instance inférieure avant que l'autorité compétente n'eut prononcé sur la validité du droit de l'appellant.

No. 74, 31 juillet 1831.

Kisselleff.

#### 4. — *Dela logofeția mare a dreptății c. Kisseleff.*

Cu cinste aduc în cunoștința Ex. voastre că după predlojenia Ex. voastre dela 30 Iulie supt No. 76, făcând cunoscut dumnealor boerilor divaniți sarcina cu care au binevoit Ex. voastră a-i însărcina, văzând că până acum nu s'au putut adună aici toate obrazyele fiind risipite pă afară din pricina boalei holerii, de aceea socotesc că de se va găsi cu cale și de către Ex. voastră, deschiderea divanurilor să se facă la zi întâiu de Septemvrie fiind îndestul soroc până atunci a se strânge toate mădularile divanurilor.

Către aceasta socotesc de trebuință ca cu o zi mai nainte de deschiderea divanurilor să se facă o adunare de toți boerii veliți cei orânduți pe la divanuri la curtea judecătorească unde să se citească predlojenia Ex. voastre de orânduiala divanurilor... și apoi la zi întâi de Septemvrie să se deschiză toate divanurile...

No. 115 Aug. 15, 1831 (1).

#### 5. — *Monsieur le vornic Stirbey.*

Je recommande à Mr Stirbey de demander à tous les membres du conseil administratif extraordinaire des rapports circonsciés de ce qui a été fait par chacun d'eux depuis leur entrée en fonction d'après la nouvelle organisation et de ce qu'il leur reste à faire pour exécuter le règlement.

Tous ces rapports réunis et présentés en tableau général me feront voir l'activité de chacun de ces Messieurs et quelles sont encore les dispositions qui doivent émaner de moi pour ne point retarder davantage l'ensemble de la nouvelle administration.

Je voudrais avoir toutes ces pièces un moment plus tôt <sup>2)</sup>).

Kisseleff.

#### 6. — *A la grande logothétzie.*

Désirant connaître le mouvement des affaires par devant les tribunaux, monsieur le logothète de la justice est invité,

1) Minist. afac. str. dosar 1/2, 1 Mai 1831.

2) Minist. afac. str. dosar 10 23, 31 Iulie 1831.

conformément à l'art. 218, à recueillir les renseignements nécessaires et m'adresser un rapport à l'effet de porter à ma connaissance:

1. Quel est le nombre des affaires pendantes qui sont passées des anciens tribunaux dans les tribunaux institués depuis la nouvelle organisation.

2. Combien de nouvelles causes ont été portées à ces tribunaux depuis leur installation jusqu'au 1-er novembre.

3. Combien de causes ont été jugées et quel est le nombre de celles qui restent pendantes jusqu'à la susdite époque.

Ce relevé devra être fait pour chaque tribunal et divan, en particulier, et présenté d'ensemble dans un tableau général.

Le grand logothète invitera le procureur de chaque tribunal à lui présenter à la fin de chaque mois un relevé d'après une forme générale du mouvement des affaires par devant le tribunal auquel il est attaché ce qui mettra la logothétie à même de fournir, tous les trois mois, les renseignements qui lui seraient demandés.

No. 160, 1831, 30 Oct.

(ss) *Kisseleff*<sup>1)</sup>

#### 7. — A la grande logothétzie.

La grande logothétzie est invitée à vouloir bien porter à ma connaissance.

1. Si le local pour le tribunal de district est loué. Si le mobilier nécessaire y est établi et la chancellerie montée.

2. Si les huissiers ordinaires dont deux à cheval et deux à pied sont organisés pour chaque district.

3. Si les justices des villages sont établies pour chaque village.

4. Si les président, les membres et le procureur de chaque tribunal se trouvent à leur poste et s'ils tiennent séance régulièrement.

5. Si la liste des négocians, qui devront siéger aux tribunaux de district toutes les fois qu'il s'agira d'affaires commerciales, a été dressée.

*Kisseleff.*

No. 130, 1831, 9 Oct.

#### 8. — A la grande logothétzie.

Il est parvenu à ma connaissance que les juges du tribunal du district d'Ardgich ayant quitté leur poste en vertu d'une permission accordée par leur président, se sont absentés depuis quinze jours pour vaquer à leurs affaires do-

---

1) Ibid. Dosar 10 23, 31 Iulie 1831.



mestiques et qu'en même temps le président du dit tribunal est allé depuis dix jours dans sa vigne, emmenant la plus grande partie des huissiers et n'ayant pris aucun soin de l'organisation des justices de village qui se trouvent dans le plus complet désordre. Un pareil oubli de ses devoirs ne saurait être toléré; en conséquence j'invite Mr. le gd. logothète à s'assurer de la vérité des faits et m'en faire sans délais un rapport. Il est en même temps invité à exercer dorénavant une surveillance plus active, vu que de différens autres points de la principauté il me parvient de semblables avis<sup>1)</sup>.

No. 152, 26 Oct. 1831

*Kisseleff.*<sup>2)</sup>

#### 9. — *Marelui logofăt al dreptății.*

J'ai eu connaissance par le rapport que monsieur le grand logothète m'a adressé sous la date du 21 août sous No. 184 de la demande que faisaient messieurs les membres des divans de Craiova de s'absenter pour quelque temps vu le ravage que le choléra exerçait dans cette ville, mais comme cette epidémie diminue sensiblement d'intensité de jour en jour et qu'elle a presque entièrement cessé, j'invite monsieur le grand logothète à vouloir bien transmettre les ordres nécessaires à messieurs les présidents des divans et tribunaux à l'effet d'engager messieurs les membres à se réunir au plus tard le 20 septembre afin que les affaires judiciaires reprennent leur cours ordinaire.

No. 104, 1831, Septembre 13.

*Kisseleff.*

#### 10. — *Asupra raportului log. dreptății.*

J'ai pris connaissance du rapport que Mr. le grand logothète m'a adressé sous la date du 1-er octobre No. 649 relatif aux rétributions à allouer aux différens employés dans les ventes en licitation, le règlement organique n'ayant pas pourvu; je pense qu'on pourrait allouer 2% sur le produit des ventes opérées par cette voie et à la charge du vendeur. Les sommes qui en proviendront seront déposées dans une caisse dont la garde et la comptabilité seraient confiées à Mr. le gr. logothète. Toutefois, le conseil administratif sera invité à prendre cet objet en mure considération et à m'adresser un rapport sur le résultat de ses délibérations.

No. 127, 1831, 6 Oct.

*Kisseleff*<sup>3)</sup>

1) Iordache Gulescu răspunde sub Nr. 51 din 8 ghenar 1832 că toate punctele din instrucțiuni sunt împlinite și dă o listă de judecătorești cari lipsesc dela posturile lor arătând și motivele absenței.

2) Acelaș dosar.

3) Delă atingătoare de atribuțiile marelui logofetii a dreptății, de punerea în lucru a divanurilor și tribunalilor din pînîpat și altele. (Minist. externe, dosar 10 23 din 1831 Iulie 31).

# Acte relative la consiliile comunale.

## 1. — *Au conseil administratif.*

La nécessité de procéder dans le plus bref délai à l'installation des conseils municipaux se faisant tous les jours sentir davantage, et d'un autre côté les ravages du choléra étant un obstacle à opérer de grandes réunions dans le but de satisfaire autant que possible aux exigences, le conseil administratif doit donner des ordres à l'effet de procéder immédiatement aux installations dans toutes les villes où le choléra ne se serait pas encore manifesté et dans celles où il aurait disparu; et afin de procurer des facilités dans les opérations je laisse à décider au conseil administratif si pour les diriger il ne conviendrait pas d'envoyer des commissaires spéciaux dans les différentes villes.

Toutefois le conseil administratif doit préparer toutes les voies dans les villes infectées afin qu'à la première disparition du mal on puisse aussitôt procéder à cette installation ainsi qu'au recouvrement des fonds communaux.

Le président plénipotentiaire. 1)

Fără dată și semnătură.

## 2. — *Dvornicia mare dăn lăuntru a prințipatului Țării Românești, c. Kisseleff.*

Indeletnicindu-să dvornicia întru urmare și pentru așăzarea sfatului orășenesc din politia Bucureștilor au priimit acum adeverința prin prea osfinția sa otcârmuitorul sfintei mitropolii din partea tuturor mahalagiilor dūprin mahalalele politii pentru alegerea pă anume a deputaților cari vor avea drept a alege mădularele sfatului orășenesc și spre a să aduce la împlinire această întocmire a sfatului s'au făcut chibzuire a însărcina cu prezidenția acești adunări pă dumnealui dvornicul de poliție Costache Cantacuzino carele va avea ajutor întru această lucrare și pă dumnealui căminarul Iorgul Bibescu, directorul logofetii dreptăți și în Duminica viitoare chemându-să prin dumnealui vel agă în ființa dumnealor la casa cea însemnată pentru acest sfat toți deputații mahalalelor să să indeletnicească după duhul regulamentului întru alegerea mădularilor și întocmirea sfatului și a comisii orînduită pentru închipuirea și căutarea socotelelor. Această chibzuire nelip-

---

1) Delă după raportul sfatului administrativ extraordinar asupra întocmirii sfaturilor orășenești, atât pe la orașele din județe, cât și aici în politia Bucureștilor. (Minist. ext. dos. I/1, 1831, Iulie 2).

sind dvornicia a o supune și încunoștiința Excelenței Voastre să roagă plecat să aibă poruncă de urmare.

No. 6173 luna Noembre 4 anul 1831.

*Kisseleff aprobă.*<sup>1)</sup>

### 3. — *Către Kisseleff,*

16 Noembre 1831.

*Monsieur le général,*

Appelés par la confiance de V. E. à l'honneur de présider aux opérations électorales pour la formation du conseil municipal de Bucharest, nous nous empressons de porter à la connaissance de V. E. le résultat de la mission qui nous a été confiée.

Les députés des différents quartiers de la ville, la plupart boyards et négociants, s'étant réunis hier dimanche le quinze de ce mois au nombre de 76 dans la salle de la maison commune, ont procédé par bulletins et dans le meilleur ordre possible au choix des membres qui doivent composer le conseil municipal de cette ville.

Il y a eu deux scrutins et un ballottage. Au premier tour de scrutin, monsieur le logothète Kimpiniano seul a eu la majorité absolue de 45 voix. Il a donc été procédé pour l'élection des 4 autres membres du conseil à un second scrutin dans lequel on n'a fait entrer que les huit candidats qui avaient le plus approché de la majorité absolue, savoir M. M. Michaitza Philippesco, Etienne Mosco, Etienne Ogradeano, Tresnea, Jean Radoucano, George Pappa, Constantin Cantacuzène et George Bibesko.

Ces trois derniers ayant été élus à une forte majorité, il a fallu encore balloter Mss. Michaitza et Jean Radoucano dont chacun avait obtenu le nombre égal de 39 voix. Le résultat en a été 64 voix pour Mr. Jean Radoucano et 12 pour M. Michaitza, M. Radoucano a donc été proclamé membre du conseil.

L'élection finie, il a été de suite procédé à la formation et à la signature par tous les députés du procès verbal fait en double, dont l'un a été envoyé avec rapport au département de l'intérieur et l'autre a été gardé pour être déposé au secrétariat de la municipalité, lorsqu'il sera établi.

(ss) *Constantin Cantacuzène.*

(ss) *G. Bibesko.*

Kisseleff încuviințează la 22 Noemvrie; abia ales, Câmpineanu demisionează „din pricina altor însărcinări cu care

1) Acelaș dosar.

se află în povărat“. În locul său se alege la 28 Noemvrie, serdarul Ștefan Ioan. Primul consiliu comunal al capitalei a fost compus deci din C. Cantacuzino, G. Bibescu, G. Pappa, I. Răducanu și Ștefan Ioan<sup>1)</sup>.

#### 4. — *A la vornitzie de l'intérieur.*

Dans la tournée que j'ai faite en petite Valachie et dans le district de Mouschello, les municipalités ont été l'un des principaux objets de mon attention. J'ai eu la satisfaction d'y voir siéger les habitants les plus recommandables de chaque ville. C'est une institution qui commence et qui commence bien, mais qui pour se développer a besoin de la surveillance et des soins soutenus du gouvernement. J'ai remarqué dans toutes les villes que j'ai eu déjà occasion de visiter que les employés municipaux ont toute la volonté de bien faire mais l'expérience leur manque ainsi que la connaissance de leurs véritables attributions sans laquelle cependant ils ne pourront jamais atteindre le but dans lequel ils ont été institués. Je me borne toutefois pour le moment à appeler l'attention de Mr. le grand vornique sur l'état des revenus et dépenses des municipalités, état que j'ai trouvé dans le plus grand désordre, la plupart des revenus communs étant dépensés en fait de chancellerie et le reste employé à des dépenses d'un besoin secondaire ou disproportionnées au montant de ces revenus, de manière que le but de leur destination primitive est entièrement manqué.

En conséquence Mr. le grand vornique est invité à rappeler aux différentes municipalités que les revenus dont elles jouissent aujourd'hui est un don que le gouvernement leur a accordé comme pour leur fournir un commencement de capital qu'il espérait voir bientôt augmenté par des contributions particulières offertes de la part des habitants respectifs de chaque ville.

Qu'en se désaisissant de ces revenus le gouvernement a néanmoins entendu qu'ils ne pourraient être employés à aucun autre usage qu'aux dépenses de première nécessité telles que frais de police, achat et entretien des instruments à feu, entretien des fontaines dans les villes où il y en aurait, propreté des rues et autres dépenses de sûreté et de salubrité publiques; et ce à la suite d'un budget préalablement soumis au commencement de chaque année à la confirmation du grand vornique.

Que, quant aux besoins secondaires, il devra y être pourvu par des cotisations particulières entre tous les habi-

---

1) Delă atingătoare de întocmirea sfatului orășanesc din poliția București. (Nr. 21/44, 1831 Noemvrie 22, la externe).

tants de la même ville. Il en sera de même pour tout ce qui est objet d'embellissement, tel que pavement des rues, éclairage, construction d'établissements publics et autres améliorations pareilles, dont les frais doivent suivant toute justice être supportés par les habitants vu qu'ils y sont tout particulièrement intéressés et que seuls ils doivent en retirer tout le profit. Cependant comme la plupart de ces améliorations exigent peut-être des dépenses trop considérables, elles ne devront être entreprises que lorsque l'utilité et la nécessité en seront généralement senties par tous les habitants de chaque ville et autant que leurs moyens les leur permettront. Si toutefois le plus grand nombre des habitants d'une ville consentent à se cotiser pour quelque entreprise d'utilité publique et qu'il n'y ait opposition que de la part de quelques individus de mauvaise volonté, ceux-ci perdront le droit d'élire et d'être élus à la municipalité et ne pourront avoir aucun vote ni voix dans les délibérations sur les intérêts de la commune.

Il sera en outre porté à la connaissance des municipalités que le gouvernement toujours attentif à tout ce qui pourrait améliorer le sort des communes et voulant leur donner une nouvelle preuve de sa sollicitude, fera bâtir à ses frais dans chaque ville où la nécessité l'exigerait une caserne et une prison mais ensuite l'entretien de ces établissements restera entièrement à la charge de la ville même.

En communiquant les dispositions du présent office aux différentes municipalités, Mr. le grand vornique aura soin de leur envoyer un modèle de budget d'après lequel chacune dressera le tableau de ses revenus et dépenses conformément aux bases précitées.

*Câmpu Lung, 23 juin 1832*

*Kisseleff.*

## **Registrele de stare civilă.**

1. — *Kisseleff c. episcopul de Râmnic relativ la anexa 3-a a Regulamentului organic, privitoare la registrele de stare civilă.*

„... vous êtes invité, Monseigneur, à vous occuper des travaux préparatoires relatifs à la mise à exécution de cette annexe... pour qu'à la fin du mois de novembre les registres puissent être déjà distribués d'après les modèles et les formules d'enregistrement qui auront été fournis à V. Eminence par le grand logothète de la justice et que vos instructions aient été données par des publications à tous les proto-popes et curés des paroisses, villes et bourgs.

„Votre Eminence voudra bien, à cet effet, munir de ses ordres les évêques diocésains et me tenir au courant par des rapports, de la marche progressive des travaux pour la mise à exécution de cette importante partie de vos institutions“.

23 juillet 1831.

2. — *Indărătnicia și neștiința de carte a preoților silește pe Kisseleff, după un an de experiență, să intervie din nou pe lângă Neofit Râmnic, otcârmuitorul sfintei mitropolii:*

„... si d'un côté, dans les transactions civiles, il est souvent indispensable de constater l'époque des naissances, des mariages et des décès, il n'est pas moins avantageux pour la morale chrétienne de pouvoir constater par des actes authentiques, tant la religion de l'individu que son état dans la famille chrétienne...“ iar faptul că preoții nu știu carte, dovedește „l'urgence d'ouvrir au plus tôt des séminaires où la jeunesse qui se destine à la carrière ecclésiastique puisse acquérir les lumières indispensables à son état“.

10 Septembrie 1832.

---

## Mănăstirile închinate

*Ofis al lui Kisseleff către vice-președintele Minciaky, sub No. 1259 din 22 Martie 1831<sup>1)</sup>.*

Au nombre des objets qu'embrassent les nouvelles dispositions du règlement organique, il se trouve un article relatif à l'administration future des monastères relevant des Saints-Lieux, ainsi que la somme qui sera prélevée sur les biens ecclésiastiques au profit du gouvernement.

Conformément aux remarques du Ministère impérial, les règles qui seront adoptées à cet effet doivent être établies par une commission composée des ecclésiastiques et des boyards les plus recommandables, ainsi que des délégués des Saints-Lieux.

Ayant en vue, d'un côté, cette nouvelle organisation de la régie des biens appartenant aux monastères grecs et, de l'autre, les réclamations qui me sont très fréquemment adressées par les hégoumènes grecs se plaignant de ce que le mode d'administration des monastères actuellement suivi avec la participation des épitropes nommés par l'anaphora moldave de 1828<sup>2)</sup> porte atteinte aux droits des Saints-Lieux, j'ai invité l'assemblée générale, vu que l'anaphora moldave ne saurait plus être en vigueur après la promulgation du règlement et afin de prévenir toute réclamation à ce sujet, à limiter l'action de cet anaphora jusqu'au 23 avril prochain, c'est-à-dire jusqu'à l'expiration du terme des contrats qui ont déjà eu lieu pour le fermage des biens des monastères, afin de pouvoir ainsi clore la comptabilité relative aux opérations du passé, sans y mêler celle des revenus futurs. En attendant, comme le plan des dispositions nouvelles concernant les biens ecclésiastiques ne saurait être prêt jusqu'au 23 avril prochain, j'ai autorisé les hégoumènes à passer des contrats de fermage pour l'année courante conformément au droit qu'ils en ont et le mode suivi jusqu'en 1821.

1) /Publicat de mine în Conv. lit. Iulie-Aug. 1926, p. 515—516, după dosarul comunicat mie de d. prof. univ. Șt. Berechet, cuprinzând jurnalele originale ale adunării de revizie a Moldovei.

2) Arh. Stat. Cond. dom. 117 f. 198 v. — Hurmuzaki, S. I<sup>4</sup>, 352,

En vous faisant part de ces dispositions préliminaires, je crois qu'il serait nécessaire de procéder immédiatement à la formation de la commission indiquée par le Ministère impérial.

Elle pourrait, je pense, être composée, sous la présidence du métropolitain, du logothète des affaires ecclésiastiques, de 4 boyards et de 4 hégoumènes des monastères grecs du Mont Athos, de Jérusalem, du Mont Sinaï et de la Romélie si toute fois ces ecclésiastiques reçoivent les pleins pouvoirs à cet effet. Dans le cas contraire, des personnes particulièrement chargées par ces communautés seraient appelées à prendre part aux travaux de la commission.

Le choix des boyards est dès ce moment dévolu à l'assemblée générale extraordinaire.

Le prélat faisant fonctions de métropolitain<sup>3)</sup> est autorisé à faire les démarches nécessaires pour que les communautés grecques ci-dessus indiquées nomment leurs délégués qui doivent se trouver ici à une époque préalablement fixée.

De plus, s'il était jugé convenable de confier à la même commission l'examen de la question concernant les monastères valaques, l'on pourrait y nommer quatre ecclésiastiques indigènes, choisis par le prélat faisant fonctions de métropolitain et qui participeraient aux délibérations de la commission toutes les fois qu'elles concerneraient les monastères valaques. Les délégués grecs y seraient de même appelés dès que les délibérations se rattacheront aux intérêts des communautés relevant des Saints-Lieux.

Composée d'après le mode ci-dessus indiqué, cette commission devra, conformément aux vues du Ministère impérial, s'occuper de l'examen des droits et documents relatifs aux monastères, indiquer ses projets d'amélioration d'après les abus précédemment commis, établir l'ordre de l'administration future des monastères et fixer enfin la part de leurs revenus qui peut être versée dans les caisses de l'Etat.

Le projet que cette commission aura confectionné, sera mis en vigueur à compter du 23 Avril 1832, époque de l'expiration des contrats qui seront conclus pendant l'année courante pour le fermage des biens des monastères.

En attendant, comme d'après le Règlement organique le budget des revenus de l'Etat embrasse l'article relatif au prélèvement d'une partie des revenus ecclésiastiques, la quotité de cette somme sera approximativement fixée, pour l'année courante, d'après celle que la commission aura déterminée comme devant être annuellement versée dans les caisses du gouvernement.

---

3) Neofit, episcopul Râmnicului lociitor de mitropolit.



J'ai cru devoir communiquer à V. E. mes vues sur la formation d'une commission des biens ecclésiastiques, dans un moment où l'assemblée générale extraordinaire s'occupe de la révision de toutes les dispositions du Règlement organique, en vous prévenant que j'ai déjà donné cours aux mesures relatives à la régie de ces biens pour l'année courante. Quant à l'avenir si, indépendamment des indications ci-dessus énoncées, l'Assemblée générale croyait devoir adopter quelques dispositions supplémentaires, je l'autorise à y avoir recours.

Je dois en même temps vous prier de faire procéder à la formation de la commission dont il s'agit, en engageant M-r le prélat faisant fonctions de Métropolitain à faire auprès des communautés grecques les démarches nécessaires pour la nomination de leurs délégués.

Je crois enfin nécessaire, pour la connaissance de la commission qui va être instituée, de vous communiquer ci-joint les vues de Mgr Néophyte et de M. le bano Baliano, en vous engageant à prendre en considération toutes les notions qui peuvent avoir été recueillies à ce sujet par le divan princier et que vous pourrez réclamer du président de ce tribunal.

(Pour copie conforme, le conseiller honoraire, Dendrino).

---

## Convențiile între principate (Acte din arhiva ministerului de externe)

### 1. — *Sfatul administrativ c. Kisseleff.*

Pă lângă ofițiul Inaltei Excelenței voastre dă la 22 Martie no. 191, s'au trimis către acest sfat în original raportul sfatului administrativ al Prințipatului Moldovei de la 7 Martie no. 491, prin care acel sfat supune la cunoștiința Inaltei Excelenței Voastre că locuitorii de acolo cari sălășluiesc pă granița Moldovei, având trebuințe în Țara Românească de arături, semănături, cumpărători de vite și altele, după obicinuită din vechime s'au îndeletnicit întru acestea fără nici o poprire sau cerere de vreo plată decât aceea ce da proprietarilor vânzători cu bună învoială. Iar acum s'au arătat cu jalbă că de la anul 1831, să supără de vameși cu cerere dă grele plăți încât dintr'această supărare ar fi siliți acei locuitori a să împrăstia, și cere acel sfat ca după coprindere organicescului Regulament să înceteze această vamă statornicindu-să pravilă pentru această pe vremea viitoare și mai vârtos că pă apropierea primăverei grăbesc trebuințele acelor locuitori.....

...Este adevărat că până la slobozirea comerțului de obște daraverele acestui prințipat cu Moldova nu era vrednice de a să lua în vre-o băgare de seamă pentru că producturile, vitele, seurile, cervișurile, untul și cașcavalul pe temeiul trebuinței capanului Țarigradului fiind poprite cu totul a eși din țară nu mai rămânea în folosul vameșilor decât niște mici lucruri trebuincioase către amândouă orașe precum maldăr... prune uscate, ouă și altele asemenea încât neîngrijirea vameșilor după vremi au înființat obicinuințe a se trece unele ca acestea dintr'un oraș într'altul fără nici o plată. Dar, după propovăduirea tratatului de Andrianopoli și fără încă de a se pune în lucrare cu desăvârșire nouă legi tocmiri ale Organicescului regulament înaintea începerei anului 1831, fiind trebuință a se vinde vămiiile acestui Prințipat nu au putut să scape din vedere ocârmuirei că potrivit cu slobozenia comerțului ar fi cu cuviință să să facă vre-o osebire pentru cele ce

s'ar exportui dintr'acest prințipat în învecinatul prințipat al Moldovei carii ar fi urmat într'adevăr o îndestulă scădere la venitul vămilor; așa dar nu s'au pus în contractul ce s'au încheiat cu contraciul vămilor vre-o condiție apărătoare de vamă pentru locuitorii moldoveni încât după aceasta, vameșii după granița acestui Prințipat după tot dreptul cuvânt trebuie să-și primească legiuita vamă în curgerea sorocirei contractului ce au și carea să isprăvește la 1 Ghenar a viitorului an 1833.

Acest sfat însă are toată dorința să îndestuleze cererea învecinatei oblăduiri.... pentru toate cuvintele ce arată aceasta.... și mai cu seamă pentru că și organicescul regulament hotărăște o asemenea învoire pentru cele întâi trebuințe a învecinaților locuitori, socotește însă că până a să săvârși o asemenea pravilă.... este trebuință să ia în băgare dă seamă și să săvârșască două împrejurări, una, săvârșirea sorocirei contractului vămilor din Valahia.... și alta, o închipuire și întărire dă convenție între amândouă Prințipaturile....

Spre acest sfârșit socotința acestui sfat este că s'ar cuveni să alcătuiască începuturi dă învoiri și după ce s'ar face cunoscute între amândouă sfaturile să orânduiască asupra graniței o comisie alcătuită dă patru mădulări....

(ss) *Gheorghe Filippescu, B. Stirbey.*

Secretar: *Sc. Roset.*

## 2. — *Jurnal de ședință.*

Astăzi Decembrie 8, anul 1832, strângându-se în Adunare d-lor boerii comisari amânduror Principatelor.... din partea Moldovei cinst. dumnealui biv vel spătar Sandulache Stamatini și cinst. dumnealui biv vel paharnic Asanache Dan și din partea Valahiei cinst. dumnealui presedentul divanului de comerț biv vel postelnic și cavalier Constantin Suțu și cinst. dumnealui biv vel clucer Grigorie Mavrodolu, asupra articolului 99 din Regulamentul Moldovei, iar Regulamentul.... Valahiei 117, pentru darea înapoi a sătenilor dajnici și locuitori ai Prințipaturilor, i țigani fugari atât ai staturilor cât și mănăstiriști i boerești i ai altor particularnice fețe, în adunarea de complet a comisarilor oblăduirilor respective pe temeiul puterii ce le este dată, s'au hotărât ca din ziua ratificației actului de convenție ce să va alcătui câți vor fugi d'intr'o parte și din parte și din alta să dea înapoi, după actul ce se va alcătui mai pe larg în puterea coprinderii proiectului cinst. sfat admin. al Valahiei cum în jos se coprinde, adică: ori câți țigani vor fugi dintr'un prințipat în celalt, pentru aflarea lor să va scrie de către ocărnuire sau să va trimite înapoi cinovnici, iar ocărnuirea locului unde

asemenea oameni se vor găsi se îndatorește a-i prinde și a raportui oblăduirii lor precum și oblăduirile prin departamentul vorniciei din lăuntru de a-i da numai decât la ocârmuirea graniței ca, de acolo, îndreptându-se cu convoiul la nacealnicii temniților asupra cărora este dată și ocârmuirea acestora să se dea înapoi la stăpânării lor, iar de vor trimite într'adinș cinovnici, ocârmuirea locului unde asemenea oameni se vor găsi să îndatorește a da acestora ajutorul cuviincios.... pentru aceasta oblăduirile din amândouă prințipaturile vor publicarisi o asemenea îndatorire pusă pe toate ocârmuirile locale și vor îngriji pă toți particularii ca să nu primească între țișanii lor sau în slujbile cu tocmeală.... robi țișani locuitori ai înveșinatului prințipat. Într'acest număr de țișani și acei ce sunt ai statului fiind dajnici ai visteriei, tot după acest cuvânt să cuvine ca socotindu-se de la ziua de când să va întări convenția câți vor fugi va să dea înapoi, asemenea și ori câți din locuitorii satelor și ai orașelor dajnici ar dori dintr'un prințipat într'altul sau din cei ce ar trece peste hotari fără de a asigura obștimea lor pentru dajdia ce sunt datori să plătească în locul unde s'au scris, să dea înapoi de la pomenita zi a ratificaței căci cu aceasta numai să poate păzi întregimea venitului și a unui prințipat și al altuia... și fiind că cinstitul sfat al prințipatului Moldovei nu s'au suit la osânda ce pune prin proiectul cinstitului sfat administrativ al prințipatului Valahiei asupra proprietarilor și sătenilor ce vor priimi împotriva celor legiuite mai sus pentru fugari tănuind asemenea oameni, adunarea aceasta spre întregimea armoniei și buneî orânduiei au luat drept temei ca cei din proprietari și săteni ce vor priimi împotriva publicarisiei ce se va face, sau dajnici, sau țișani, să fie osândiți a plăti îndoită capitație.... precum asemenea să adăugă.... flăcăii dajnicilor.... însurându-să ori cei din Moldova în Valachia sau cei din Valahia în Moldova ca să nu să păgubească veniturile amânduror staturilor să să întoarcă la urma lor fără a să prescrie în vre-o dajdie la prințipatul de unde își va lua femeia....

### 3. — *Minciaky c. Alexandru Vodă Ghica.*

*Bucharest, le 20 novembre 1834.*

*Mon Prince,*

J'ai l'honneur de transmettre ci-joint à Votre Altesse copie d'un office qui vient de m'être adressé par le hospodar Michel Stourdza avec un rapport du conseil administratif de Moldavie sur l'état où se trouvent les communications entre les deux principautés.

Les considérations développées dans cette pièce et notamment celle concernant l'interruption des rapports entre les deux pays que tant de titres devaient lier étroitement, ne peuvent que fixer mon attention; et si, en effet, les assertions du Prince Stourdza se trouvent fondées, je ne saurai que déplorer un état de choses dont les conséquences, également nuisibles aux deux principautés, tendraient à les frustrer des avantages de la bonne harmonie, dont le principe est déjà posé par le règlement organique et à laquelle des intérêts réciproques et naturels serviraient de bases inébranlables. Telles sont, mon Prince, les raisons de haute importance qui m'imposent le devoir d'offrir à Votre Altesse tous les moyens dont je pourrai disposer pour obtenir, par arrangement définitif, la régularisation des points qui avaient fait l'objet des travaux de la commission mixte instituée à cet effet sous l'administration provisoire. Dans ce but je prendrai la liberté de réclamer des éclaircissements:

1. Sur les motifs qui ont fait suspendre, dans le temps, les travaux de la commission et même la conclusion par correspondance, des différends qui avaient nécessité son établissement.

2. Sur les mesures qui, d'après le hospodar Stourdza, auraient été récemment adoptées par le gouvernement valaque et qui tendraient à supprimer jusqu'aux arrangements anciennement existants par rapport aux communications et transactions journalières des habitants des deux frontières.

3. Votre Altesse est trop éclairée sur les véritables intérêts de la province confiée à son administration pour ne pas prendre en considération des démarches dont le succès ne peut qu'être appelé des vœux des habitants des deux pays, et pour ne pas concourir de tout autre moyen, à l'aplanissement des obstacles qui s'opposent à un résultat aussi éminemment utile.

Je serai, par conséquent, avant de répondre à l'office du Prince Stourdza, dans l'attente des éclaircissements ci-dessus indiqués, que je prie Votre Altesse de vouloir bien me transmettre avec restitution du rapport du conseil administratif de Moldavie et du relevé des observations y annexé.

J'ai l'honneur d'être avec une haute considération.

Mon Prince, de Votre Altesse le très humble et très obéissant serviteur. (ss) M. Minciaky.

4. — *Sfatul administrativ c. Domn.*

1835 Februarie 9.

În urma comunicației ce din înaltă poruncă ni s'au făcut cunoscut de către dumnialui secretarul statului, unei note a generalicescului consulat al Rosiei îndreptată către Măria

Voastră însoțind o altă notă a Măriei sale Domnului Moldovei și un raport al sfatului administrativ tot al acelui prințipat atingător de o convenție între amândouă prințipaturile... cu cinsto se supune în cunoștiința Măriei Voastre că la Decembrie, leat 1832, s'au întocmit pentru încheierea acestei convenție o comisie alcătuită de patru boeri comisari... înputerniciți, care patru... adunându-se la Focșani după multele desbateri într-o glăsuire, au încheiat opt spre zece jurnaluri asupra a opt spre zece deosebite propoziții ce fusesse sfârșitul alcătuirii ei și obiectul acestor desbateri și când pã temeiul acelor jurnaluri era să alcătuiască actul convenției... sfatul Moldovei au ridicat deplină putere ce dedese comisarilor săi desputernicind patru din jurnaluri'e încheiate atingătoare de împrejurările ce plecat să supun la cunoștiința Măriei Voastre prin osebita listă sub litera A. Pentru care pricină, au și rămas fără de nici o ispravă lucrările... Apoi, intrând în urmă sfatul Valahiei în corespondenție cu sfatul Moldovei arătând din parte-i cea mai mare râvnă... nu au putut nici cu aceste a săvârși nimic, pentru cuvintele ce Măria Voastră le veți vedea în pomenita listă... și de care sfatul socotește că nu este cu puțință a să dăpărta, fără a ataca și pã de o parte temeiurile regulamentului, pentru ceea ce privește la intrarea vitelor, și pãde alta măsurile pentru paza granițurii. Rămâne, dar, asupra acestei pricini a da Măria Voastră deslegare...

Subt iscăliții socotesc că de a lor datorie să supue la cunoștiința Înălțimei Voastre a lor observație asupra unui articol dă mare trebuință ce au scăpat din vederea comisarilor și care este jurnalul încheiat între orânduții comisari la 29 Decembrie 1832, sub No. 9, unde să vorbește pentru vinuri și rachiuri că sunt slobode a trece dintr'un prințipat la altul cu îndatorire de a plăti dreptul exportății la principatul unde va eși, iar la cel unde va intra,, va plăti numai acțișul sfatului orășănesc din orașu unde va descărca.

Linia acestei granițe având o îndestulă întindere... este văzut că de va fi slobodă trecerea acestor băuturi va pricinui o mare vătămare proprietarilor lor și celor dă moșii din amândouă prințipaturile. De aceea și păzirea vechiului obicei de a fi poprite acestea pentru întrebuințarea prințipaturilor și slobode numai cu transit pentru hotare străine... ar putea însă să să adauge o singură osebire ca adecă dacă în vre-un timp asemănat cu lipsa unui prințipat și belșugul celuilalt ar cere trebuință să se îndestuleze locuitori hotarului dela vecinătate va fi slobodă trecerea vinurilor și a rachiurilor... cu într'adins, însă, dată poruncă hotărâtoare de o vreme sorocită și ce plată de vamă...

(ss) Mihail Ghica, Alex. Filipescu, C. Ghica, A. Vilara.

*Anul 1835, Februarie 9. Nr. 229.*

## Navigation pe Dunăre

(Acte din arhiva ministerului de externe)

1. — *Agentul austriac Wallenburg c. postelnicia Moldovei, 1834.*

Le consulat impérial à Gallatz vient d'indiquer à l'agence impériale, par un rapport en date du 8 mars courant No. 178, que l'administration des bateaux à vapeur i. et r. sur le Danube, a fixé le port de Gallatz comme point de réunion des trois bateaux à vapeur autrichiens, nommés Ferdinand, François et l'Argo, destinés à entretenir les communications sur le fleuve entre Vienne et Constantinople.

Afin de faciliter autant que possible cette navigation, la direction des pyroscaphes i. et r. a adressée à l'agence imp-le la prière d'obtenir du gouvernement de la Moldavie la faculté que les deux premiers pyroscaphes nommés ci-dessus, et qui se trouvent actuellement dans la quarantaine de Galatz, soient exemptés du terme d'observation, et qu'il leur soit permis de recevoir ou de débarquer sans délai leurs cargaisons, sous la surveillance des autorités de la quarantaine, et en observant les mesures sanitaires existantes à cet égard, et qu'il soit assigné pour cet effet aux sus-dits pyroscaphes Ferdinand et François un lieu exprès de débarquement dans la grande quarantaine de Gallatz.

L'agence impériale est intimement persuadée que le gouvernement moldave, qui a constamment donné des preuves de son désir de contribuer au bien être et à l'accroissement de la navigation et du commerce sur le Danube, voudra bien sans délai transmettre les ordres nécessaires aux autorités locales à Gallatz, en conformité de la demande contenue dans cette note, et compléter ces sages dispositions, en accordant également aux deux susdits pyroscaphes l'exemption des droits d'ancrage ainsi que cela s'est déjà pratiqué sur la demande de l'agence imp-le en faveur du bateau à vapeur l'Argo.

L'agence saisit cette occasion pour renouveler à l'honorable grande postelnischie les assurances de sa considération très distinguée.

Le conseil administratif de Moldavie ayant pris en mure considération le sujet de la note que l'agence imp-le et r-le ap-que lui a fait l'honneur de lui adresser sous No. 49, s'est convaincu de l'importance qu'il y avait à faciliter autant que possible les nouvelles relations commerciales établies entre les états impériaux et la Moldavie par la navigation des bateaux à vapeur sur le Danube. Si la régularisation définitive de cet objet a éprouvé quelque retard ce ne doit être attribué qu'à la nécessité où le gouvernement s'est trouvé de s'entendre préalablement avec l'inspection générale des quarantaines, afin d'adopter des dispositions identiques à celles qui seraient appliquées en Valachie à cet égard.

A la suite de la communication qui vient d'être reçue de l'inspection g-le, le soussigné a été autorisé par le cons. adm. d'informer l'agence imp-le que le gouvernement de la Moldavie s'empresse d'adopter les diverses propositions contenues dans la note précitée, la complétant toutefois par les mesures additionnelles suivantes qui, commandées par l'intérêt de la sureté publique, ne changent rien à la nature de ces dispositions.

1. Dès que le bateau à vapeur, en descendant le Danube, aurait pénétré dans la frontière de la Valachie, les voyageurs ne pourraient être considérés que comme suspects s'il n'y avait pas preuve suffisante qu'ils n'ont point communiqué avec la rive droite du Danube; cette preuve ne saurait exister, à moins que le bateau ne fut accompagné d'un garde qui lui serait donné par la dernière quarantaine autrichienne et qui serait remplacé par un autre à la première quarantaine de la Valachie.

2. Les colis et autres effets munis d'une enveloppe de toile ne seraient assujettis à aucune mesure de purification après qu'ils auront été dépouillés de leurs enveloppes, il est cependant nécessaire qu'à cette fin ils soient accompagnés d'un acte de l'office de la frontière imp-le certifiant l'apposition du scellé.

3. Si les voyageurs sont regardés comme suspects par la communication du bateau avec la rive droite du Danube, les effets embarqués sur le pyroscaphe et scellés de la manière ci-dessus indiquée leur seront immédiatement restitués et dans ce cas le terme de purification comptera du jour de leur entrée dans la quarantaine. Dans le cas contraire le temps nécessaire à la purification des effets sera perdu totalement pour les étrangers d'après les règles établies.

4. Les papiers et documents des voyageurs seront purifiés sans délai et rendus immédiatement aux porteurs.



5. Il en sera de même des effets qui peuvent être purifiés par l'eau. Le conseil persuadé que ces mesures, propres à faciliter le commerce, peuvent être combinées sans inconvénient avec les précautions prescrites par les règles quaranténaires, vient de transmettre des ordres aux autorités compétentes pour leur mise à exécution immédiate.

### 3. — *Postelnicia Moldovei c. agenția austriacă.*

*Nr. 926, le 3 août 1834.*

Le soussigné secrétaire d'état ayant reçu la note que l'honorable agence a bien voulu lui adresser sous No. 922, renfermant différentes observations relativement aux exceptions à faire en faveur du bateau à vapeur à l'égard des mesures sanitaires, s'est empressé d'en donner communication à Son Altesse qui a bien voulu s'en référer au conseil administratif à l'effet de délibérer et de statuer sur chacune des considérations contenues dans les notes (*sic*) sus mentionnées.

L'honorable agence n'ignore pas qu'en ce moment la contagion infecte les provinces de la rive droite du Danube, et que par conséquent les mesures sanitaires ne sauraient être assez strictement observées. Néanmoins, désireux de faciliter autant qu'il est en lui, les relations commerciales entre les états de S. M. l'Empereur d'Autriche et la principauté, ainsi que les communications entre les habitants respectifs, et d'encourager en même temps une entreprise naissante qui peut avoir les plus heureux résultats pour les deux pays, le conseil, dans le but de concilier les précautions de santé avec les facilités à accorder au bateau à vapeur, a cru pouvoir adopter les mesures suivantes: en conséquence, il a été résolu:

1. Que pour ce qui concerne les voyageurs, ils ne peuvent être considérés que comme compromis dès l'instant que le bateau aura passé dans les eaux de la domination turque, à moins qu'il ne soit constaté que le bateau n'a eu aucune communication avec la rive droite, ce qui ne saurait avoir lieu qu'en se faisant accompagner d'un gardien de la quarantaine autrichienne jusqu'à son entrée dans les eaux de la Valachie, et de là, par des gardiens de la quarantaine valaque qui puissent affirmer cette non-communication.

2. Que, pour ce qui est des effets ou des colis venant de l'Autriche, sous le sceau des autorités impériales et soigneusement emballés dans de la toile cirée ou goudronnée de manière à être garantis de la pénétration des miasmes, ils ne seront soumis à d'autres mesures de purification qu'au seul dépouillement de leur emballage: ces colis devront, néanmoins, être accompagnés d'un certificat attestant l'apposition de ce sceau de la part de ces mêmes autorités.

3. Que quant aux habits et linge qui auraient été emballés et scellés ainsi que dessus, ils seront immédiatement mis à la disposition des voyageurs qui seraient compromis par la communication du bateau sur la rive opposée et dans ce cas, les jours de quarantaine leur seront comptés dès celui de leur entrée au lazareth, car à défaut d'une pareille précaution, les jours employés à la purification de ces sortes d'effets sont entièrement perdus pour les voyageurs, d'après les mesures généralement adoptées et pratiquées jusqu'à ce jour, dans les quarantaines du pays.

4. Pour ce qui est des documents et papiers, on leur fera subir la purification nécessaire dès le moment de l'arrivée des voyageurs et ils leurs seront restitués sans délai.

5. Il en sera de même pour tous les objets qu'on peut faire passer à l'eau.

Telles sont, monsieur l'agent, les mesures arrêtées par le conseil dont communication a été immédiatement donnée à tous les bureaux de quarantaine qu'ils aient à les confirmer.

Le soussigné saisit cette occasion pour réitérer à monsieur l'agent les assurances de sa considération très distinguée

4. — *Textul jurământului pe care trebuia să-l depuie căpitanul vaporului.* (Actul este din 1836).

Je m'engage au nom de Dieu tout puissant et jure sur le St. Evangile (il pose la main dessus) que durant toutes les courses que je ferai sur le Danube avec le bateau à vapeur Argos, je ne toucherai jamais à la rive droite de ce fleuve; que je n'aurai ni moi, ni mes gens, le moindre contact soit avec des bateaux soit avec les voyageurs que je rencontrerai durant la navigation; que ni moi, ni mes gens, ne prendrons le moindre objet flottant sur l'eau, que j'observerai en tout les lois sanitaires qui m'ont été indiquées et que je m'engage à observer avec exactitude, avec honneur et sans la moindre déviation, sans aucun but d'intérêt particulier, sans nulle faveur soit pour des parens, soit pour tout autre personne indistinctement et sans haine; que j'emploierai tous les moyens qui sont en mon pouvoir et en celui de mes gens, pour ne point naviguer sur la partie du fleuve appartenant à la rive droite du Danube; que je prendrai des mesures sévères pour que mes gens n'aient la moindre communication clandestine avec des voyageurs suspects venant de la Turquie; que si, par suite de quelque événement imprévu, tel qu'orage ou autre je venais à toucher à quelque bateau ou à prendre quelque objet flottant sur l'eau, ou si des vents me jetaient sur la rive droite où je pouvais être en contact soit avec des objets de manière que je pouvais être censé compromis, alors je serai

tenu d'en informer la quarantaine pour passer par les purifications prévues par la loi dans une pareille circonstance. A cet effet pour donner plus de force à ce serment, je prends à témoins le bon Dieu tout-puissant, le saint Evangile et la croix de notre Sauveur.

5. — *Agenția austriacă c. secretariatul statului muntean.*

*Nr. 211 din 11 Nov., 30 Oct. 1835.*

Le consulat impérial et royal à Galatz vient de porter à la connaissance de l'agence, que l'otkirmouire d'Ibraïla réclame le droit de rivage du bateau à vapeur l'Argo, droit contre le paiement duquel le capitaine de ce bateau représente que le bateau à vapeur, faisant de si fréquentes courses régulières, ne pouvait être traité à l'instar d'un autre bâtiment qui n'arriverait qu'une, ou tout au plus, deux fois par an dans un port, et qu'il réclamait une protection particulière pour une institution utile au commerce de la Valachie elle-même.

Je crois devoir appuyer la demande du capitaine et recommander à l'honorable secrétariat d'état cette institution qui promet des succès si grands au commerce des pays qu'arrose le Danube.

Considérant qu'à ce qu'il est parvenu à ma connaissance, le bateau à vapeur est exempté de droit à Galatz et que l'essor que le commerce du Danube peut prendre par l'institution des bateaux à vapeur en vue, j'ai l'honneur de prier l'honorable secrétariat d'état de vouloir protéger cette institution, en s'adressant à qui de droit pour qu'on n'exige pas le droit de rivage à Ibraïla du bateau à vapeur l'Argo.

Je saisis cette occasion pour offrir à l'honorable secrétariat d'état l'assurance de ma considération très distinguée.

**Timoni**

6. — *Agenția austriacă c. guvernul Moldovei.*

*Iassi ce 19/7 mars 1836.*

Le gouvernement général de la nouvelle Russie, ayant accordé, par un rescrit en date du 11/23 février, sous No. 1818, la faculté à ce que les bâtimens de commerce, remontant le Danube, puissent se faire remorquer sur toute la rive gauche de ce fleuve depuis Soulina, en prenant les précautions sanitaires nécessaires dans ce cas, et ayant en même tems chargé les commandants des piquets russes sur la dite rive d'accorder à ces navires marchands, en cas de besoin ou de danger, toute l'assistance nécessaire, le sousigné agent de Sa Majesté imp-le et r. a. en Moldavie, a l'honneur de

porter à la connaissance de Son Altesse le Prince régnant de Moldavie, les susdites mesures, prises dans le bût de protéger et de faciliter autant que possible le commerce et la navigation sur le Danube, et de réclamer en faveur de cet objet si intéressant les dispositions dont elle a bien voulu déjà lui donner des preuves réitérées, avec la prière de vouloir bien adopter les mesures indiquées ci-dessus, également pour la rive gauche du Danube, sur le territoire moldave, et de vouloir bien faire expedier les ordres nécessaires à ce sujet aux autorités locales de Gallatz.

Le sousigné saisit cette occasion pour renouveler à Son Altesse les assurances de sa plus haute considération.

Wallenburg

7. — *A Son Altesse Monseigneur le Prince Michel Ghika<sup>1)</sup>, à Bukarest.*

*Altesse,*

La puissante protection dont vous avez bien voulu jusqu'à ce jour honorer l'entreprise de la navigation à vapeur du Danube s'est manifestée plus particulièrement dans les négociations au sujet de l'emplacement projeté de Gorovuja pour le service des bateaux du Danube.

Cette sollicitude et ces bienfaisantes dispositions de Votre Altesse dans une affaire aussi importante, nous font un devoir de vous en exprimer aujourd'hui toute notre reconnaissance. Nous y puisons aussi un encouragement de nous prévaloir encore de votre puissante intervention, et ayant chargé notre représentant à Galatz, monsieur Ambroise Delle Grazie de renouer avec le gouvernement de Valachie les négociations interrompues, nous prenons la liberté de vous l'adresser et de le recommander particulièrement à votre bienveillance, espérant que vous daignerez user de votre influence pour le faire arriver à un résultat qui concilie les intérêts de votre pays avec les facilités que nous désirons si ardemment voir introduites dans l'exploitation de notre service du bas Danube et dont nous ressentons de plus en plus le pressant besoin.

Vienne, le 26 mars 1841.

B-on. Ad. Pereira, Charles Klein<sup>2)</sup>.

---

1) Principalul șefetnic al fratelui său Alexandru-Vodă.

2) Originalul, la mine.

## Extrădare

---

### 1. — *Consulatul rusesc c. postelnicia Moldovei.*

*Iassi le 17/19 août 1832.*

L'honorable postelnitschy moldave n'ignore pas, que souvent des recrues russes et des gens condamnés en Bessarabie à différents chatimens, pour des délits plus ou moins graves, afin de se soustraire à la justice, profitent de la proximité de la frontière moldave, passent le Pruth et se réfugient dans la principauté. Plusieurs de ces vagabonds par le zèle, et les soins du gouvernement moldave, sont pris sur le Pruth même, et d'après une nouvelle disposition, envoyés par les capitaines de la frontière aux ispravnitschys des districts voisins, pour leur extradition en Russie. Comme un tel transport demande du temps et des dépenses et qu'en chemin les prisonniers peuvent trouver moyen de s'échapper, le consulat imperial de Russie croit de son devoir, pour obvier à ces inconveniens, de proposer à l'honorable postelnitschy, de mettre en vigueur l'ancien ordre de choses relativement à l'extradition des vagabonds russes, pris sur le Pruth, c'est-à-dire, d'autoriser les capitaines de la frontière de remettre indirectement aux quarantaines russes, établies sur le Pruth, les vagabonds qu'ils attraperaient de ce côté de cette rivière. De cette manière l'extradition suivra immédiatement le moment du passage du Pruth par le transfuge et cette promptitude pourra mettre à même les autorités russes à découvrir les complices du transfuge, qui lui auraient pu faciliter la fuite.

Le consulat imperial de Russie espère qu'une telle proposition de sa part, sera prise en mure consideration par l'honorable postelnitschy moldave.

**Timkowsky**

### 2. — *Consulatul rusesc c. postelnicia Moldovei.*

*Iassi le 9 21 septembre 1832.*

Pour completer la note, en date du 17 août dernier, sub No. 1003, par laquelle le consulat imperial de Russie a eu

l'honneur de proposer à l'honorable postelnischy moldave un mode plus simple et moins dispendieux pour l'extradition des vagabonds russes, mode accepté par l'honorable postelnischy, — il croit devoir ajouter, qu'à la demande expresse de mr. le gouverneur civil de la Bessarabie, il serait indispensable que les capitaines de la frontière moldave fassent sur les lieux mêmes un interrogatoire par écrit à chaque transfuge russe, et qu'ils transmettassent cet interrogatoire simultanément avec le coupable à la quarantaine russe la plus voisine.

En conséquence de quoi, le consulat imperial se fait un devoir de prier l'honorable postelnischy, de vouloir bien faire consigner encore ce point important dans les instructions, dont seront munis les capitaines de la frontière moldave à l'égard de l'extradition des vagabonds russes, pris sur le Pruth.

Timkowsky

### 3. — *Postelnicia Moldovei c. consulatul rusesc.*

Iassi, le 9 janvier 1837.

Le soussigné ayant mis sous les yeux du conseil administratif la note que le consulat imperial de Russie sur l'autorisation de Son Excellence Mr. le Baron de Rucman lui a fait l'honneur de lui adresser en date du 15 décembre 1835 a été chargé de lui communiquer les considérations suivantes.

Le conseil ayant abordé avec la plus mûre attention la demande de Mr. German agent du prince Miloche concernant l'extradition des familles serviennes réfugiées en Moldavie dès l'année 1813 a dû s'occuper à résoudre une question de principe et une question de fait.

Tout étranger établi en Moldavie qui ayant embrassé l'état de cultivateur ou tout autre analogue a continué à jouir des avantages accordés aux villageois indigènes et à contribuer avec eux aux charges publiques ne saurait d'après les principes généraux en vigueur être revendiqué ni livré aux autorités auxquelles il s'est soustrait par le fait: des villages entiers en Moldavie ainsi qu'en Valachie, peuplés de hongrois de bulgares et d'individus de différentes autres nations limitrophes en font foi.

D'ailleurs pour ce qui regarde particulièrement les serviens réfugiés, le laps de tems écoulé depuis leur établissement en Moldavie pourrait être opposé comme une prescription virtuelle à la validité de leur revendication, il s'ensuit que la demande de Mr. German ne paraît nullement fondée en principe.

La question de fait est la consequence de ces considérations, et leur prête un degré d'importance de plus. Les re-

sultats d'une extradition de familles serviennes ne se borneraient point à une perte immédiate et irréparable pour la vistiarie, mais en établissant un funeste précédent ils finiraient par altérer un principe consacré et par compromettre la plus sûre garantie de la stabilité et de l'invariabilité des revenus publics:

Le soussigné prie le consulat imp-l de pesser dans sa sagesse les motifs préexposés et de vouloir bien les soumettre au jugement éclairé de S. E. M. le Baron de Rukman.

Dans l'espérance qu'ils seront appréciés, le soussigné saisit cette occasion de renouveler au consulat imperial l'assurance de sa considération très distinguée.

#### 4. — *Agentia austriacă c. postelnicia Moldovei.*

*Iassi, le 26 janvier 1841.*

En conformité d'un rescrit de la haute chancellerie intime de cour et d'état du 21 décembre dernier sous le No. 7598, l'agence imperiale et royale en Moldavie a l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable secretariat d'état de cette principauté, que le gouvernement imperial d'Autriche s'étant entendu où de droit relativement à l'extradition mutuelle des individus sujets autrichiens, ou sujets de la Porte ottomane, qui auraient commis quelque delit dans une partie quelconque des empires respectifs et ce principe trouvant par consequent aussi son application dans les deux principautés de Moldavie et de Valachie, le soussigné se trouve chargé par le susdit rescrit de requérir de la part du gouvernement de la Moldavie qu'il veuille bien à la suite de la présente communication, transmettre les ordres nécessaires à toutes les autorités competentes de cette principauté, afin que tous les individus sujets qui auraient commis quelque délit dans cette principauté, soient régulièrement et scrupuleusement remis à l'agence imperiale et royale, avec la sentence ainsi que toutes les pièces relatives à leurs méfaits, sans qu'il soit permis aux autorités locales de leur infliger la moindre punition quelconque, afin que cette sentence puisse obtenir son exécution de la part des tribunaux compétens en Autriche. En même tems le gouvernement imp-l et r-l s'engage à faire remettre aux autorités de cette principauté tous les indigènes moldaves qui auraient commis quelque délit dans ses états, avec la sentence y relative, et qui sera de son côté exécutoire dans cette principauté...

**Wallenburg**

## Supușii străini

(Acte din arhiva ministerului de externe)

### 1. — *Postelnicia Moldovei c. consulate.*

1832, fevr. 22.

Le soussigné, grand postelnik secrétaire d'état, a l'honneur de communiquer au consulat... que, d'après une résolution prise par le conseil administratif, en suite du projet du département de justice, les tribunaux judiciaires des districts pourront, en certains cas, s'adresser directement aux consuls pour des affaires relatives aux sujets étrangers.

Cette mesure a été adoptée comme propre à faciliter le cours des procédures dans le cas de refus aux ajournements personnels, aux demandes pour l'exhibition des documents et autres objets de moindre valeur.

Quant aux affaires importantes et d'une nature à exiger quelque correction, elles seront réglées par voie des autorités compétentes savoir: celles qui ont rapport à l'administration, par la postelnitzie, et celles qui concernent la justice, par le département de justice.

### 2. — *La starostie britannique à Jassy à l'honorable conseil administratif de la principauté de Moldavie.*

1832, Nr. 850.

Le soussigné a reçu la note du susmentionné honoré conseil en date du 31 janvier 1832, No. 241, par laquelle monsieur le grand postelnik, secrétaire d'état communique au consulat de S. M., la traduction des notes circulaires et des publications émanées du département de justice, touchant les formes judiciaires auxquelles le nouveau règlement de la Moldavie assujettit les sujets étrangers et le prie contemporairement d'en informer les sujets du roi habitant la Moldavie, comme aussi de prendre les mesures que le consulat jugera nécessaires pour faciliter de leur part les opérations judiciaires.



Il a reçu également la copie des ordres circulaires envoyés le 22 janvier 1832 dans tous les districts de la Moldavie et celle de la publication pour les pétitions et appellations.

Sur cela, le soussigné a l'honneur de participer à l'honorable conseil administratif de la Moldavie que les starostes étant établis dans tous les districts de la principauté où habitent des sujets anglais, il a communiqué aux premiers le nouveau système judiciaire adopté dans le pays, en leur enjoignant de s'y conformer, sans toutefois s'écarter des instructions de leurs chefs.

Car le soussigné croit de son devoir d'observer à l'honorable conseil, que les sujets de S. M. Britannique dépendant directement de leur autorité légitime, il appartient au consulat royal ou à ses délégués de leur enjoindre de comparaître avec eux par devant les tribunaux locaux; que, par conséquent ces tribunaux doivent s'adresser à cet effet au consulat ou à ses délégués et non point aux sujets, car il est constant et je crois qu'on ne saurait le combattre, que, d'après les traités existants entre S. M. le Roi de la Grande Bretagne et la Sublime Porte Ottomane, l'action du consulat devant être conservée dans toute son intégrité comme doivent l'être les privilèges accordés à ses sujets en vertu de ces mêmes traités, l'autorité locale n'a pas le droit de procéder pour ou contre les sujets de S. M., sans l'immédiate intervention du consulat, tribunal direct duquel ils dépendent.

(ss) Mihail Furnarakis (în grecește).

### 3. — *Agenția britanică c. postelnicia Moldovei,*

Iasi, 8 Mai 1832.

En réponse à la note de l'honorable postelnitzie sous le No. 1017, le soussigné staroste de l'agence B-que a l'honneur de prévenir Mr. le grand postelnic secrétaire d'état qu'il ne manquera pas de réitérer son ordre à tous ses administrés pour exhiber leurs patentes lorsque le gouvernement les invite avec douceur et modération. Mr. le grand postelnik est prié de communiquer à qui de droit de ne pas reconnaître pour sujets ou protégés de la Grande Bretagne, que ceux qui sont ou seront munis de patentes de Mr. E. L. Blutte, agent de S. M. B., dans les deux P-tés. En donnant ledit ordre, le soussigné se croit exempt de devoir fournir la liste que Mr. le grand postelnik lui demande, vu que le gouvernement pourra aisément trouver le nombre, la profession et le domicile des sujets ou protégés anglais lorsqu'ils seront présentés pour exhiber leurs patentes. Il croit pourtant de son devoir de prier Mr. le grand postelnik, afin qu'il prenne en considération que ces étrangers n'étant point des habitants

fixés en Moldavie, ni leur nombre ne pourra être toujours le même, ni leur domicile. Ils (ont) aussi le droit, en vertu des capitulations, d'exercer toute espèce de négoce... et d'emplois, sans faire part d'aucune corporation en permanence....

...Les sujets et protégés B-ques qui, n'étant point dans la principauté propriétaires des maisons, sont obligés de tenir chez eux des logements de gens militaires contre ce qui a été récemment publié.

Il attend la réponse catégorique et, en même temps la plus prompte.... à la fin de faire son rapport à son chef.

Le staroste de l'agence br-que, Mihail Furnarakis (grécește).

#### 4. — *Agenția franceză c. postelnicia Moldovei.*

*Iasi, 11 Iulie 1832.*

Le soussigné, agent c-re de France pour la Moldavie a l'honneur de recommander à Mr. le grand postelnik deux requêtes par lesquelles plusieurs sujets français de Piatra et de Galatz se plaignent: 1<sup>o</sup> de ce qu'on exige d'eux 16 piastres pour chaque chariot de marchandises et 4 piastres par tonneau de vin, outre les droits de douanes usités et le fumarite qu'ils payent régulièrement; 2<sup>o</sup> de ce qu'on les charge continuellement de logemens militaires. D'autres protégés de Piatra, de Botouchan et de divers districts se plaignent aussi de ce qu'on les force par toute sorte de violence à recevoir et à payer la patente moldave.

Le soussigné, ayant plusieurs fois réclamé inutilement auprès du gouvernement local contre ces atteintes portées aux immunités que les traités assurent à la France, fut réduit à la nécessité de s'adresser à Mr. le général président Kisseleff; il eut soin d'informer S. E. qu'en reconnaissant le principe que les étrangers doivent être exempts des quartiers militaires, le gouvernement moldave leur envoie néanmoins des soldats à loger, sous prétexte que ce sont les maisons qu'on affecte de cette charge et non les protégés qui les occupent auxquels on laisse la faculté de s'arranger comme bon leur semblera avec les propriétaires. L'agence fit observer qu'un semblable détour annulerait l'effet du principe et le privilège accordé aux étrangers parce que les propriétaires des maisons ne veulent entrer dans aucun arrangement à cet égard.

S. E. faisant droit à des réclamations si justes répondit dans le courant du mois dernier par la note dont on a l'honneur de faire parvenir une copie à Mr. le grand pos-

telnik<sup>1)</sup>). On y voit que son intention est que les étrangers ne soient point obligés à fournir des logements militaires dans les maisons qu'ils louent et qu'ils jouissent réellement et dans toute leur plénitude des droits qui leur sont acquis par les usages et les traités.

En conséquence, le soussigné prie Mr. le grand postelnik d'appeler l'attention du noble conseil administratif sur l'objet de la présente note, afin que des ordres soient donnés, au plus tot, aux administrateurs subalternes 1<sup>o</sup>..... de se borner à recevoir le droit de 3% de douane et le fumarite; 2<sup>o</sup> de ne pas obliger les sujets français à recevoir la patente moldave, leur laissant le choix de la prendre pour être dispensés du fumarite, ou de continuer à payer celui-ci sur l'ancien pied, conformément aux instructions de S. E. le président plénipotentiaire; 3<sup>o</sup>, enfin, de décharger tous ces protégés des logements militaires.

Le soussigné confiant dans les lumières et la justice de Mr. le grand postelnik prince Soutzo, espère une réponse satisfaisante...

(ss) A. B. Duclos<sup>2)</sup>

5. — *Consulatul Prusiei c. postelnicia Moldovei,*

*sub Nr. 320 din 13/1 Sept. 1832, Iași.*

*Excellence!*

D'après les rapports que ce consulat reçoit par ses délégués des districts, mandent que les président des municipalités locales, en cas des affaires en litige entre les sujets prussiens et les indigènes, invitent les starostes<sup>3)</sup> pour assister et quelquefois ne les invitent pas. La municipalité, suivant son opinion, termine les affaires et fait connaître à l'ispravnik de mettre l'exécution sans l'autorisation des starostes ou du v.-consulat sur les sujets prussiens, sans accorder le moindre délai de s'adresser à la justice légitime, ni sans que les derniers puissent justifier leur cause en cas de

1) Nota directorului cancelariei lui Kisseleff c. agenție la care Duclos se referă, figurează în dosar și este conformă cu cele afirmate de acesta. În privința „deslogements militaires” însă adaogă, „excepté pour les officiers russes ou quand, comme à Galatz une urgente nécessité en ferait une obligation”.

2) Rezoluție în limba franceză că d-l Bell va răspunde în sensul indicațiilor ce-i se dau și care sunt cu totul conforme cererilor agenției.

3) Circulara din 29 Mai 1832, hotăra că delegații consulatelor asistând la procesele sudiților lor, nu aveau, pentru aceasta caracter și privilegii de staroste. Dacă nici sudiții, nici starostele nu veneau în ziua înfățișării, procesul se judeca în lipsă. În fine, încă dela 1833, să hotărîse că suditul străin care nu invoca privilegiile sale încă dela începutul instanței, nu le mai putea invoca în cursul procesului. Acad. Rom. Ms. 15.

mécontentement. A cet effet, pour l'information de ces procédés, les starostes se sont adressés aux présidens et ils ont eu pour réponse que les nouvelles instructions sont telles communiquées par leurs supérieurs.

Le soussigné, se voit obligé de s'adresser officiellement à ce sujet à V. E. parce que ces procédés ne sont nullement conformes aux instructions conservées de ce consulat.

Ce consulat même est muni de ses propres instructions pour agir le contraire à ce sujet et ne met pas d'exécution en cas de mécontentement, mais tout sujet prussien est libre d'interjeter appel à une justice supérieure<sup>1)</sup>.

#### 6. — *Consulatul rusesc c. șfatul administrativ al Moldovei.*

*Iași, 6 Septembrie 1832.*

Le soussigné, consul de S. M. l'Empereur de toutes les Russies, a l'honneur d'accuser à l'honorable conseil administratif de la principauté de la Moldavie, la réception de sa note en date du 1-er septembre sub No. 2227<sup>2)</sup> et il s'applaudit de pouvoir l'assurer que, depuis bien longtemps, il voyait également la nécessité d'avoir une liste de tous les sujets russes qui se trouvent soit domiciliés, soit temporairement en Moldavie; mais, nonobstant toutes les peines qu'il s'est donné pour en composer une, complète et exacte, il n'a pu, jusqu'aujourd'hui, atteindre ce but..... 1<sup>o</sup>, attendu que beaucoup de sujets russes qui se rendent en Moldavie, ne se présentent pas au consulat impérial pour viser leurs passeports et, 2<sup>o</sup>, attendu que le plus grand nombre des sujets russes qui, précédemment jouissaient de la protection du consulat impérial, maintenant ne sont plus reconnus pour tels, en vertu d'une opinion du conseil de l'empire approuvée par Sa Majesté l'Empereur, d'après laquelle, le consulat impérial est tenu de reconnaître pour sujets russes, seulement les individus munis de passeports délivrés par les autorités compétentes russes, en bonne et dûe forme, et dont le terme n'est pas échu..... néanmoins..... le soussigné s'empresse de lui transmettre ci-joint un registre de tous ceux des sujets russes dont les passeports sont visés au consulat.....

Ce qui concerne les sujets autrichiens qui se trouvent en

---

1) La aceasta secretariatul statului răspunde: „aucune disposition „de l'autorité n'a limité le droit d'appel des parties qui ne seraient pas „satisfaites des jugements des tribunaux des districts, etc..... les conseils „municipaux, loin de s'immiscer dans les affaires judiciaires, ne sont in- „stituéés que pour s'occuper des intérêts purement locaux et des mesures „que réclament le bon ordre et l'utilité publique.“

No. 2298, 7 Sept. 1832.

2) Notă circulară cu No. 2226—2229, din 1 Septembrie, în urma ofi- sului președintelui cu no. 3578.

Moldavie et qui, d'après la volonté de S. M. l'Empereur ont été mis sous la protection du consulat russe, ni leur nombre, ni le lieu de leur domicile n'est connu au soussigné, vu que l'Agence d'Autriche en partant de Yassy, n'a laissé au Consulat Impérial aucune liste de ses administrés.

Consul, G. Timkowsky<sup>1)</sup>.

7. — *Agenția britanică c. postelnicia Moldovei.*

*Din București, 3 Decembrie 1832.*

Le soussigné Agent de S. M. Britannique, a l'honneur de faire savoir au gouvernement provisoire de Moldavie, par le canal de Mr. le Secrétaire d'Etat, le chevalier Soutzo, que d'après les instructions, il ne doit point reconnaître pour valides les mariages qui seraient contractés entre des protégés anglais et moldaves, ni les enfants qui en proviendraient pour héritiers, en tant que le soussigné n'y aurait pas donné son adhésion formelle par écrit.

(ss) E. L. Blutte.

8. — *Agenția austriacă c. postelnicia Moldovei.*

*Iași, 26 Mai 1834.*

L'Agence de S. M. I. et R. Ap., occupée de la révision des sujets autrichiens dans la Principauté de Moldavie, ayant examiné les documents concernant la nationalité des sujets I. et R. domiciliés à Hertza, dont les noms se trouvent indiqués dans la liste ci-jointe, les a trouvés entièrement en règle et de nature à ne pouvoir élever aucun doute fondé sur leur qualité de véritables sujets de S. M. I. et R. Ap.

Cependant, comme le gouvernement local avait cru pouvoir, en l'absence de l'agence I. et R., placer plusieurs sujets véritablement autrichiens dans la catégorie des sujets indigènes, et les faire comprendre dans la circonscription qui eut lieu à la susdite époque, sans que les documents qui les qualifiaient comme sujets I. et R., aient été pris en considération, comme il était du devoir des autorités locales de le faire, et comme à la suite de cette démarche illégale, les ispravniks des districts osent se permettre des mesures de rigueur pour encaisser la taxe des patentes moldaves des sujets autrichiens cités ci-dessus et comme cette mesure vexatoire se reproduit dans plusieurs autres districts, l'Agence I. et R. se trouve en devoir de protester hautement et formellement contre cette mesure qui est en contravention manifeste

---

1) La 13/25 Sept. trimite și agenția franceză lista gj.

des traités existants entre la S. P. et la Cour Impériale d'Autriche; en même temps l'Agence I. et R. déclare au gt. moldave qu'il est en devoir de reconnaître comme sujets autrichiens tous les individus que l'Agence après la révision exacte de leurs documens constatant leur véritable nationalité autrichienne, aura reconnus comme tels et d'après elle prie l'honorable postelnitchie de vouloir bien faire expédier immédiatement et sans le moindre délai, les ordres positifs et sévères, tant à l'ispravnitchie de Hertza qu'aux autres autorités dans les districts, afin de s'abstenir strictement et une fois pour toutes de pareilles mesures vexatoires qui blessent au dernier point les relations satisfaisantes que l'Agence I. et R. se fait un devoir d'entretenir avec le Gt. de cette P-té.

**Wallenburg**

**9. — Guvernul Moldovei c. agenția austriacă.**

*Sub Nr. 1057 din 12 Noemvrie 1834.*

„La faculté d'affermir des villages et de se mettre par  
 „là à la place et de se subroger aux droits des propriétaires  
 „est un genre d'industrie qui, d'après sa nature même et  
 „d'après la teneur des stipulations existantes, n'est point  
 „accordée aux étrangers; néanmoins, le gouvernement local,  
 „mû par le principe d'apporter le moins d'entraves possible  
 „à l'extension du commerce intérieur, leur a tacitement toléré  
 „l'exercice de cette faculté. Cependant, plusieurs de ces fer-  
 „miers abusent de leur position..... encouragés souvent  
 „dans cette conduite par la partialité des starostes, ils dé-  
 „passent..... les limites qu'il n'était pas permis aux proprié-  
 „taires eux-mêmes de franchir, d'autant plus qu'ils ont cru  
 „pouvoir se soustraire à toute pénalité par le recours à la  
 „protection dont ils relevaient..... les villageois opprimés et  
 „désespérés d'obtenir une prompte justice, ou se livraient à  
 „des réactions violentes..... ou bien, prenaient le parti de  
 „se soustraire par la dispersion ou l'émigration, à des abus  
 „dont ils n'entrevoyaient point le remède;..... le gouverne-  
 „ment n'a pas dû perdre de vue des considérations aussi  
 „graves; cependant, sans se prévaloir de la teneur des traités  
 „et sans restreindre nullement la faculté d'affermir des terres,  
 „ils s'est cru en droit de déclarer que ceux des sujets étran-  
 „gers qui voudraient exercer cette faculté et s'assimiler, par  
 „là, aux indigènes, ne sauraient être soustraits aux dispo-  
 „sitions en vigueur.....“

**10. — Postelnicia Moldovei c. agenția britanică  
 în chestia taxelor comunale, 1835.**

„Les traités sur la teneur desquels le Consulat Royal  
 „fonde sa réclamation ne sont pas moins explicites dans la

„défense pour les sujets étrangers d'acquérir des propriétés,  
 „de lancer des boutiques et de trafiquer en détail. Or, les  
 „taxes sus mentionnées ne sont imposées que sur les pro-  
 „priétés, sur les boutiques et sur le trafic en détail.....  
 „aussi, jamais le gouvernement n'a rencontré de l'opposition  
 „dans la perception de ces redevances de la part d'aucune  
 „des agences..... les seules représentations qui lui fussent  
 „adressées sur cette question avaient pour objet, non point  
 „de contester le principe, mais de déterminer la quotité de  
 „taxes qui, d'un commun accord a été fixée sur le pied de  
 „1827“.

11. — *Postelnicia Moldovei c. agenția franceză.*

3 Ianuarie 1836.

„En consultant l'esprit des traités on acquiert la preuve  
 „qu'il tend à ce que l'industrie étrangère ne soit point sou-  
 „mise à des entraves exclusives qui pourraient l'étouffer au  
 „profit du commerce national. Ainsi, de tous tems, cette classe  
 „d'étrangers qui, à l'instar des nationaux s'est livrée à l'exer-  
 „cice de l'industrie intérieure et du commerce de détail,  
 „a-t-elle partagé les charges publiques d'après les exigences  
 „du trésor et le besoin des localités.

„C'est ainsi que le droit de foumarite et les droits réu-  
 „nis compris sous la dénomination de roussoumates, ont été  
 „perçus sur les étrangers de temps immémorial: l'assiette de  
 „l'impôt général faite en 1802 et confirmée par le hattisheriff  
 „de la même année comprend le foumarite par ces impositions  
 „légalement exigées pour former les revenus de l'Etat; en  
 „proposant actuellement de convertir ces divers droits en  
 „une simple redevance, le Conseil n'a pas cru faire aucune  
 „innovation.....“

11. — *Memoriu, de prin Mai 1834<sup>1)</sup>, al sfatului administrativ  
 extraordinar al Țării Românești către Rusia, înpotriva privi-  
 legiilor păstorilor transilvăneni, precum și ale străinilor în  
 materie de jurisdicție, vamă, patentă, și în privința pavilio-  
 nului vaselor de comerț, cursului monetelor și mănăstirilor  
 închinat.*

MÉMOIRE

Tout ce qui pouvait contribuer au bien-être des princi-  
 pautés a été prévu par le glorieux traité d'Andrinople et par  
 les dispositions du règlement organique.

1) Memoriul se află la Acad. rom., ms. 1139 f. 354—360. Data o  
 stabilesc prin aceea că actul se găsește după un raport al sfatului c. Kis-  
 seleff, din 17 Mai 1834 și este anterior numirii lui Alex. Vodă Ghica, la  
 finele aceleiași luni. — Cf. Filitti, Domniile române sub regulamentul or-  
 ganic, p. 38.

En effet, l'art. 5 du traité susmentionné, en assurant aux principautés la parfaite liberté du commerce et l'indépendance d'une administration nationale, en même temps qu'il leur garantit tous les anciens privilèges et immunités, porte en lui-même les germes de toutes les prospérités et le règlement organique a pourvu à tous les moyens propres à développer et faire fructifier ces germes précieux, en mettant les institutions du pays en rapport avec la nouvelle position dans laquelle il venait d'être placé.

Il n'y aurait donc qu'à se grouper autour de ces nouvelles institutions, et attendre avec confiance, du temps le développement des prospérités qu'elles permettent, si ce développement ne pouvait dépendre que des efforts du gouvernement local; mais des obstacles étrangers viennent malheureusement rendre en partie ces efforts inutiles.

L'inviolabilité du droit de propriété et l'égalité soumission aux lois de la part de tous ceux qui habitent le même pays, sont deux conditions sans lesquelles il ne peut exister aucune espèce de sécurité et malheureusement ce sont ces deux principes vitaux qui sont attaqués par des étrangers qui viennent réclamer des droits exceptionnels, prétendus stipulés en leur faveur et auxquels chaque jour, par des inductions forcées, ils donnent une extension nouvelle.

C'est ainsi que des **pâtres transylvains** descendent tous les ans en Valachie avec des milliers de troupeaux, se répandent de vive force sur toutes les propriétés qui se trouvent sur leur passage, détruisent souvent en 24 heures les espérances de toute une année et vont ensuite occuper depuis la mi-October jusqu'à la fin d'Avril, les terres qu'ils trouvent à leur convenance, sans aucun arrangement préalable avec les propriétaires et sans autre rétribution que celle d'une piastre et d'un agneau par troupeau de 700 moutons.

Les titres sur lesquels ils s'appuient, sont un firman de l'an 1786, garanti par l'art. 3 du traité de Systow et une clause de ce même traité stipulant le statu quo antérieur à la guerre. Cependant, ce firman, relatif presque en entier aux droits perçus sur les pâtres par le gouvernement et ses employés, ne renferme que deux articles concernant la propriété, le 5-ème et le 15-ème, qui, loin de porter la moindre atteinte au principe d'inviolabilité du droit de propriété, ne tendent au contraire qu'à le garantir. Le premier de ces articles est ainsi conçu: „Pour ce qui est du perdé (droit payé pour faire agneler les brebis sur telle ou telle propriété) l'internonce ayant exposé que ce droit se payait, selon le code de Valachie et les usages du pays, à une piastre et un agneau, *si en effet le code de Valachie est ainsi*, on le percevra aussi à l'avenir sur le même pied et de la même manière, sans exiger ni plus, ni moins.“ On lit dans le second:



„Il sera libre aux pâtres transylvains, d'après l'ancien usage, de louer des pâturages en Valachie, avec le consentement des propriétaires et au prix payé par d'autres“. Il résulte donc de toute la teneur de ces articles, que la Porte n'a nullement eu l'intention d'établir en faveur de ces pâtres aucun droit exceptionnel en ce qui concerne la propriété; mais que son unique but a été au contraire de faire entrer les susdits pâtres dans le droit commun, en leur accordant le droit du perdé et la liberté de louer des pâturages aux mêmes conditions que celles imposées aux indigènes par les lois et usages du pays.

Quant à la clause du statu quo, en vertu de laquelle les pâtres prétendent jouir des mêmes libertés et facilités que avant le traité de Systow, il suffit de lire ce traité avec attention, pour se convaincre que cette clause ne saurait être expliquée dans le sens qu'on veut lui donner.

Le statu quo ne peut être applicable qu'aux relations et aux intérêts respectifs des puissances contractantes, ainsi qu'il appert de la teneur même des articles où il est stipulé, mais nullement aux usages intérieurs du pays, qui changent d'un jour à l'autre par la force même des choses, suivant les circonstances dans lesquelles il se trouve placé.

D'ailleurs, on ne saurait raisonnablement supposer que les puissances contractantes aient entendu frapper le peuple valaque d'inertie, en le condamnant à rester à jamais dans l'état où il était il y a cinquante ans.

✓ Alors, la population ne montait guère au-delà de la moitié de ce qu'elle est aujourd'hui; le commerce était nul; le nombre des bestiaux minime, l'agriculture complètement négligée; le paysan découragé par des exactions de toute espèce, ne pouvant avoir rien en propre, ne faisait aucun effort pour s'enrichir, et le propriétaire, séduit par des bénéfices abusifs que les hospodars étrangers avaient introduits pour le détourner du soin de sa propriété, afin de pouvoir mieux attirer à eux toutes les richesses du pays, en avait perdu jusqu'au sentiment même; en sorte que les terres étaient incultes, abandonnées à la merci du premier venu, et les pâtres de Transylvanie profitaient de cet état de choses, non comme d'un droit spécial, mais de la même manière que tout individu pouvait le faire à cette époque.

Aujourd'hui tout a changé; la population et les bestiaux se sont multipliés, les vexations ont cessé, le commerce est libre, le paysan est devenu spéculateur et le propriétaire n'ayant d'autre ressource que sa propriété, a tourné vers elle toutes ses espérances, ainsi que ses efforts.

On doit ajouter qu'au milieu de ce mouvement progressif, les troupeaux mêmes des pâtres se sont multipliés au point que de soixante mille brebis qui entraient en Valachie

à l'époque du traité de Systow, on en introduit aujourd'hui plus d'un million deux cent mille, sans compter les haras de chevaux et les troupeaux de bœufs, offrant un ensemble de près de deux cent mille têtes, dont alors il n'entrait qu'un très petit nombre.

En conséquence, l'état antérieur à la guerre, réclamé par les pâtres transylvains, a cessé depuis longtemps pour eux, ainsi que pour nous, et en supposant qu'il fût possible de revenir aujourd'hui par un mouvement rétrograde vers le passé, il faudrait nécessairement que les choses fussent replacées dans le même état des deux côtés, ce à quoi sans doute aucune des parties ne voudrait consentir.

Rien ne saurait donc justifier les prétentions des pâtres transylvains. Vouloir forcer aujourd'hui le propriétaire à livrer ses champs avec la même insouciance que par le passé, c'est vouloir ériger en principe la spoliation et se mettre en même temps hors du droit commun, le seul que les dits pâtres puissent invoquer; car ainsi qu'il a été prouvé plus haut, ni le firman, ni le traité dont ils s'appuient, ne stipulent en leur faveur des droits exceptionnels sur les propriétés particulières; on ne pouvait pas même le faire, sans blesser les principes immuables de la justice et du droit des gens; on n'a eu en vue que de les assimiler aux pâtres indigènes, en leur accordant la faculté d'introduire leurs troupeaux en Valachie, et de les y entretenir aux mêmes conditions que ces derniers. Les pâtres transylvains ne sauraient sous aucune apparence de justice en réclamer d'autres.

On pourrait au plus les assimiler aux indigènes en ce qui concerne les droits payés au gouvernement sous les dénominations d'oérit et vacarit, auxquels ils restent soumis jusqu'à ce jour.

### *Prétentions du droit d'appel à Constantinople.*

C'est par des interprétations non moins forcées que les sujets étrangers établis dans cette principauté, se prévalant d'une stipulation comprise dans les traités de commerce de quelques puissances avec la Porte, prétendent, en cas de condamnation, pouvoir en appeler à Constantinople contre les jugements définitifs prononcés par les tribunaux du pays.

La stipulation sus mentionnée contient en substance que „tout procès qui surviendrait entre un sujet de telle ou telle puissance établi dans l'empire ottoman et un sujet de la Sublime Porte sera jugé par le cadi, jusqu'à concurrence de trois à quatre mille aspres et que, pour toute somme au-dessus, l'affaire sera portée au divan de sa Hautesse.

C'est sur cette dernière clause que s'appuient tous les arguments de ceux qui prétendent avoir droit de recours à

Constantinople. Il y aurait peut-être lieu de faire observer ici que les deux principautés, si même elles étaient considérées comme faisant partie de l'empire ottoman, en vertu du droit de suzeraineté que la Porte exerce sur elles sans interruption depuis la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, cependant ayant toujours eu des immunités et des privilèges consacrés par leurs capitulations primitives, elles ne sauraient être comprises dans la catégorie générale des autres provinces soumises à la domination turque et les stipulations de la Porte avec les puissances étrangères ne sauraient d'après toute justice leur être applicables qu'autant qu'ils ne contreviennent pas à ces privilèges et immunités. Les deux principautés ont en effet joui en tout temps d'une administration intérieure indépendante. Elles ont toujours eu le libre exercice de leurs lois; ce droit leur est particulièrement assuré par des conventions passées entre elles et la Porte en 1393; en 1460, en 1601 et c'est le seul qu'elles aient conservé intact au milieu des vicissitudes qui les ont traversées depuis; il est garanti par tous les traités stipulés depuis l'an 1812 entre l'empire de Russie et la Porte ottomane; il est relaté dans tous les hattichériffs émis à différentes époques relativement aux principautés, dans lesquels il est expressément défendu de soustraire les habitants de ces principautés à leurs juges naturels et de les citer devant des tribunaux autres que ceux de leur pays. Aussi lorsque dans ces temps très récents, des réclamations furent adressées à la Porte par quelques étrangers contre les décisions des tribunaux du pays, celle-ci se borna à recommander aux hospodars régnants les plaintes qui lui furent portées. On ne saurait d'ailleurs citer plus de quatre ou cinq exemples en tout d'affaires ainsi renvoyées par la Porte avec recommandation aux hospodars.

Au surplus, les termes dans lesquels la stipulation susmentionnée est conçue, suffisent pour prouver incontestablement que les puissances contractantes n'ont pu vouloir l'étendre aux deux principautés. En effet, il y est parlé de cadi et du divan de Sa Hautess<sup>e</sup>. Il est bien entendu par là qu'il s'agit de différends jugés en première et dernière instance par des juges turcs et d'après la loi musulmane, car on ne saurait supposer raisonnablement qu'on ait eu l'intention de soumettre au contrôle de la loi du Coran les affaires jugées sous une autre législation. Or, les principautés, à l'époque même de leur plus grandes adversités, n'ont jamais eu de cadis pour juges, ni le Coran pour loi. Le droit romain a toujours formé le principe de leur législation, à laquelle se trouvent soumis les Turcs mêmes, en cas de différend survenu dans le pays avec quelque indigène.

Cependant, en admettant un instant que la clause du droit d'appel à Constantinople oblige également les princi-

pautés, une question toute naturelle se présente. D'après quelles lois le divan de Sa Hautesse jugera-t-il en cas de recours contre une sentence rendue par les tribunaux de Valachie? Sera-ce d'après le Coran? Mais alors il arrivera presque toujours que telle affaire, légalement terminée d'après la loi valaque, le serait illégalement d'après le Coran. Astreindra-t-on le divan de Sa Hautesse à adopter la loi valaque? Certes c'est une prétention à laquelle personne ne peut avoir songé et pourtant il n'y a pas de troisième voie.

Il est en outre à remarquer que le droit d'appel au divan de Sa Hautesse, considéré dans son application à l'égard des habitants des provinces régies par la loi turque, n'est point un droit exceptionnel en faveur des étrangers, mais un droit commun, établi en faveur des sujets turcs, ainsi que des étrangers; en conséquence la chance est égale des deux côtés. Mais, appliqué aux deux principautés, il devient un droit de pure exception. L'habitant valaque, soumis à la loi de son pays et à l'autorité de ses juges, est rigoureusement tenu d'obéir à leurs sentences et de se soumettre à l'exécution des arrêts définitifs portant condamnation en faveur d'un étranger, sans avoir aucun droit de recours ultérieur, tandis que celui-ci, s'il vient à être condamné, se retranchera derrière son prétendu droit d'appel à Constantinople, qui lui donnera toujours un moyen de se soustraire à l'action de la loi.

Il résulte donc que le principe du droit d'appel, invoqué par les sujets étrangers, est incompatible avec les immunités des principautés, qu'il n'est justifié, ni par la lettre, ni par l'esprit des stipulations dont ils se réclament; qu'il est même inapplicable aux principautés, vu la différence des principes législatifs qui régissent les deux peuples.

Cependant, sous le prétexte de ce prétendu droit, il s'est trouvé dans ces derniers temps, des étrangers qui ont poussé leurs prétentions jusqu'à vouloir même faire suspendre l'exécution des arrêts définitifs rendus contre eux, prétentions d'autant plus hardies que le passé n'en offre pas d'exemple. Jusqu'à ce jour, si même il y a eu quelques réclamations adressées à la Porte contre les sentences des tribunaux du pays, l'exécution n'en était point arrêtée. Mais, si cette nouvelle réclamation pouvait jamais être admise, il n'y aurait plus de loi qui pût défendre l'indigène contre la mauvaise foi de l'étranger, d'autant plus qu'aucun terme n'est assigné à l'exécution de ce droit d'appel invoqué, et le mal qui en résulterait, équivaldrait à une dissolution de toute organisation sociale.

*Droits de douane par rapport aux étrangers.* Les traités des différentes puissances avec la Porte ont stipulé un droit de 3% sur les articles tant d'importation, que d'exportation,

mais, à l'effet de prévenir les différends qui pourraient s'élever sur l'estimation des objets, toutes les puissances ont arrêté des tarifs où les droits à prélever ont été fixés pour un temps déterminé, afin de se ménager la faculté d'augmenter, ou de réduire ce droit, selon l'augmentation, ou la diminution qui pourrait survenir dans les prix.

Ces tarifs, quoique le terme de la plupart soit expiré, servent néanmoins encore aujourd'hui de base en Valachie aux droits payés par les étrangers. Cependant, si l'on prend en considération d'une part la détérioration de la monnaie turque, et de l'autre, l'augmentation survenue dans les prix, il en résulte que l'étranger payant d'après les tarifs dressés il y quinze ou vingt ans, n'est guère soumis aujourd'hui qu'à un droit d'un demi ou même d'un tiers %, tandis que l'indigène, payant le même droit, mais d'après le prix courant, est imposé à une taxe cinq ou six fois plus forte, ce qui non seulement est préjudiciable au trésor, mais provoque journellement une foule de fraudes et oppose de puissants obstacles au développement du commerce. La justice réclamerait donc que, tout en conservant le droit des 3%, il fut accordé aux principautés la faculté de régler leur propre tarif pour les objets d'exportation, d'après les prix moyens de ces objets dans une période de trois années. Les avantages que tout gouvernement trouve à favoriser l'exportation, est un sûr garant de la justice qui présiderait à ces estimations.

Droit de patente par rapport aux étrangers. Le refus des étrangers faisant le commerce en détail, ou exerçant des métiers, de se soumettre à tout droit de patente, est aussi un des puissants obstacles au développement du commerce et de l'industrie, qui pour prospérer ont besoin d'une protection égale de la loi pour tous ceux qui les exercent indistinctement. Or, dans les principautés, l'indigène commerçant ou industriel, soumis à un droit de patente de 240 à 50 piastres, selon l'espèce de négoce ou d'industrie à laquelle il se livre, ne pourra jamais soutenir ni à l'intérieur, ni à l'extérieur, la concurrence avec l'étranger, qui libre de toute taxe, sera toujours à même de livrer sa marchandise et les produits de son industrie à meilleur marché que l'indigène.

Cependant, on ne saurait objecter encore à cet égard les dispositions des traités, car ces dispositions ne peuvent s'entendre que pour les négociants en gros, mais ne sauraient être appliquées aux marchands faisant le commerce en détail, ni aux individus exerçant quelque profession industrielle. D'ailleurs, la position des étrangers établis dans les principautés ne peut être comparée sous aucun rapport avec celle des étrangers faisant le commerce dans les provinces soumises à la domination turque. Dans celles-ci, tout ce qui n'était pas musulman, était considéré comme l'ennemi né

du gouvernement et des institutions de l'état et se trouvait hors la loi et en butte à toutes les vexations.

Les traités forment en conséquence le seul droit qui garantisse les intérêts des étrangers et la seule égide contre l'arbitraire du gouvernement et le fanatisme de la nation. En Valachie et en Moldavie, au contraire, la loi protège également l'étranger et l'indigène. Celui-là profite de tous les avantages qui résultent pour les principautés de leurs immunités particulières et de l'indépendance de leur administration. Ce n'est certainement pas en vertu des traités de leurs puissances respectives, que la plupart des étrangers ont acquis des propriétés dans ce pays et qu'ils sont reçus à toute sorte de contrats de ferme générale et particulière.

Ce n'est pas en vertu de ces traités qu'ils ont profité à différentes époques de chaque nouveau privilège accordé au pays et qu'ils jouissent aujourd'hui de la liberté de commerce stipulée par le traité d'Andrinople et de toutes les améliorations introduites par suite de ce traité et des dispositions du Règlement organique.

L'équité et l'intérêt général du commerce exigent donc que l'étranger, ayant les mêmes avantages que l'indigène, par l'effet des dispositions protectrices de la loi du pays, soit soumis, ainsi que celui-ci, au droit de patente.

*Protections abusives.* Ces exceptions introduites en faveur des étrangers vers le commencement de ce siècle par la faiblesse et la déférence des hospodars grecs, outre l'inconvénient sensible d'établir deux poids et deux mesures pour des individus habitant le même pays et jouissant des mêmes avantages, donna bientôt naissance à un mal d'une nature bien autrement grave, celui d'engager les indigènes et les sujets de la Porte, établis dans les principautés, à quitter la protection du gouvernement local, pour embrasser celle de quelque une des puissances étrangères.

Les consuls représentant ces puissances dans les principautés, intéressés à augmenter leur clientèle très peu nombreuse dans le principe, encouragèrent cette défection, en distribuant des lettres patentes à tous ceux qui y eurent recours et en soutenant les porteurs de ces patentes en toute occasion de tout le pouvoir que leur donnaient leur position et leur crédit auprès des hospodars. Quelques uns des consuls imaginèrent même d'envoyer des délégués dans les principales villes pour mieux augmenter le nombre de leurs protégés, de manière que vers les derniers temps il y eut peu de villes et de bourgs où la majeure partie des habitants, commerçants, industriels, ou impliqués dans quelque procès civil ou criminel, ne se trouvât sous la protection de quelque consulat, espérant que la loi ne pourra les y atteindre. Le pouvoir consulaire commença alors à vouloir

s'élever l'égal du gouvernement local et même s'y substituer. Il n'y eut guère d'affaires particulières, ou de mesures publiques, où ce pouvoir ne vint s'ingérer. Ce fut alors que les traités de chaque puissance furent rappelés, interprétés, commentés, pour entraver la marche du gouvernement et enlever cette multitude de nouveaux protégés à l'action des lois. Les délégués des consuls, dont il a été parlé ci-dessus, qualifiés du nom de starostes, prétendirent bientôt avoir un caractère officiel; ils élevèrent dans chaque ville des mâts, arborèrent pavillon à l'instar de leurs maîtres et n'ayant d'autres moyens d'existence que les abus, ils cherchèrent à s'ingérer dans toutes les affaires civiles et administratives, sous le prétexte de défendre les intérêts des sujets de leur consulat. Les hospodars ne voyaient pas ces abus se commettre sans déplaisir, d'autant plus qu'une grave atteinte était par là portée à leur pouvoir, mais, éphémères, étrangers au pays, intéressés à se ménager des protecteurs, le courroux de la Porte étant sans cesse suspendu sur leurs têtes, ils avaient l'air de céder de bonne grâce à ces abus, n'ayant pas le courage de s'y opposer et sacrifiaient ainsi à leur sureté personnelle et les intérêts et les prérogatives du pays.

La position des hospodars a sans doute changé aujourd'hui, mais le passé a laissé des traces profondes et la tendance à l'empiètement étant toujours la même, l'on veut se prévaloir de ce passé pour perpétuer un mal qui devient de jour en jour plus imminent et qui finira par paralyser tous les efforts du gouvernement, si un prompt remède n'y est apporté.

Le règlement organique y avait pourvu par les articles 93 et 94, statuant que: „Le prince s'adressera à la Sublime Porte, afin que, de concert avec les représentants des puissances européennes, une commission soit nommée, à l'effet de constater la nationalité de tous les prétendus sujets étrangers et procéder à l'élimination de ceux qui ne pourraient justifier de cette qualité par des titres authentiques“. Que „quant aux starostes abusivement institués, ne pouvant avoir aucun caractère officiel, ils devaient être rappelés, le gouvernement ne devant reconnaître comme revêtus d'un caractère officiel que les consuls munis d'un bérat de la Sublime Porte“.

L'état des choses réclame donc impérieusement que les dispositions des sus-dits articles reçoivent leur exécution sans plus de délai et que, pour prévenir désormais de semblables abus, les consuls soient astreints à se borner au visa des passeports des sujets de leurs cours respectives, sans pouvoir délivrer à l'avenir des lettres patentes.

Il serait en outre urgent que l'action de la police cessât d'être neutralisée par une ingérence indue sous tous les rapports et qui n'aboutit qu'à soustraire des coupables à la

justice, à encourager le désordre, à cacher à la police les traces de diverses machinations et à entretenir dans les principautés un foyer de malveillance, où des malintentionnés viennent souvent des pays voisins trouver un asile et l'impunité de leurs méfaits.

Parmi les vœux qu'il y aurait encore à former, le conseil osera émettre les suivants :

*Droit de pavillon.* Il a été stipulé dans le traité d'Andrinople que les habitants des deux principautés pourront naviguer librement sur le Danube avec leurs propres bâtiments, munis de passeport de leur gouvernement et aller commercer librement dans les autres villes, ou ports de la Sublime Porte, sans être molestés par les percepteurs, ni exposés à aucune autre vexation. C'est sans contredit un des plus beaux droits que les principautés doivent à la haute protection de la cour impériale. Cependant il deviendrait illusoire sans un pavillon sous couleurs reconnues et protégées par les deux cours protectrice et suzeraine et sans que les principautés fussent admises à jouir, en ce qui concerne les droits de douane et d'ancrage dans les ports de la Sublime Porte, des avantages indispensablement nécessaires à l'exercice du droit de liberté de commerce qui leur est assuré. Le conseil ose se flatter que la cour impériale, qui a daigné accorder ce droit aux principautés, daignera aussi leur faire obtenir les moyens de l'exercer et d'en recueillir avec reconnaissance les heureux fruits.

*Maintien de la monnaie à son taux actuel.* Une des calamités des plus fortes qui aient affligé les principautés dans les derniers temps, jusqu'à l'époque de leur occupation par les armées impériales, fut le système de détérioration adopté par la Porte à l'égard de la monnaie. Plusieurs fortunes périrent au milieu de ces révolutions consécutives que subit la monnaie turque et toutes se trouvaient menacées par cette baisse alarmante à laquelle on ne pouvait entrevoir d'autre terme qu'une banqueroute générale. Aussi, parmi les nombreux bienfaits qui résultèrent pour les principautés de cette dernière guerre, on doit compter comme un des plus considérables la cessation de cette longue crise qui devenait de jour en jour plus imminente.

La mesure que le gouvernement crut devoir prendre à cet effet, fut de fixer invariablement le taux du ducat hollandais à 31½ piastres, du rouble à 10½ piastres, et du swantzick autrichien à 2 piastres et 10 paras, en prenant pour base la valeur des pièces de douze, qui étaient alors la monnaie courante en Turquie. Il serait à souhaiter que cette mesure salubre fut maintenue pour l'avenir. Outre qu'elle préviendrait la ruine des principautés, elle procurerait à la Porte un profit considérable dans l'acquittement de la rede-



vance annuelle en ducats évalués au même taux que ci-dessus, tandis que par un système contraire, la Porte ne saurait se promettre aucune sorte d'avantage, n'ayant ni dépenses d'administration à faire dans les principautés, ni aucun achat à prix fixe à réaliser comme par le passé.

*Régularisation de la gestion des biens conventuels.* La régularisation de la question des établissements pieux, relevant des Saints Lieux, qui jusqu'à ce jour sont restés en dehors de la réforme générale et livrés à tout le désordre du passé, serait aussi un des objets dignes de l'attention de la puissance qui a daigné présider à la régénération des principautés.

Tels sont les besoins et les vœux que le conseil ose soumettre à la magnanimité de l'auguste cour de Russie, avec la confiance qu'inspire cette sollicitude qui depuis plus d'un siècle veille aux destinées de ce pays.

---

## Poștele

(Acte din arhiva ministerului de externe)

### 1. — *Agenția austriacă c. postelnicia Munteniei.*

10 sept. 29 août 1834.

J'ai expédié les jours passés un sous officier de l'agence en courrier à la Tour rouge. Hier à son retour le sous-officier m'a rapporté, qu'arrivé le 5 de ce mois à huit heures du soir à Kiinène, un certain sieur Steriopoulo qu'on dit chef des postes, lui a refusé les chevaux nécessaires pour continuer son chemin, alleguant qu'il n'expédiait personne la nuit, et qu'il devait attendre jusqu'au lendemain. Le sousofficier de l'Agence chercha l'intervention de l'officier valaque, commandant la poste de Kiinène, mais ces représentations n'eurent pas plus de succès, et tous deux, l'officier et Steriopoulo, refusèrent de plus de donner acte par écrit du retard forcé que dût faire le sous officier de l'Agence, acte dont il avait besoin pour se justifier envers ses supérieurs. Après beaucoup de discussions on livra enfin les chevaux et la dépêche de l'Agence arriva à Hermannstadt sauf le retard de plusieurs heures à Kiinène.

Je suis persuadé, que ce n'est que des malentendus de la part de ces messieurs de Kiinène qui ont occasioné cet accident. Mais intéressé comme je dois être pour mes communications avec l'Autriche, je ne puis passer sous silence cet accident, qui pourrait se renouveler, et qui occasionerait des retards très facheux dans les expéditions officielles.

Pour empêcher qu'un tel inconvenient ne soit répété, je prends recours aux bons offices de l'honorable Secrétariat d'Etat, pour que les ordres nécessaires soient donnés aux personnes sus indiquées, lesquelles au lieu de faciliter ont empêché la course du courier de l'Agence, et que leur conduite soit réprimandée.

Je saisis cette occasion pour renouveler à l'honorable secrétariat d'Etat l'assurance de ma considération très distinguée.

*Timony*

10 sept. 29 août 1834.

Le département général des postes à Vienne a été informé par la direction locale des postes à Hermannstadt, que le courrier, qui transporte les groupes d'or et d'argent à Bucharest, jusqu'à la frontière d'Autriche, arrive depuis quelque tems plus tard qu'auparavant, de sorte que les negotians de Hermannstadt sont obligés de s'occuper toute la nuit du Lundi au Mardi pour recevoir le métal précieux, qui doit subir la purification à la quarantaine, et qu'à peine ils parviennent à pouvoir le remettre le mardi à la diligence, quoique pour faciliter le commerce on retarde le depart de cette dernière de quelques heures.

Le département général vu l'impossibilité de changer l'heure et le jour du départ de la diligence de Hermannstadt, combiné raurifié avec les courses de toutes les diligences et velocifers de la monarchie, s'est adressé à cette agence, pour intercéder aux fins que le courrier valaque, qui transporte les groupes, soit expédié de sorte qu'il puisse arriver à temps à la Tour rouge, par quoi les envois d'argent ne souffriraient pas le retard, auquel ils sont sujets depuis quelque tems.

J'ai pris des informations sur le départ de la poste (Zanta) et du courrier transportant les groupes. Quoique une partie du temps perdu par le courrier doit nécessairement être attribué au mauvais état des chevaux de poste, occasioné par le manque absolu de nourriture pendant cet été malheureuse par la sécheresse, il y a cependant un retard dans l'expédition du courrier, auquel à ce qu'il parait, on pourrait remédier. Ce courrier doit partir et partait de tout temps le mardi et le samedi de chaque semaine avant l'aube du jour, car le lundi et le vendredi soir la poste aux lettres pour l'intérieur ainsi que pour l'extérieur est fermée. Mais les paquets du gouvernement sont quelques fois en retard, et ce n'est qu'à neuf ou à dix heures du mardi ou du samedi, qu'ils arrivent à la poste, de sorte que le courrier ne peut partir qu'à midi, et perd par conséquent une demie journée.

La diligence de Hermannstadt part deux fois par mois le mardi; si les negociants manquent l'occasion de la diligence, ou ils sont obligés d'attendre 15 jours le nouveau départ de la même, ou ils doivent avec plus de frais, ou moins de sureté se servir d'occasions particulières pour expédier leurs valeurs.

C'est dans l'intérêt du commerce qui existe entre les deux provinces limitrophes que j'ai l'honneur de prier l'honorable secrétariat d'Etat de vouloir s'intéresser, que je ne souffre plus de retard.

Le soussigné saisit cette occasion pour offrir à l'honorable secrétariat d'Etat l'assurance de sa considération très distinguée.

*Timony*

3. — *Agenția austriacă c. postelnicia Munteniei.*

*Bucarest, 5 decembre, 23 novembre 1835.*

Le gouvernement R. de la Transilvanie vient de m'adresser une note en date du 18/6 novembre a. c. no. 12089, en exposant le mauvais état du grand chemin, conduisant à Tömös, causé par la fonte subite de la neige, ainsi que les ravages faits par le fleuve Praova, ayant emporté tous les ponts, de manière que toute communication est entrecoupée sur ce passage si fréquenté et considerable par rapport aux transports des marchandises de la Transilvanie ainsi que de la Valachie.

En consideration de ces circonstances ce même gouvernement me prie d'intervenir auprès du gouvernement de la Valachie, afin de remédier au plutôt possible à cet inconvenient, pas moins préjudiciable aux intérêts commerciaux de la Valachie.

Je suis persuadé, que le gouvernement de la Valachie, qui ne perd pas de vue les interests du commerce, souffrant par une interruption prolongée, accueillera favorablement cette demande du gouvernement de la Transilvanie.

Je saisis en même temps cette occasion pour renouveler à l'honorable secrétariat d'Etat l'assurance de ma considération très distinguée.

*Timony*

4. — *Consulatul rusesc c. postelnicia Munteniei.*

*16 decembre 1835.*

Le consulat général a fait des démarches auprès du gouvernement local, dans le courant du mois d'Aout dernier afin d'obtenir la régularisation du service de relais sur la route de Fokschani, pour que les courriers, porteurs de la poste russe qui s'expédie de Bucarest régulièrement deux fois par semaine n'éprouvassent point de retard dans leurs courses.

Quoique le gouvernement se soit empressé dans le tems de donner des ordres précis à ce sujet aux préposés des stations sur cette route, il resulte néanmoins d'un rapport du directeur du bureau de poste russe à Bucarest, que depuis quelque tems les courriers rencontrent de nouveau des retards extrêmement facheux et provenant d'une part, du manque des chevaux et de la lenteur qu'on met à les atteler, et

d'une autre, de la négligence, avec laquelle ils sont ferrés pour la rigueur de la saison, ce qui les expose à des chûtes et amène des accidents déplorables pour les postillons qui les conduisent. Ces retards sont incompatibles avec l'organisation régulière des postes et apportent un dérangement général dans leur service, car les courriers n'arrivant pas à Yassy et à Scouleny aux heures fixes pour coïncider avec le départ de ceux qui se rendent dans l'intérieur de la Russie, on est forcé d'ajourner l'expédition de toutes les lettres qui éprouvent ainsi un retard de plusieurs jours pour arriver à leur destination.

En signalant ces irrégularités à la postelnichie de la Valachie, le soussigné se voit dans l'obligation d'appeler l'attention du gouvernement local sur cet objet et le prier de vouloir bien renouveler les ordres les plus précis, afin qu'il y ait toujours sur la route de Fokschany un nombre suffisant de chevaux, que les trainaux ou les chariots destinés à transporter les courriers soient préparés d'avance aux heures indiquées pour l'arrivée de ces courriers, selon la note ci-jointe, et afin que les harnais, et les ferrages des chevaux soient de nature à prévenir les accidents et les retards qui résultent de leur mauvais état.

Il saisit l'occasion de réitérer à la postelnichie l'assurance de sa considération très distinguée.

*B. de Ruckman*

##### 5. — *Consulatul ruses c. postelnicia Munteniei.*

*25 Mai 1836.*

Mr. le colonel Olenitch, commandant la forteresse de Silistrie, vient de porter à la connaissance du consulat général le contenu d'un rapport du capitaine Tcherkass, chef d'étape de Fokschany, renfermant une déposition d'un courier russe Alexandre Stoyanoff à la teneur suivante.

Le 12 de ce mois le courier A. Stoyanoff porteur de la poste russe expédiée d'ici le 11 pour Yassy, en passant par Fokschany s'est vu arrêté par les préposés de la douane valaque, qui l'ayant obligé de descendre du chariot commencèrent à fouiller dans le chariot, et lui enlevèrent deux paquets avec des livres, et sur son opposition à les laisser en leur pouvoir les douaniers appelèrent des soldats de la milice et se sont permis de lui porter des coups à la figure et à la poitrine.

Le soussigné, gérant le consulat général de Russie, se fait un devoir de signaler à la postelnitchie de Valachie cet acte aussi arbitraire que répréhensible qu'il ne saurait concevoir comment ces douaniers ont pu se permettre d'arrêter la poste de Russie exempte, ainsi que ses courriers, de toute

espèce de perquisitions de la part de qui que ce soit, en vertu des traités existants entre la Russie et la Porte ottomane et de se porter encore à des actes de violence semblables.

En attendant, il se borne à prier l'honorable postelnitchie d'ordonner la restitution des paquets retenus à la douane de Fokschany, sans l'assumer du droit de réclamation contre les voies de fait commises sur la personne du courrier Stoyanoff, qu'il se réserve de soumettre à Son Excellence monsieur le consul général à son arrivée à Bucarest.

Il a l'honneur de faire agréer à la postelnitchie l'assurance de sa considération très distinguée.

Le conseiller de collège, *Kotoff*.

Anexă.

*Traduction de l'extrait du rapport de Mr. Shoolberd.*

*Giorgivo 4 Juin 1837*

A Gostenar un tiers du pont sur l'Argish se trouve sous l'eau à une profondeur de près de trois pieds sous le niveau du pont et les approches de Bucarest même sont presque impassables surtout pendant un temps pluvieux et dans la direction de Bolentina.

Près de Manchestye, il y a sur la même rivière le cadre d'un pont lequel en ajoutant quelques planches et un parapêt pourrait avec peu de frais être réparé de manière à offrir un passage sûr aux voitures. A Courté d'Argish (s'il y a de l'objection à construire un pont sur le grand chemin) plusieurs habitants voudront, j'en ai la certitude, en construire un à leurs propres frais, pourvu que le gouvernement leur accorderait le droit de percevoir un pontonage. L'état du passage de la montagne est des plus mauvais, et les ponts qui se trouvent ci et là exigent de grandes réparations.

Il y a près de Kiinény du côté du village de Kreblestye, une rivière dont le nom m'est inconnu, dangereuse uniquement par sa rapidité; un pont très étroit suffirait pour y établir un passage et à l'autre côté de Kineny les deux branches du Riovadoli n'exigeraient de grandes dépenses, le bois étant si près, l'on pourrait facilement faire des ponts là dessus. Dans le fait il en existe une actuellement sur la petite branche du côté de la quarantaine de Rothen Thurn, qui étant étroite n'est bonne que pour les piétons, mais qui pourra être élargie en y ajoutant quelques planches de manière qu'un chariot de poste y passe. Il y a des gens qui à ces différents points ont perdu la vie, et moi j'y ai vu des accidents très graves.

Les voyages fréquents que j'ai fait et l'habitude que j'ai pratiquée de montrer à chaque station et ma feuille de route, et mon mizile afin qu'on lise la première, et qu'on

enregistre le second, n'a pu laisser les capitaines des postes dans l'ignorance de la nature officielle de mes voyages, malgré tout cela, ils ne font la moindre attention à l'urgence du service. Les tchaouches ne font jamais atteler les chevaux avant que leur avoir donné un pour boire, cela ajoute à l'état d'ivrognerie des schouroudgis et m'a causé une grande perte de temps et même des accidents.

Les capitaines de poste d'Argisch et de Kineny font attention à tout excepté le devoir du service public, et ce dernier en particulier qui a établi un système d'extorquer les voyageurs, a plusieurs fois essayé de pratiquer ce système sur moi.

Les chevaux se trouvent dans un état des plus abominable, ajouté à cela le tems perdu de ce qu'ils se trouvent sur le pâturage à une très grande distance des postes et en nouant continuellement les harnais pourris par l'effet du temps et renouage. Il n'y a que la certitude de les avoir volé qui m'empêche d'en acheter pour mon propre compte, j'en juge d'après ce que chaque courroie de ma voiture a été volée au fur et à mesure du besoin des postillons.

Je vous prie de communiquer mes plaintes aux autorités competentes, et dans le cas que les réparations des chemins paraîtraient hors de question, que pour le moins le mal qui pourra résulter de l'état des ponts soit levé, ou bien que des dispositions soient faites pour que l'on puisse obtenir aux stations des chevaux de monture, pourvu que cela s'accorde avec les réglemens des postes. N'en ayant trouvé aux stations, je me suis trouvé dans la nécessité de payer quelques fois le double pour les chevaux, ce qui est visible par les certificats que j'ai pris de Kineny et Kourte d'Argisch où j'en ai pris pour accélérer mon voyage, etc. etc.

---

## Drumuri în Muntenia

---

*A l'honorable département de l'intérieur.  
L'ingénieur directeur des ponts et chaussées.*

*Bukarest, 1846, 28 Février*

Le projet que le soussigné a l'honneur de présenter, ci-joint, à l'honorable département, regarde la route de Bukarest à Ploesti et Tirgovest qui passerait par Beniassé, Mogochoaia, Crévedia, Cojeaska, Bratesti et Coltzou de jos.

Cette ligne présente le grand avantage de réunir par une seule chaussée la Capitale aux deux villes à la fois de Ploesty et de Tirgovest, par un embranchement qui se ferait à Cojeaska. Elle épargne par là à l'administration la dépense de construction et d'entretien de 24.000 toises de chaussée.

Cette ligne, telle que nous l'avons tracée, établit en même temps la communication entre les deux chefs-lieux des districts Ploesti et Tirgovest ce qui épargne encore à l'Etat la dépense d'une chaussée d'autres 26.000 toises qu'il faudrait construire si l'on suivait le système de faire une route pour Ploesty et une autre séparée pour Tirgovest.

Cette même ligne, ainsi qu'on le voit sur le plan, pourra par la suite, si on le juge convenable, se lier par un embranchement à la route de Gaesti, et épargner par-là, à l'administration une nouvelle dépense.

En considérant cette même ligne de route sous le rapport commercial, on trouve que pour faciliter le commerce entre la Valachie et la Transylvanie, tout en adoptant aujourd'hui la ligne de Ploesty à Quimpina, cette route pourra avec le temps se partager à Comarnik en deux embranchements, un qui conduirait par Quimpina à Ploesty, et l'autre, par Breaza, Bobolia, Calinesty, Philipesti, Brateaska, Manesti et Lipoveni à Cornesty. De cette manière le 1-er embranchement servirait pour le commerce de Bouzeou, Fokchani, et Braïla et l'autre pour le commerce de Bukarest à Giourgevo. Le soussigné a cru devoir prendre en considération ce dernier embranchement, qui pourra s'établir par la suite, de Breaza à Philipesty et Cornesti, parce que c'est la route la plus



brève et que suit aujourd'hui le commerce entre Cronstadt et Bukarest.

Indépendamment de cette considération le soussigné a été déterminé pour le tracé qu'il a l'honneur de présenter par suite de l'examen des lieux et de l'étude qu'il en a faite. Il en résulte que le chemin direct de Bukarest à Ploesti, traverse un terrain bas, marécageux et sujet aux fréquentes inondations de la Ialomitza. Ce terrain dépourvu d'écoulement naturel reste la plus part du temps, humide et boueux en sorte qu'il serait impossible d'avoir par cette direction une bonne chaussée sans de grandes dépenses pour corriger les défauts naturels.

Il a été constaté au contraire que la ligne projetée traverse un terrain élevé et presque tout ouvert, et que le sol contenant de la terre glaise mêlée de sable, la chaussée se conserverait sèche et serait d'un facile entretien. Il faut ajouter que la proximité des carrières de gravier et de sable présente de plus pour la nouvelle ligne l'avantage de pouvoir être construite et entretenue avec moins de dépenses et de temps.

Par les considérations ci-dessus indiquées, l'honorable département sera convaincu que la ligne de route projetée par le soussigné est celle qui réunit toutes les conditions pour le présent comme pour l'avenir, sous le rapport technique comme sous le rapport économique et administratif.

*Balzano*

(Arhiva ministerului de externe).

## Memorii politice

---

1. *Memoriu de pe la sfârșitul anului 1835 sau începutul celui următor, întruiva cârmuirii lui Mihai Sturdza, transmis acestuia din partea curții rusești, în urma plângerilor boerimii mari și rusofile. Fără dată, nici semnătură*<sup>1)</sup>).

Les évènements qui se sont passés en dernier lieu en Moldavie, ainsi que les pétitions qui sont parvenues à la Cour impériale, bien que celles-ci aient été dépourvues des formalités légales, ont attiré la plus sérieuse attention de S. M. l'Empereur.

L'importance et la multitude des abus qui ont été signalés, la désunion qui existe entre le gouvernement et une partie de la classe nobiliaire, les animosités, les défiances et le malaise général qui en sont résultés, indiquent suffisamment des vues personnelles qui ont pu inspirer les démarches des boyards. Il existe aussi des causes réelles de mécontentement et de désaffection sur lesquelles S. A. le hospodar ne saurait plus longtemps se faire des illusions, sans exposer à de graves complications un pays limitrophe des états de S. M. impériale.

La déconsidération dont se trouvent frappées l'assemblée générale, la magistrature et l'administration, sont malheureusement des faits trop avérés et trop déplorables pour qu'il ne faille les considérer comme la véritable source de toutes les inquiétudes et les méfiances qui agitent dans ce moment les esprits. Des exclusions arbitraires et l'admission de nouveaux membres dans l'assemblée, au mépris des formes établies; la sanction et l'approbation précipitées de tous les comptes, sans aucun examen préalable et régulier de la gestion du trésor et des caisses affectées aux établissements d'utilité générale; l'adoption sans discussion des budgets, après avoir été seulement examinés par des commissions dont les membres, pour la plupart employés du gouvernement, n'avaient aucun intérêt d'approfondir cette question; des projets de

---

1) Acad. rom. ms. 1029 (hârtii N. Sutz) f. 103—108.

loi importants votés avec la même indifférence; enfin la déplorable tendance que montre l'assemblée générale à légaliser toutes les mesures de l'administration, au lieu de les soumettre à un contrôle sévère et à dénaturer ainsi le véritable but de son institution, — telles sont les diverses causes qui ont fait perdre à cette autorité la considération et la confiance publiques.

La composition vicieuse des tribunaux, la partialité qui préside au choix des juges, dépourvus le plus souvent des qualités exigées par la loi et de l'aptitude nécessaire pour exercer leurs fonctions, des mutations fréquentes et souvent arbitraires des magistrats; la nomination par le hospodar de tous les membres du divan princier, contrairement au règlement, le refus de confirmer les sentences de ce tribunal suprême, quoique rendues à l'unanimité des voix; l'influence exercée sur les décisions du divan lorsqu'il est présidé par le prince en personne, lequel n'est point appelé à émettre une opinion, mais seulement, en cas de partage de voix, à se réunir à celui des avis qu'il aura jugé le plus juste et le plus légal; l'usage pernicieux des boyourdis ou apostilles princières, qui au lieu d'un simple renvoi au tribunal compétent, expriment assez souvent des opinions et des volontés propres à diriger la conscience des juges; enfin la promulgation d'ordonnances qui mettent en vigueur de nouvelles lois, ou qui interprètent celles qui existent, avant même qu'elles n'aient été soumises à la sanction de l'assemblée, tels sont, en résumé, les motifs qui excitent à juste titre les plaintes et qui autorisent les préventions que l'on nourrit contre l'action de la justice.

La vénalité qui détermine le choix des employés dans la partie administrative; l'emploi des paysans à divers travaux et à la construction des grandes routes par corvées, sans rétribution et contrairement aux dispositions du règlement; l'adjudication des fermes publiques devant la conseil administratif, bien qu'il résulte évidemment de l'esprit de l'art. 63 du Règlement que cette adjudication devrait avoir lieu devant l'assemblée générale; les arriérés qui existent dans la paye des traitements des fonctionnaires, de la solde de la milice et de l'indemnité des sokotelniks, ainsi que de la subvention accordée au couvent de St. Spiridon; la répartition inégale des slugitors, l'augmentation démesurée des frais de leur équipement; tels sont les faits qui ont discrédité l'administration et démontré suffisamment l'incapacité des chefs qui dirigent les divers départements.

En signalant à la sérieuse attention de S. A. le hospodar cette série de faits qui sont devenus l'objet d'une unanime réprobation et autant de sources de réclamations et de mécontentement, l'on croit devoir insister sur le redressement prompt et intégral des infractions qui ont été faites au règlement organique.

Il est de plus indispensable de recourir encore à quelques autres mesures, pour calmer l'irritation qui existe déjà et pour offrir aux intérêts lésés des garanties pour l'avenir. Dans cette vue, on croit devoir proposer:

1) Une réforme partielle du conseil administratif: il est important d'y admettre au moins deux personnes qui par leurs précédents, par leur âge, leur rang et par la considération dont elles jouissent, puissent ramener la confiance et rallier les esprits et qui, par l'expérience des affaires et par leurs talents puissent aider S. A. à diriger la marche de l'administration, d'après les vues et les principes du règlement.

2) Une réforme générale des tribunaux: il est nécessaire de composer les divans, du moins en majorité, d'individus indépendants par leur fortune, par le rang et la position qu'ils occupent et ayant quelque expérience des affaires judiciaires, ainsi que l'exige le règlement, qui veut en outre qu'ils soient propriétaires.

Il n'est pas moins urgent d'épurer la plupart des tribunaux; dans ce but on se voit forcé, quoiqu'à regret, de signaler dans le divan princier deux personnes surtout que l'opinion publique réproouve, le postelnik Iépourano, homme sans capacité et sans aucune espèce d'instruction, et le vornic Bocshanesco, homme taré et n'ayant rien à perdre.

Dans le divan de la haute Moldavie, le spatar Netzelo (Negel); homme ne jouissant d'aucune considération, et l'aga Radovitz et le spathar Lipano, gens de basse extraction, élevés dans la domesticité et accusés de vénalité par l'opinion publique, enfin le président de ce divan, le vornik Dimaky, qui joint à une incapacité absolue de diriger un tribunal, le mépris le plus prononcé pour toutes les formes réglementaires.

Dans le divan de la basse Moldavie, le postelnik Jora, vieillard inepte, incapable de comprendre les nouvelles institutions de son pays et se trouvant par dessus tout, sous le poids d'une grave responsabilité, pour avoir détourné des dépôts confiés au tribunal qu'il présidait à Bourlad.

3) La réforme de la plupart des tribunaux de districts, d'après les mêmes principes.

4) L'épuration des administrations locales, en nommant pour chefs des districts des hommes éclairés, intègres et capables de donner une impulsion régulière aux affaires de leur compétence. Enfin

5) L'observation stricte de la lettre et de l'esprit du règlement dans toutes les questions administratives, financières et judiciaires.

Le gouvernement en adoptant ces mesures et en rentrant dans les voies légales que le règlement lui prescrit et dont il n'aurait jamais dû s'écarter, ralliera les esprits, imposera

silence, aux mécontents, s'entourera du respect et de la confiance publiques et consolidera ainsi la tranquillité et le bien être du pays sur des bases plus stables que ne sauraient présenter des moyens de crainte et d'intimidation.

Le ministère impérial éprouvant une juste impatience de voir les complications fâcheuses de la Moldavie se terminer d'une manière conforme à ses vues, on se flatte que S. A. le hospodar voudra bien prendre en mure considération les moyens ci-dessus indiqués et faire connaître aussi promptement que possible les dispositions qu'elle jugera convenable d'adopter.

2. *Memoriu, nesemnat și nedatat*<sup>1)</sup>, *combătând alt memoriu adresat curții rusești de Alexandru Vodă Ghica al Țării Românești în 1842, la sfârșitul domniei*<sup>2)</sup>. *Se face apologia regulamentului organic și se pune nădejdea în ocrotirea Rusiei.*

Malgré la variété des objets qu'ont embrassé les instructions ministérielles relatives à la rédaction du règlement, malgré les spécialités auxquelles elles se sont livré, on ne saurait se méprendre sur le véritable but de l'introduction d'une loi organique, savoir la nécessité de mettre un frein à l'arbitraire des hospodars. Cette intention ressort évidemment de l'esprit du règlement et de ses détails: fixer les droits des diverses classes des habitants et les entourer de garanties convenables, affecter les ressources du pays à ses véritables besoins; soustraire l'administration de la justice aux caprices et à la vénalité d'un seul homme et lui imprimer le sceau de la permanence; assurer le bon ordre public par la création d'une force armée confiée au gouvernement; tels sont les principes qu'on a cru propres à servir de règle à la marche de l'administration et à circonscrire le pouvoir illimité du prince. Les moyens employés dans ce but furent: l'institution de l'assemblée générale, d'instances judiciaires indépendantes et d'une milice nationale. Cette intention rejaillit tellement de l'ensemble des institutions réglementaires, que le prince a été en effet oublié; pas un petit chapitre qui réglât ses attributions. On a semblé lui dire: „Il ne vous est permis d'agir que dans l'espace où vous ne rencontrerez pas les limites dont votre pouvoir a été entouré; il ne vous est permis de faire que ce qui n'est pas défendu par le règlement“. C'est cette gêne nouvelle pour un hospodar, dont se plaint le prince de Valachie; c'est la contrainte de cette situation que respire son exposé d'un bout à l'autre. On ne

1) Acad. rom., ms. 1029, f. 19—28.

2) Cf. I. Filitti, *Domniile române sub regulamentul organic*, p. 166.

saurait en effet s'empêcher d'y remarquer une tendance non-équivoque vers l'omnipotence hospodariale et une répugnance prononcée contre tout ce qui est restriction et contrôle.

Une assemblée régulière des notables est, sans contredit, la principale digue qu'on a voulu opposer à l'arbitraire de l'ancien régime: finances, caisses publiques, mesures générales, abus de l'autorité, tout a été soumis à ses investigations. Le principe même de cette assemblée n'est pas de nouvelle création: l'aristocratie a eu de tout temps le droit de prendre part aux affaires publiques. Réunie en divan, elle prononçait sur les affaires judiciaires; composant les épitropies, elle avait l'inspection des caisses publiques; aucune mesure générale de finances, de police, ou d'administration, n'était adoptée sans son concours, puisque de pareilles mesures devaient être appuyées sur une anaphora des boyards. Le règlement en s'emparant de ce principe, a eu en vue de préciser les attributions et de régulariser l'action de ce corps de notables. Mais si, d'un côté, le règlement a posé des bornes au pouvoir princier, de l'autre il a dû prévenir l'extension illimitée de tout pouvoir extragouvernemental, qui tendrait à scinder l'unité d'action dont l'autorité doit être revêtue. De là, la faculté du prince de refuser la confirmation aux arrêtés de l'assemblée générale, de la dissoudre même, en cas de perturbation et d'exercer sans contrainte le pouvoir purement administratif. Il faut cependant avouer que ces principes relatifs aux points de contact des divers pouvoirs, sont posés d'une manière assez vague dans le règlement, pour qu'il soit toujours facile à la partie qui s'écarterait de la bonne foi et voudrait empiéter sur l'autre, de s'appuyer sur des principes réglementaires, lesquels prêtent souvent à des interprétations erronées, surtout lorsqu'ils sont pris isolément. Dans cet état de choses, qui ne peut qu'amener souvent des conflits plus ou moins graves, une circonstance est digne de remarque, puisqu'elle donne aux deux principautés un avantage immense sur les autres pays avec lesquels leur situation peut être assimilée. C'est le *bienfait de la protection russe*, toujours attentive, toujours à même d'imprimer à la marche des affaires une direction rationnelle et légale et de prévenir les conséquences d'un débordement de pouvoir de quelque part qu'il provienne.

Il a été nécessaire de poser ces bases pour pouvoir apprécier les motifs allégués dans *l'exposé du prince de Valachie*. Dès le préambule, l'auteur de cet exposé veut faire apercevoir des défauts dans le règlement, pour en conclure que c'est moins la lettre de la loi organique qu'un prince devrait être tenu de suivre, que son esprit dont l'ensemble peut être puisé dans les instructions ministérielles.

Admettre cette manière de voir, ce serait sanctionner le

principe le plus dangereux et mettre entre les mains du hospodar l'arme la plus terrible; ce serait conférer au prince la faculté d'éluder la loi en l'interprétant à son gré et d'après ses caprices. La comparaison avec le gouvernement provisoire, tendant à prouver que le prince se trouve actuellement débordé par les garanties que le règlement a créées uniquement en raison de sa faiblesse, ne paraît pas fondée. Il est vrai que le gouvernement précédent était investi d'une force morale et matérielle des plus imposantes, mais jamais le général Kisseleff ne s'est trouvé dans le cas de s'en servir. Fidèle observateur des formes et de la lettre du règlement, il a assujéti son autorité discrétionnaire aux exigences de la loi les plus minutieuses; il a soumis avec toute la bonne foi possible les actes de son administration à la libre investigation de l'assemblée générale; il s'est abstenu de toute influence soit sur les élections, soit sur le contrôle dévolu à cette assemblée; et dans les cas où quelque tendance extralégale s'est fait remarquer, ce n'est point par les armes qu'il a tâché de l'étouffer, mais bien par les moyens légaux que les institutions lui offraient. Il n'est pas inutile d'appuyer sur ces considérations, parce qu'elles prouvent que *si le gouvernement actuel de la Valachie se trouve gêné dans son action*, c'est qu'apparemment il a voulu dévier de la route qui lui était tracée par le général Kisseleff, tandis que le gouvernement précédent, rigide observateur du règlement, ennemi déclaré de toute prévarication, frappant les abus, quelque part qu'ils se fussent glissés, s'entourait facilement d'amour et de respect. La bonne foi ne rencontre jamais des entraves insurmontables; les inimitiés basées sur des intérêts isolés ne sont jamais redoutables; empreintes d'illégalité, elles tombent faute d'appui et de puissance.

L'esprit qui a présidé à la rédaction de l'exposé, perce surtout dans cette phrase: „j'ai toujours vu dans les nouvelles institutions la consécration des anciennes garanties dont jouissait le pays, sous ses hospodars nationaux“. Cet aveu prononcé par un prince de Valachie, ne dénote-t-il pas assez clairement une tendance pernicieuse vers le passé, colorée par le prétexte spécieux de modérer l'élan de ceux, parmi la jeunesse, qui veulent pousser trop loin les théories des réformes, prétexte banal en pareille circonstance et qui, énoncé vaguement, pourrait être dénué de tout fondement?

L'auteur de l'exposé fait consister le gouvernement dans la faculté de récompenser et de punir. Si ce n'est là tout le gouvernement, c'en sont tout du moins les ressorts les plus puissants. Il est vrai que l'un et l'autre de ces ressorts se trouvent extrêmement détendus, mais voyons à quel degré. Le prince n'a en effet aucun autre moyen de récompenser les services, si ce n'est les emplois et les rangs et encore se

trouve-t-il gêné dans l'exercice de cette faculté par la trien-  
nalité des emplois et par la spécialité des rangs. Il ne dispose  
d'aucune somme qui puisse être employée à des récompenses.  
Qu'est-ce que le gouvernement provisoire avait-il de plus?  
L'article de l'exportation des céréales, dont il n'a disposé que  
dans de rares circonstances et les décorations substituées aux  
investitures des rangs. De quel avantage jouissaient sous ce  
rapport les anciens hospodars? La plupart des récompenses  
pécuniaires étaient faites sur leurs caisses particulières, mais  
il y en avait aussi qui affectaient les revenus publics. Quant  
aux promotions en rangs, elles étaient, il est vrai, discrétion-  
naires, mais par cela même la plupart des hospodars  
témoignèrent beaucoup de réserve dans l'emploi de cette fa-  
culté. Il y a eu cependant de grands abus dans l'un et l'autre  
cas et c'est pour y remédier que le règlement consacra d'une  
part l'inviolabilité des revenus publics et spécialisa, de l'autre,  
les promotions en rangs.

Il s'ensuit qu'il ne serait point convenable de toucher au  
système de rémunération actuellement en vigueur; d'ailleurs  
la pluralité des emplois tend à atténuer considérablement ce  
désavantage. „Il n'a pas plus (dit l'auteur de l'exposé) le  
moyen de punir que de récompenser. Le juge qui a préva-  
riqué, l'administrateur qui a malversé, l'électeur ou le député  
qui ont forfait à leurs devoirs, quelle loi ont-ils en perspec-  
tive et dont la sévérité puisse les détourner de cette voie?“  
L'art 286 du règlement moldave se prononce pour les cas  
de prévarication des juges. De plus, *en Valachie, d'après ce  
qu'on assure*, il existerait une autre disposition, très salulaire:  
la faculté pour la partie lésée de poursuivre en justice le  
juge qui a forfait à ses devoirs. En voilà assez. Les adminis-  
trateurs, pas plus que les juges, ne doivent être exempts de  
punition. L'assemblée a le droit de signaler les abus, le gou-  
vernement celui de destituer les prévaricateurs, toutes les  
fois qu'il aura constaté un méfait; il a le pouvoir de les  
assujettir au dédommagement de la partie lésée et de publier  
leur conduite. Néanmoins, aucun moyen légal de punition n'est  
indiqué pour les prévaricateurs dans la partie administrative.  
Serait-ce le conseil, l'assemblée générale, ou le tribunal cri-  
minel, qui devrait les juger? Le conseil, ni l'assemblée, ne  
sauraient avoir la faculté d'appliquer les lois; reste le tribunal  
criminel et si, ce qui est à présumer, les lois pénales ont  
prévu les cas de prévarication, ce serait au conseil, ou au  
prince à décider si le cas exige une punition; au reste, comme  
cette incertitude est réelle, ce serait l'occasion de remplir cette  
lacune par une disposition qui assimilat les cas de forfaiture  
des administrateurs avec ceux des juges, afin qu'ils ne fussent  
point justiciables de tribunaux différents: tous ces cas pour-  
raient raisonnablement être placés dans le ressort du divan



princier et les peines pourraient être des amendes graduées. Quant à la répression du désordre en général et des moyens préventifs réclamés par le prince de Valachie, bien que ce soit un point extrêmement délicat, il faut avouer que les mesures de police en vigueur peuvent difficilement atteindre les dignitaires privilégiés. Les règles de police dans les deux principautés ont l'honneur de posséder le défaut qu'on attribuait aux lois de Solon, dont on a dit, qu'elles ressemblaient à des toiles d'araignée, à travers lesquelles les grandes mouches passaient facilement, tandis que les petites s'y prennent. Pour remédier à cet inconvénient très important, il serait bon de consulter un règlement de police rédigé par une commission nommée ad-hoc par le prince de Moldavie et qui n'a pas été mis à exécution: ouvrage excellent où les délits sont clairement précisés et les limites des attributions respectives de la police, du tribunal correctionnel et de l'instance criminelle, marquées avec une grande netteté. Cet ouvrage pourrait servir, ou bien fournir matière à organiser cette partie, non point en vue de donner entre les mains du prince des moyens préventifs, savoir la faculté des bannissements non motivés et des vengeance personnelles, mais dans celle d'assujettir les boyards à des lois claires et précises. Pour ce qui regarde les électeurs et les députés qui auraient forfait à leurs devoirs, on ne saurait trop concevoir les déviations dont un boyard pourrait se rendre coupable en sa qualité d'électeur; mais celles des députés sont suffisamment prévues: l'art. 53 du règlement moldave prévoit le cas d'une minorité factieuse; l'art. 56 celui d'une assemblée séditeuse; mais il faut recourir aux deux cours et le prince de Valachie ne demande rien moins qu'une assemblée docile à ses ordres et sujette à ses volontés. Comment expliquer ces attaques virulentes contre les délibérations que l'assemblée (de l'aveu même de l'auteur de l'exposé) fait dans le cercle de ses attributions; comment concevoir l'absurdité de cette comparaison avec les assemblées qui formaient les grands conseils des hospodars de l'antiquité et qui n'étaient convoquées que lorsque ceux-ci le jugeaient à propos? N'est-ce pas, en d'autres termes, l'abolition de l'assemblée réglementaire et le retour à l'arbitraire des hospodars qu'on réclame? Tâchons de donner une raison de l'inconcevable velléité du prince de Valachie de se débarrasser de l'assemblée générale. Il avance que „l'assemblée se donne la mission d'exiger des modifications dans le choix des fonctionnaires, ou l'exclusion des spécialités“. Cela n'est pas croyable: l'assemblée aura signalé des abus; ces abus se seraient trouvés dans les attributions des spécialités dont il a été parlé et ces spécialités, par une rancune mal déguisée, auront juré de venger leur affront, en vouant l'assemblée au néant. Les art. 54, 57, 59 et 60 du règlement moldave déter-

minent les pouvoirs dévolus à l'assemblée. Tous les comptes, toutes les mesures générales, tout ce qui a rapport au bien être public est de son ressort; elle a le droit de proposer des amendements et de signaler le mal. Lui ravir ces attributions, c'est la rendre illusoire; mais par contre coup, elle n'a pas l'initiative, ses arrêtés n'ont aucune force sans la sanction du prince, que celui-ci est libre de refuser; elle peut être prorogée, close, ou dissoute, d'après les circonstances, moyens qui paraissent suffisants pour empêcher toute extension illégale qu'elle voudrait donner à son pouvoir. Il ne serait pas cependant superflu de donner quelque développement aux articles qui servent à assigner le point de contact des pouvoirs du prince et de ceux de l'assemblée générale. Tels sont les articles 58 et 61 du règlement moldave. Le premier est, il est vrai, plus explicite, puisqu'il fait consister les bornes d'une simple ordonnance dans l'exécution des lois existantes, mais le second paraît être tant soit peu vague: „le pouvoir souverain administratif, conservateur du bon ordre et de la tranquillité publique, dévolu au prince d'après les institutions et les anciens usages du pays“, offre une idée peu précise. Du reste, cette expression semble indiquer les actes de pure administration et de police. Comme il a été déjà parlé de cet objet, nous n'ajouterons rien à ce qui précède. La question de l'assemblée générale est une question vitale pour les deux principautés. L'assemblée est le principal, l'unique contre poids de l'autorité hospodariale; c'est le frein le plus puissant que le règlement ait créé contre l'arbitraire. Si, telle qu'elle est instituée, elle a quelque défectuosité, c'est moins par excès de pouvoir, que par des motifs qui la rendent docile aux volontés du prince. Seul il possède les moyens d'influencer les élections. Dans le petit nombre des membres dont l'assemblée se compose, les deux tiers au moins sont des employés et des comptables, la plupart intéressés à voiler les abus auxquels ils ont participé. Substituer aux élections dont les défectuosités sont réelles, un grand conseil aristocratique, tel qu'il est désigné par l'auteur de l'exposé, un tel changement ne serait pas trop propre à flatter les idées du prince de Valachie. Ce qui a rapport aux juges, ainsi qu'aux administrateurs, ne paraît pas trop sincère; le choix des employés est exclusivement dévolu au prince et si la classe des boyards ne peut fournir des individus capables d'occuper les emplois, c'est là un mal irrémédiable, car on ne trouverait pas, sûrement, plus de capacité dans les classes inférieures. L'impossibilité où se trouve le prince de prendre une part active dans les affaires judiciaires, est une des principales garanties consacrées par le règlement et si le prince de Valachie a mérité quelques éloges dans sa conduite, c'est surtout par

sa résignation à n'exercer aucune influence sur le cours de la justice. Une sage surveillance, voilà tout ce qu'il faut.

En résumé, le prince de Valachie ne voit dans les institutions réglementaires que la consécration des anciennes garanties dont jouissait le pays sous ses hospodars nationaux. Il provoque l'extension du système de rémunération et de pénalité. Il voudrait exercer le contrôle sur les affaires judiciaires; assimiler l'assemblée générale aux conseils des anciens hospodars, convoqués à volonté. Si ce n'est là renverser le règlement de fond en comble, on ne saurait attacher aux mots aucune valeur, et l'on ne saurait concevoir le secret du prince de Valachie qu'en substituant, ainsi qu'il le propose, au système réglementaire un système d'interprétations mille fois plus dangereux que l'anéantissement même des institutions. Il n'est pas surprenant si dans le début d'un nouveau régime il se présente des difficultés dans les détails de l'administration et des conflits entre les divers pouvoirs, mais un gouvernement de bonne foi sait atténuer considérablement ces difficultés et prévenir ces conflits. D'ailleurs, la protection impériale est là. Garante du maintien des institutions, elle est prête à faire rentrer dans le cercle de ses devoirs l'autorité qui oserait les outrepasser.

3. — *Memoriu datat din Iași, 20 Februarie 1844, către curtea rusească, împotriva cărmuirii lui Mihail Sturdza, învinuit de venalitate, de denaturare a dispozițiilor binefăcătoare ale regulamentului organic și de înlăturarea elementelor aristocratice de valoare și independente, pentru a se înconjura de creaturi slugarnice*<sup>1)</sup>.

En envisageant l'état déplorable des affaires de la Moldavie, il n'y a personne qui ne gémisses sur la gravité de la situation à laquelle elles sont parvenues, sur les fautes irréparables qui ont entraîné la dégénérescence des institutions, la démoralisation de la société; qui ont suscité des haines et des passions dont les ferments entretiennent dans les esprits une lutte permanente et de jour en jour plus compliquée. Que l'on interroge parmi les boyards le premier venu, grand ou petit, employé ou non, ami ou ennemi du gouvernement actuel, sur cent personnes il ne s'en trouvera pas deux qui ne déplorent l'état des choses et qui ne conviennent de la nature irrémédiable du mal. Pour entreprendre de définir cette situation alarmante, il serait nécessaire de remonter à l'époque où le prince Stourza prit entre les mains les rênes du gouvernement. Nous allons en donner une idée aussi succincte que possible.

---

1) Acad. rom., ms. 1029, f. 176—182 (hârtii N. Sutzo). — Cf. Filitti, Domniile române sub regulamentul organic, p. 541.

L'introduction du règlement organique avait rencontré de grandes difficultés. Il était naturel que la classe privilégiée ne consentit qu'avec peine à se dessaisir de ses privilèges séculaires; qu'une aristocratie qui n'était pas à la hauteur des effets bienfaisants des sacrifices qu'on exigeait d'elle, répugnât à s'assujettir à l'abnégation de ses intérêts personnels; néanmoins le gouvernement provisoire n'employa que la persuasion pour arriver à son but; il s'attacha à faire aimer les institutions, entouré de tout ce qu'il y avait de plus considéré dans le pays; il choisit pour les emplois les personnes les plus capables et fit respecter les lois, en réprimant les abus partout où ils se montraient; il laissa aux élections toute la latitude dont elles devaient être investies pour représenter l'opinion. A la première formation de l'assemblée générale ordinaire, le comte Kisseleff écrivait au conseil administratif de Moldavie à peu près en ces termes: „je ne veux pas que le gouvernement use d'aucune influence pour maîtriser les élections; s'il est permis d'influencer en quelque sorte les électeurs, ce ne doit être qu'en leur inculquant l'idée de choisir des personnes de mérite, des personnes graves et indépendantes par leur âge, par leur position et par leur fortune“.

La plupart des principaux boyards firent en effet partie de l'assemblée. Pendant les deux années que le gouvernement provisoire présida aux destinées du pays une quantité d'institutions fondamentales furent votées par cette assemblée et vinrent se joindre au texte du règlement, institutions telles, qu'à moins d'une grande confiance dans les vues du gouvernement, il aurait été téméraire de les proposer à une aristocratie qui regrettrait encore le sacrifice récent de ses privilèges: la loi sur l'organisation des revenus municipaux, celle sur les droits et les devoirs réciproques des propriétaires et des villageois, et plusieurs autres dispositions de cette nature qui devaient toucher au vif le sentiment aristocratique, sont de ce nombre.

Cependant deux années ont suffi pour effacer les regrets, pour familiariser les boyards et les employés avec les exigences du nouvel ordre de choses et pour faire généralement apprécier le bienfait des nouvelles institutions. C'est ainsi que le comte Kisseleff légua au prince Stourza une assemblée composée des notables du pays; des institutions entourées des sympathies de toutes les classes; un corps de boyards dont le nombre s'élevait de six à sept cents à la suite de l'abus des promotions accordées par le hospodar Jean Stourza; des divans où siégeaient les sommités aristocratiques; enfin un pays tranquille et en progrès, une société en concorde et pleine d'espérance pour l'avenir et de plus les difficultés qui ont surgi à l'introduction du régime réglementaire surmontées et un plan de conduite tout tracé.

Qu'est-ce que le prince Stourza a fait de ces éléments de prospérité et comment se peut-il qu'on n'en retrouve plus les traces? Le prince Stourza en se mettant à la tête du gouvernement de son pays, n'a eu qu'un mobile et qu'un but, celui de s'enrichir; de s'enrichir sans réserve et sans bornes; de s'enrichir sans aucun scrupule sur le choix des moyens. Cette passion dominante et insatiable a effacé toute autre considération à ses yeux; sa politique, son système de conduite ont été calqués sur l'instinct culminant et invariable de l'intérêt personnel. Toutes les tentatives faites depuis dix ans pour mettre une barrière à ce penchant irrésistible, ont été infructueuses. Doué d'une sagacité merveilleuse pour dérouter, pour détourner les soupçons, rusé et inépuisable en sophismes, le prince a tour à tour employé la souplesse, l'humilité, la menace; il a su tirer parti des fautes de ses adversaires; il a surtout eu recours aux apparences et aux formes extérieures pour éluder toute responsabilité, tout engagement à s'amender et pour se maintenir dans la fausse voie qu'il avait adoptée: système fécond en funestes conséquences et qui l'a conduit au point de ne plus être le maître ni d'améliorer la situation, ni de réparer le mal qu'il a fait. Il a dès le principe prouvé aux boyards qu'à moins de lui être aveuglément dévoué, à moins de l'aider dans ses vues, on ne pouvait attendre de lui ni faveur, ni protection. Tous ceux qui ne se ralliaient pas à ce système pernicieux ont été attaqués dans leur fortune par des jugements iniques, intimidés, persécutés de mille manières. Le mécontentement des principaux boyards ne tarda pas à se faire jour. Il était immanquable qu'en présence d'un système d'abus et de délapidation consacré pour ainsi dire par le concours de l'assemblée générale, il surgisse un mouvement réactionnaire de la part des sommités aristocratiques habituées à être les dépositaires permanents des intérêts publics vis-à-vis des gouvernements jusque là éphémères.

Dès lors, prévoyant les obstacles que la haute aristocratie pouvait lui susciter, le prince a, d'une part, essayé de l'intimider par des mesures de rigueur dont il aurait fait un très fréquent usage s'il s'y était vu autorisé; de l'autre il s'est appliqué à déplacer l'élément aristocratique et à l'étendre dans les classes inférieures, où il pouvait trouver un plus facile dévouement. Les rangs ont été prodigués à profusion aux nouveaux prosélytes, jusqu'à élever actuellement à près de deux mille le nombre des boyards; la nouvelle aristocratie a peu à peu envahi les places qui n'étaient occupées jusque là que par les notables. Ceux-ci répugnant à une pareille fusion, n'ont plus voulu siéger à côté de leurs inférieurs; de là l'avilissement des emplois et une concurrence générale pour deux ou trois charges principales, première source d'intrigues, d'inquiétude et de mécontentement. Ces

charges ainsi recherchées ont souvent été payées fort cher et ces avances ont été le prix d'exactions et d'abus, seconde source de mécontentement. Un pareil système a-t-il du moins servi effectivement à déplacer l'aristocratie, à former une classe moyenne qui, ennemie essentielle des privilèges et de l'inégalité des droits, put contrebalancer, ou dominer l'élément aristocratique? Mais ce ne sont que les lumières, l'industrie, la moralité, les richesses qui créent les classes moyennes et assurent leur supériorité sur les classes privilégiées: l'aristocratie n'a donc nullement été déplacée, elle a vu son cercle s'agrandir par les nouvelles créatures, dont le poids dans la balance a été nul vis-à-vis des anciennes notabilités et qui se réunissant à elles, petit à petit sont venues renforcer l'opposition et augmenter les embarras du gouvernement, dès qu'ils ont senti n'avoir plus rien à gagner auprès de lui.

La grande quantité de procès à vider, offrait au prince un appât trop séduisant pour qu'il ne s'en emparât pas. Personne n'ignore les sommes qui lui ont été offertes pour obtenir des arrêts judiciaires d'une injustice flagrante. Les juges qui se laissaient dicter de pareils arrêts devaient être d'une probité à toute épreuve pour servir d'organes à la vénalité d'autrui, sans profiter eux-mêmes de l'avantage de leur position. Ils n'y manquèrent point; ils étaient d'avance persuadés que l'impunité leur était assurée. Graduellement, la corruption des juges a été poussée jusqu'au dévergondage et dans l'état actuel des choses les offres pécuniaires tiennent lieu de documents, de lois et de formes. Rien n'est si propre à réduire les cœurs au désespoir et à susciter un mécontentement plus général que ces iniquités judiciaires qui frappent les familles dans leur fortune, qui détruisent une des plus précieuses garanties, celle de la propriété et menacent chacun d'une expropriation inattendue. Tout le monde ne s'enquiert pas de ce qui se passe dans l'administration; les abus qui peuvent s'y commettre ne sont que partiels, mais chacun a les yeux ouverts sur la distribution de la justice, vu que chacun y est plus ou moins directement intéressé. Les abus dans cette branche ont cela de particulier qu'ils légitiment les plaintes de ceux mêmes qui ne seraient pas fondés dans leur droit dès qu'ils sont convaincus que c'est l'or qui a fait pencher la balance de la justice. N'est-on pas allé jusqu'à réveiller des procès assoupis, en encourageant une partie, pour en faire matière de spéculation vis-à-vis de l'autre? N'a-t-on pas dans de pareils cas dirigé la marche des affaires au mépris des formes et des exigences de la procédure, pour la soumettre aux convenances de la partie favorisée? Aussi n'est-il pas rare d'entendre des juges se disculper en rejetant l'irrégularité de leurs jugements sur une haute influence.

Afin de se faire pardonner ce système d'exactions et de

le perpétuer, il a fallu s'assurer du concours de l'assemblée générale; rien n'a été négligé pour y parvenir: les personnes qui par leur mérite et leur position sociale ont constamment exercé un patronage salulaire dans leurs districts respectifs, ont été soigneusement écartées; les individus les plus vils, les plus intéressés aux abus ont été élus députés par l'influence du gouvernement; rachetant leur aveugle soumission par les prétentions les plus absurdes, ils ont sans cesse demandé et obtenu des rangs, des faveurs et des emplois; employés, il se sont livrés à des prévarications que l'autorité a dû tolérer; en légalisant les méfaits du prince, ils se sont fait légitimer leurs abus. Préconisant à chaque session, quelques progrès matériels propres à jeter pour ainsi dire, de la poudre aux yeux, ils ont détourné les regards des véritables éléments de la prospérité, ou du malheur du pays. C'est ainsi que l'assemblée formée pour servir de contrôle et de frein au pouvoir, a fini par devenir l'instrument moyennant lequel les actes de ce pouvoir recevaient la sanction de la légalité; c'est ainsi que cette institution tutélaire a été faussée dans son principe et dans ses résultats. Le règlement a voulu consacrer l'ancien droit de la haute noblesse de prendre part aux mesures générales et donner un contrepoids à l'autorité du prince qui pouvait dégénérer en arbitraire.

Tout a été dénaturé; l'assemblée n'est plus composée, en grande majorité, que de petits employés et au lieu d'être un contrepoids, elle ne sert qu'à ajouter le poids des formes à l'arbitraire de l'autorité. Serait-ce le principe électif qui aura aidé à détruire ainsi cette garantie indispensable contre les excès du pouvoir? Nous aborderons plus loin ce sujet. Qu'il nous suffise de remarquer pour le moment que les plus précieuses garanties stipulées dans le règlement ont été atténuées, détournées, renversées; qu'elles ont dégénéré en abus et servi à alimenter les exigences de la cupidité et à démoraliser la société.

Il en a été de même de la milice. Sous le gouvernement provisoire un élan généreux avait attiré dans ce corps les jeunes gens des premières familles; les dépenses pour son entretien s'élevaient à 650 mille piastres annuellement et chaque année plusieurs milliers de piastres rentraient dans les économies. Aujourd'hui, à quelques exceptions près, les cadres des officiers sont remplis de personnes inconnues et sans considération. Les officiers de distinction ont peu à peu abandonné un corps où ils ne trouvaient aucun encouragement, où la faveur avait le pas sur les services et le mérite, où enfin la perspective d'un rang avait disparu devant la facilité avec laquelle le premier venu pouvait être promu moyennant un modique sacrifice et sans s'être assujéti à

un service quelconque. Cependant le budget de la milice s'élève actuellement à 850 mille piastres et au lieu d'économies, on voit tous les ans des dépenses supplémentaires supportées par la caisse de réserve.

Le respect pour les prescriptions du règlement a insensiblement disparu, par l'exemple fourni du haut de l'échelle hiérarchique des employés. Les besoins domestiques du prince ont été satisfaits par des réquisitions de chariots que les ispravniks s'empressaient de procurer sur l'invitation du directeur du palais; une partie des transports destinés aux chemins publics a servi à fournir des matériaux soit aux édifices construits pour le prince, soit à son jardin de Socola, en même temps que des centaines de bohémiens de l'état étaient employés comme manouvriers aux mêmes travaux. De leur côté, les ispravniks ont multiplié les corvées pour leur compte; des travaux aratoires, ou des transports de blé à Galatz ont été ainsi faits par réquisition ou moyennant des exemptions abusives. Le corps des maziles employé à divers services de surveillance, de perceptions et d'expéditions, a été tellement surchargé, que plusieurs d'entre eux se sont adressés à l'autorité, en sollicitant d'être mis au rang des simples contribuables. C'est que plus d'un ispravnik en exemptant, moyennant rétribution, les plus riches villages des maziles, a fait peser tout le fardeau sur les plus pauvres. Les marchés forcés pour les transports du sel sont venus ajouter à la gêne du paysan. On peut citer des villages qui, manquant de moyens de transport, ont payé le quintuple de la valeur reçue pour faire transporter le sel qu'on avait mis à leur charge. En ajoutant à tout ce qui précède la rétribution pour l'entretien des sloujitors, rétribution que les abus ont élevée à plus de 15 piastres par contribuable; la redevance légitimée pour la milice; les vexations des fermiers favorisées par les ispravniks, on se persuadera facilement que l'impôt est plus que doublé et que le paysan, succombant sous le fardeau des travaux et n'ayant plus le temps de se livrer à quelque entreprise lucrative, marche à grands pas vers la misère.

La démoralisation gagnant de proche en proche, s'est introduite dans tous les joints de l'édifice social; le gouvernement s'est travesti en un marché, où l'honneur, l'avancement, la propriété, la faveur, ont eu leur prix débattu contradictoirement et ont été livrés au plus offrant. Les dernières élections du clergé présentent un exemple effrayant du degré de corruption auquel la société est parvenue. Cette manifestation sacrée de la conscience a été vendue au su de tout le monde et le prince qui le premier a rançonné les candidats qu'il a fait élire, a présidé à la distribution des sommes offertes aux électeurs qui mettaient à prix leurs voix: un



pareil abus ne s'est pas arrêté là. Pour s'indemniser, le métropolitain a, dès son installation, qui ne date que de quelques jours, exigé dix mille ducats du monastère de Neamtzo; il a fait venir tous les protopopes et les a assujettis à une redevance de cent ducats chacun; il a taxé les hégoumènes à raison de mille à quinze cents ducats et mis à contribution tous les membres du clergé et les desservants des églises.

On peut citer tel député qui depuis la convocation de l'assemblée dernière a reçu 1400 ducats pour divers services qu'on exigeait de lui, savoir:

600 ducats du prince pour voter en faveur du projet qui met à sa disposition le produit du droit sur les céréales et en faveur de l'allocation des frais pour la construction de son palais.

200 ducats de l'adjudication du droit sur l'exportation du bétail, afin de ne pas soumissionner;

300, du métropolitain, pour son élection;

300, de l'évêque de Romano, idem.

Toute retenue étant bannie au point d'immoralité où l'on est parvenu, le public n'ignore rien de ce qui se passe; il tient compte des immenses quantités de numéraire exporté par le prince et déposé à la banque de Rotschild, soit à l'occasion de son voyage, soit pendant celui de la princesse, soit par des commis de banque envoyés à Iassy, numéraire que les personnes les mieux informées à Vienne font monter à plus d'un million de ducats. Il énumère enfin les sommes considérables qu'il retire à son profit dans le courant seul de la session actuelle, savoir:

50.000 ducats des élections du clergé;

34.000 ducats de la caisse de réserve pour la construction du palais;

19.000 annuellement, le montant du droit sur les céréales;

14.000 offerts (dit-on) par les juifs, afin de revenir sur quelques mesures de rigueur que l'on devait proposer contre eux à l'assemblée générale;

6.000 de l'adjudication du droit sur l'exportation du bétail, et tout le monde déplore cette avidité incurable qui absorbe toutes les ressources du pays, qui fait détourner au profit d'un seul homme les économies des deniers publics, économies qui auraient pu être employées à produire de notables améliorations et à satisfaire les premiers besoins du pays. Aussi, tout élan généreux pour le bien a disparu, avec la confiance dans les vues de l'administration, et toute nouvelle mesure, toute loi, quelque salutaires qu'en soient les principes, sont d'avance frappées d'improbation par l'opinion publique, qui se défie de l'usage qu'on se propose d'en faire.

Il en résulte un profond mépris et une animosité générale pour le gouvernement, exposé ainsi aux sarcasmes et

aux incriminations de chacun et mis tous les jours au pilori de l'indignation publique par le dernier des hommes.

Cette conséquence des fautes de l'autorité, a eu le funeste effet d'habituer jusqu'aux classes inférieures de l'aristocratie à la braver, à la déconsidérer, à dénigrer ses actes et, à force de l'avilir, à s'élever au niveau de tout ce qui leur était supérieur; elle a engendré un penchant à des idées subversives, car il est rare de trouver dans une maison trois hommes réunis qui ne discutent des projets de renversement, dont l'exécution est heureusement encore difficile dans ce pays; en même temps, elle a mis à nu la faiblesse d'un gouvernement qui, accusé et vilipendé de tous côtés, ne peut plus, sans empirer la situation, user de mesures de rigueur pour contenir les haines et les passions déchainées.

Elle a de plus mis au jour des espèces d'associations, notamment parmi la jeunesse, qui dans plus d'une occasion a manifesté une tendance commune à diriger le progrès social ainsi qu'elle l'entend, tendance d'autant plus pernicieuse qu'elle sert à alimenter un esprit de corps, où prédominent des idées mal digérées, apportées des universités d'Allemagne et de France et qu'elle prépare pour l'avenir du pays de tristes complications.

Il est peut-être en dehors des limites de cet exposé de mentionner une autre conséquence de la continuation d'un pareil état de choses, mais ce serait dissimuler la vérité que de la passer sous silence.

Il est de fait que depuis quelque temps la reconnaissance et l'affection dues à la puissance protectrice, au lieu d'acquiescer de l'extension, ont été restreintes dans un cercle de plus en plus étroit; la plupart des esprits, jugeant superficiellement, ne se rappellent plus que la Moldavie n'est redevable de son existence et de ses immunités qu'aux traités tutélaires que la Russie a conclus en sa faveur; ils ne prévoient pas que toute espérance de salut pour l'avenir ne réside que dans sa sollicitude. Voyant les abus se perpétuer sans obstacle, rebutés du présent et désespérés de voir un remède aux maux qui les affligent, ils abandonnent leur ancre de salut, comme un homme qui, accablé de souffrances incurables, renie la providence, dans un moment d'aveugle désespoir. Il n'est pas d'ailleurs hasardé d'avancer qu'une pareille disposition ne soit encouragée clandestinement.

N'est-ce pas une faute grave du gouvernement que de maintenir une ligne de séparation infranchissable entre lui et une grande partie des boyards les plus notables par leur mérite et leur position sociale? Ceux-ci, exclus constamment de toute participation aux affaires publiques, persécutés dans leurs intérêts privés et, pour ainsi dire, réprouvés, sont naturellement portés à embrasser tout parti qui pourrait les soustraire à une position intolérable.

Pénétré de l'état désolant où les choses sont parvenues, chacun se dit qu'il ne saurait continuer ainsi plus longtemps; que le mal étant parvenu au dernier degré de progression, la force des choses devra amener un revirement et chacun se demande où est le remède à cette situation.

Le vice réside-t-il dans les institutions?

L'assemblée, qui était destinée à servir de frein au pouvoir, cette assemblée que l'expérience a démontré être ou servile, ou séditeuse, ne devrait-elle pas être supprimée, remplacée par un autre ordre de choses?

En considérant l'assemblée en elle-même, on doit convenir qu'elle n'a pas atteint le but que le législateur s'est proposé. C'est le sort de toute institution faussée par le fait de celui qui est appelé à en diriger la marche. Le principe électif incompatible avec l'état des lumières et le régime dominant dans l'administration du pays, y a sans doute contribué pour beaucoup; il a donné lieu à la tourbe de la société de se targuer d'un droit qui rehaussait dans l'échelle hiérarchique de l'aristocratie de petites gens occupant jusque là une position subalterne et leur inculquait des idées d'égalité par la raison que leur voix avait la même puissance que celle du premier boyard; il les a mis en même temps en contact avec le gouvernement qui, pour dominer les élections, devait céder à des prétentions multipliées. Par suite du grand nombre des petits boyards mis en parallèle avec ceux des premiers rangs, le principe électif a placé entre les mains des plus basses classes la grande majorité de l'assemblée et comme de pareils individus ne jouissent d'aucune indépendance de position, de fortune, ou de caractère, ils se sont trouvés nécessairement à la merci du pouvoir et par contre-coup se sont enorgueillis de lui servir de soutien vis-à-vis d'une opposition plus importante, il est vrai, mais en comparaison plus nombreuse.

Ainsi organisée, l'assemblée n'est donc plus un frein aux excès du gouvernement, elle n'est plus un contre poids aristocratique, elle est un mal et un mal d'autant plus patent qu'en Moldavie, où son rôle devrait être l'opposition, elle a continuellement fait preuve de servilité, tandis qu'en Valachie, où le nouveau prince est irréprochable, elle a manifesté une tendance à la résistance. La supprimer sans la remplacer, ce serait tomber d'un mal dans un pire. L'assemblée, quelque servile qu'elle soit, par le fait seul d'un certain degré de publicité que comportent ses actes, peut imposer quelque retenue aux excès du gouvernement. Laisser l'autorité princière sans autre contrôle que celui des ministres de son choix, c'est lui ouvrir le champ de l'arbitraire, c'est pousser les boyards ou à de coupables extrémités, ou à la recherche de protections étrangères, pour se mettre à l'abri des vexations dont il seront l'objet. D'ailleurs il a été de tout temps dans les cou-

tumes du pays et dans les droits, pour ainsi dire, de la haute aristocratie, de proposer les mesures générales que le hospodar ne pouvait adopter sans l'avis préalable des boyards.

Pour remplacer l'assemblée élective, il faudra recourir à un mode qui d'une part soit exempt des inconvénients signalés plus haut, et qui, de l'autre, ne mette pas entre les mains de l'aristocratie un pouvoir qui paralyserait celui d'un prince bien intentionné, un mode propre à neutraliser l'influence et l'intrigue, à former un contrepoids suffisant au pouvoir princier, à rehausser la dignité des représentants du pays, en même temps qu'il rendrait impossible la prépondérance d'une faction qui méditerait des projets subversifs.

Ces conditions sont, il est vrai, difficiles à concilier. Nous avons tâché d'esquisser un projet d'assemblée générale, qui soit autant que possible exempt des inconvénients que l'autre a présentés et qui réunisse les garanties inhérentes à son organisation. Ce projet est annexé au présent exposé (lipsește).

Mais pour cela serions-nous d'avis de substituer actuellement en Moldavie le mode proposé, au principe électif? Il faudrait y penser mûrement. De graves inconvénients seraient la suite d'un changement de cette portée. Il est plus facile d'accorder des franchises à un pays qui n'y est pas encore préparé que de les lui supprimer après douze années d'exercice. Le règlement frappé d'une rude atteinte dans un de ses principes fondamentaux, cesserait d'être envisagé comme le palladium des destinées du pays et le mécontentement qui en proviendrait, s'il ne se manifestait par des actes, se porterait toujours vers la source présumée, ou patente de ce changement.

Faut-il croire d'ailleurs que ce soit là le remède à la situation actuelle? Le prince se serait sans doute bien gardé d'occasionner de justes mécontentements s'il ne s'était assuré d'avance de la coopération de l'assemblée; s'il n'avait été persuadé qu'elle n'aurait garde de faire entendre des vœux pour le redressement des abus. Pour s'en convaincre, on n'a qu'à lui proposer un mode d'assemblée capable de le tenir en respect et l'on peut être sûr d'avance ou qu'il repoussera de toutes ses forces une pareille innovation, ou qu'il se retirera devant l'éventualité d'un contrepoids efficace. Mais, répétons-le, faut-il croire que dans l'état actuel des choses il ne dépendra que d'une nouvelle organisation de l'assemblée de replacer la société dans son assiette normale? Nous ne pouvons le penser.

Il a été suffisamment prouvé dans le cours de cet exposé que la principale cause du mal ne réside pas dans les institutions. En d'autres mains, les mêmes institutions auraient pu prospérer, ou du moins ne pas dégénérer à ce point. Ce ne sont pas non plus les capacités du prince qui ont fait défaut. La cause du mal est, ainsi qu'il a été dit, sa cu-

pidité insatiable, devant laquelle sa considération, sa tranquillité, le bien du pays, les lois, ne sont que des objets secondaires. Attendre de lui un changement de système, c'est méconnaître sa mauvaise foi sous ce rapport; c'est s'abuser sur l'étendue du mal qui l'a réduit à l'impossibilité de le réparer, fût-il même animé des meilleures dispositions.

Ce n'est qu'en cédant à une force majeure et à la perspective d'une déchéance que le prince a fait quelquefois trêve à son pernicieux système, mais elle n'a toujours été que de courte durée. Il fut un temps où, obligé de restituer des offres qu'on lui avait faites, il prenait d'une main ce qu'il rendait de l'autre, sans s'émouvoir de la présence du consul général qui présidait à cette restitution.

Aussi tout espoir d'amendement s'est évanoui depuis longtemps dans les cœurs et en présence d'une situation qui ne peut plus qu'empirer de jour en jour. On ne saurait prévoir le moyen que tout autre, même à la place du prince, pourrait avoir pour réparer des maux qui ont fait de si effrayants progrès. Dix années d'un règne qui aurait pu rendre la Moldavie florissante, l'ont réduite à une situation qui peut se résumer en ces termes.

Un corps de boyards divisés en deux camps principaux et déchiré par des haines et par la zizanie semée à dessein entre eux; une société démoralisée, où la bassesse, l'adulation et la vénalité constituent le mérite; des institutions qui s'effacent devant la volonté de l'arbitraire et des intérêts personnels; un système de dilapidation organisé dans tous ses détails et tenant lieu de système gouvernemental; une administration indolente, relâchée, peu soucieuse d'imprimer une marche légale aux affaires; des tribunaux qui trafiquent ostensiblement de la justice et qui font courber les lois et les formes devant l'omnipotence des marchés conclus, ou d'une influence occulte; les charges publiques envahies de plus en plus par des hommes de bas étage, sans caractère, sans lumières, sans indépendance; une assemblée composée, contrairement à l'esprit des institutions, d'employés subalternes, dévoués jusqu'à la servilité; des jeunes gens à peine majeurs, revêtus des premiers rangs et n'ayant rien à attendre du gouvernement dans toute leur carrière future; une extension illimitée du corps des boyards, qui a produit autant de fainéants et de solliciteurs importuns et par conséquent multiplié les embarras de l'administration; les rangs ainsi prostitués et ne servant plus ni de stimulant, ni de récompense, dès qu'ils peuvent être obtenus par un sacrifice pécuniaire et sans aucun service préalable. Enfin tous les ressorts du pouvoir relâchés ou brisés, l'autorité affaiblie, avilie, conspuée: telle est la triste esquisse d'une situation dont le changement est généralement désiré.

## Bugetele Munteniei pe 1844—6

### 1. — *Postelnicia Munteniei c. consulatul rusesc, 1845.*

Par ordre de Son Altesse, le soussigné secrétaire d'Etat, a l'honneur de adresser à Votre Excellence, ci-joint les budgets des revenus et dépenses de la vestiarie, pour les années 1844—1845. Votre Excellence aura occasion d'y voir qu'après avoir couvert toutes les dépenses de l'Etat, il nous restera pour la fin de cette année un excédent de 433.956 piastres, 20 para.... Cet excédent est sans doute bien faible, mais indépendamment que chez nous on ne saurait guère prétendre à des économies considérables, et qu'on ne peut que savoir gré au gouvernement s'il parvient à maintenir la balance entre les recettes et les dépenses, vu la grande modicité de nos revenus en comparaison de nos besoins sans cesse croissants, il ne faut pas perdre de vue, Monsieur le Consul, qu'il y a trois ans et au commencement de l'administration présente, nous avions un déficit; que des arriérés de près de 500.000 piastres qui figuraient tous les ans dans les comptes de l'administration précédente et qui rendaient le chiffre de la réserve illusoire, vu l'impossibilité reconnue de les encaisser, ont été à jamais rayés des comptes de 1843, par vote de l'assemblée générale; que la vestiarie a dû, en outre, payer dans le cours de ces trois dernières années, en dehors du service ordinaire, 1.500.000 piastres à la Porte, à l'occasion de l'avènement de notre Prince actuel; plus, 1.065.000 piastres à compte des frais d'investiture de Son Altesse, ce qui aura réduit, à la fin de cette année, à 2.400.000 piastres la dette contractée pour le couvrement de ces frais, montant à 3.465.000 piastres.

Je passerai sous silence d'autres dépenses extraordinaires moins considérables en apparence, mais qui ne laissent pas de compter à la fin de l'année, telles, entre autres: le secours de 335.000 piastres accordé pour les fontaines, l'acquisition et les réparations de la maison Romaniti occupée par les bureaux administratifs et qui est aujourd'hui, comme Votre Excellence le sait, un des plus beaux bâtiments de notre ville.

J'aime à me flatter, Monsieur le Consul général, que ces explications, quelque peu détaillées qu'elles soient, mettront Votre Excellence à même d'apprécier les efforts que le gouvernement a dû faire pour remettre nos finances dans un état satisfaisant, ainsi que les soins de tous les jours qu'il y apporte.

Veuillez .....

2. — *Postelnicia Munteniei c. consulatul ruses, 13 Iunie 1846*

Par ordre de S. A. S. Monseigneur le Prince régnant, le soussigné a l'honneur de transmettre ci-joint à Votre Excellence le budget de la vestiarie pour l'année courante. Le retard qu'on y a mis ne provient que d'une foule d'opérations qu'on a dû faire pour régulariser définitivement les travaux du dernier recensement.

Votre Excellence aura occasion de voir dans ce budget que le nouveau recensement n'a point apporté d'augmentation aux revenus, par suite des erreurs nombreuses qui s'étaient introduites dans l'avant-dernier recensement, au détriment des villages, erreurs qu'il a fallu rectifier cette fois, ainsi que le soussigné a eu l'honneur de le faire observer à Votre Excellence, en lui communiquant ces détails sur le résultat de ce recensement. Cependant, grâce à l'esprit d'ordre et d'économie qui règne aujourd'hui dans nos finances, après avoir pourvu à toutes les dépenses déterminées par les dispositions réglementaires dont plusieurs ont reçu de notables augmentations par la force des circonstances inévitables, on est parvenu à avoir une réserve nette de 1.247.509 piastres 31 paras, qui, réunie à celle provenant de l'année dernière, forme une réserve de 1.770.864 piastres et 4 paras.

Il est à remarquer que l'année passée on a payé, sur la caisse de réserve, la somme de 500.000 piastres, à compte de l'emprunt fait à la caisse centrale pour couvrir les frais d'investiture et tout donne à espérer que, nonobstant les dépenses extraordinaires occasionnées par la visite du Prince à Routschouk, une somme, si non supérieure, au moins égale, sera payée à compte — cette année —, de ce même emprunt.

Le soussigné croit devoir ajouter à toutes ces observations, que le gouvernement actuel a un principe tout opposé à celui que l'on suivait autrefois et qui consistait à gonfler les revenus et à diminuer les dépenses dans l'évaluation qu'on en faisait au commencement de chaque année pour faire figurer une caisse de réserve imposante, ce qui faisait qu'elle était toujours nominale et qu'à la fin de l'année, au lieu d'un excédent, on avait un déficit. Si Votre Excellence voulait bien comparer les budgets des trois années précé-

denes, Elle verrait que le résultat a dépassé les prévisions du gouvernement. Elle pourra, ainsi, acquérir la conviction que le résultat qui lui est offert aujourd'hui, loin d'être exagéré, pourra même paraître plus avantageux à la fin de l'année.

Le soussigné saisit cette occasion pour réitérer à Votre Excellence les assurances de sa haute considération.

---



## Aplicarea la principate a convenției de comerț ruso-turce de la 1846

(Arhiva ministerului de externe)

---

Les conditions de douane dont il est question ci-après, ne datent d'aujourd'hui: elles ont régi nos relations commerciales de tous temps, elles ont traversé l'administration provisoire et celle qui l'a suivie sans donner lieu à la plus légère contestation. Les dispositions des articles qui leur sont opposées, ne sont pas nouvelles non plus, à l'exception de l'addition faite au 3%, tout le reste était compris dans les anciens traités de commerce. Le gouvernement impérial de Russie toujours bienveillant à notre égard, loin d'avoir voulu nous rendre les nouvelles stipulations onéreuses nous a donné en cette circonstance une nouvelle marque de sa sollicitude, en prévenant par les dispositions de l'article 16, tout conflit entre nos douanes et celles de la Porte; bien plus, il nous a assistés de son appui et de ses conseils alors que, par une interprétation trop large des traités on a essayé de nous appliquer des dispositions peu compatibles avec la position exceptionnelle que nous devons à sa généreuse protection. Dire que nos douanes sont tracassières, que les règles qui les concernent sont rigoureuses et gênantes pour le commerce, ce ne serait pas le cas, car nous ne pensons pas qu'il y ait un pays où, sous ce rapport, on soit plus accommodant. Toutes ces considérations rendent assez embarrassantes les explications à des observations telles qu'on pourrait en élever sur une foule d'autres questions, si on voulait leur appliquer rigoureusement la lettre des traités. Mais ce qu'il y aurait surtout de fort grave pour nous dans des contestations de cette nature élevées de la part du consulat de Russie, c'est qu'elles en feraient naître de bien autrement sérieuses de la part des consulats des autres puissances dont le commerce avec les principautés est bien plus étendu sans qu'elles soient animées des mêmes dispositions bienveillantes.

## I.

### *Extrait des conditions des douanes moldaves*

§ 4. Egalement toutes les marchandises étrangères ou produits de ce pays, exportés de la principauté, paieront sans différence 3 p. %.

### *Extrait des conditions des douanes valaques*

§ 1 et 2... Ceux qui exporteront des produits du pays ou bien des marchandises naturalisées dans la principauté, paieront un droit de 3 p. %.

### *Extrait du traité de commerce du 18 avril 1846*

Art. 4... Dans le cas où ces marchandises ne seraient pas vendues dans les états ottomans, et que, sans qu'elles aient passé en d'autres mains, on aurait besoin de les envoyer à l'étranger, alors le droit additionnel de 2 p. % qui aura été acquitté, sera seul restitué au propriétaire de la marchandise.

## *Observations*

Nous suivons à peu près ce principe, nous ne différons que sur les règles qui en régissent l'application. Il est accordé un terme de quatre mois au propriétaire des marchandises qui déclarerait à l'époque de leur importation être encore indécis sur l'endroit où il en effectuerait la vente. Si dans cet intervalle les marchandises sont exportées elles ne sont passibles d'aucun droit de douane. Quant aux marchandises mises en vente et livrées à la circulation, elles sont dès ce moment considérées comme nationalisées; autrement, il y aurait mille difficultés inextricables.

C'est le principe qui a été suivi de tout tems, sans qu'il ait jamais donné lieu à aucun inconvénient, ni à aucune plainte. Du reste les cas prévus par les art. 4 et 8 ne peuvent être ici que fort rares, et principalement pour ce qui concerne les marchandises provenant de Russie.

## II.

### *Extrait des conditions des douanes moldaves.*

§ 9. Les importateurs de marchandises et de produits de toute espèce auront la faculté, après avoir payé le droit voulu, de les vendre dans la principauté. Cependant si, après avoir ouvert la marchandise, l'importateur veut la faire repasser la frontière, ou en partie, ou en entier, dans ce cas il est obligé de payer un droit de 3%, sans pouvoir se prévaloir du paiement de la taxe lors de l'importation de sa marchandise.

*Extrait du traité de commerce du 18 avril 1846.*

Art. VII... Les articles qui seront importés en Turquie et que l'importateur n'aura pas vendus dans les états ottomans et expédiera dans d'autres pays, ne payeront que les 3% d'importation, sans être passibles d'aucun droit d'exportation, ou autre redevance quelconque.

*Extrait des conditions des douanes moldaves.*

§ 11. L'importation de l'esprit de vin est entièrement défendue etc.

*Extrait des conditions des douanes valaques.*

§ 6. L'importation dans la principauté des grains, de l'esprit de vin et des animaux est défendue.

*Extrait du traité de commerce du 18 avril 1846.*

Art. IV. Tout objet, produit du sol ou de l'industrie de la Russie ou des pays étrangers, qui appartiendrait à des sujets russes, sera admis, comme par le passé, dans toutes les parties de l'empire ottoman.

*Observations.*

La prohibition dont il est parlé au § 6 des conditions valaques existe de tems immémorial. Le gouvernement turc qui seul pourrait avoir intérêt à la voir levée, ne l'a jamais contestée et elle fut convertie en article de loi par le Règlement organique. C'est en nous basant sur cette loi que nous pûmes nous défendre contre les exigences élevées à différentes époques et tendant à établir à Galatz et à Braïla des entrepôts, pour les blés provenant des différentes provinces de la Turquie.

IV.

*Extrait des conditions des douanes moldaves.*

§ 15. Pour chaque permis (reçu des douane) on prélèvera seulement un quart d'un sfantzik etc.

*Extrait des conditions des douanes valaques.*

§ 16. Pour chaque permis délivré ou par la douane de la capitale ou par celles des frontières il sera prélevé un quart de sfanzik.

*Extrait du traité de commerce du 18 avril 1846.*

Art. VIII. La S. Porte renonce aussi à l'usage des permis ou des teschkérés demandés aux autorités locales pour

acheter les marchandises ou les transporter d'un lieu à un autre. Toute tentative qui serait faite par une autorité quelconque pour forcer les sujets russes à se pourvoir de semblables permis ou teschkérés, ou à payer une redevance quelconque pour cette permission, sera considérée comme une infraction aux traités et entraînera les conséquences prévues par l'art. 3 de la présente convention.

### *Observations.*

Notre douane ne délivre pas de permis; car chez nous chacun est libre de faire le négoce dans toute l'étendue de la principauté, sans avoir besoin d'une permission préalable, et ce sont ces permissions, toujours couteuses et oppressives en Turquie, que l'art. VIII a voulu supprimer. Les billets dont il est parlé dans le § 16 des conditions valaques, ne sont que de simples bordereaux remis aux négociants qui apportent des marchandises dans le pays, ou qui en expédient, moyennant l'exhibition desquels ils sont dispensés d'ouvrir leurs marchandises dans les différents bureaux de douane par où ils doivent passer, et le quart de sfantzik que le négociant est tenu de payer non pas à titre de droit de douane mais à titre de frais de chancellerie, quelle que soit du reste la valeur de la marchandise, ne peut frapper par sa modicité.

### V.

#### *Extrait des conditions des douanes moldaves.*

§ 16. Les marchandises destinées au transit, devant être déposées dans les magasins des douanes pour empêcher les vols et les dégâts, les négociants doivent payer pour tout le temps qu'elles s'y trouveront, à raison de deux Kreitzer en argent, par quintal, pour les 24 heures, ainsi qu'un quart d'un sfantzik pour chaque cachet de douane (plomb)...

#### *Extrait des conditions des douanes valaques.*

§ 18. Les propriétaires des marchandises doivent payer au profit du fermier des douanes, un quart de sfantzik pour chaque cachet (plomb).

#### *Extrait du traité de commerce de 1846.*

Art. VII... Dans le cas où il serait nécessaire que les objets arrivés ainsi pour être vendus ailleurs fussent débarqués à terre et mis en dépôt pour un tems limité, en attendant la continuation de leur trajet sur les mêmes ou sur d'autres navires de commerce, la douane devra être absolument informée, afin que les marchandises soient déposées, cachetées dans les magasins de la douane ou, s'il ne s'y trouvait pas de place, dans un autre local convenable aussi et sous

le cachet de la douane, de manière à être rendues dans le même état au propriétaire, par l'entremise de l'autorité douanière au moment où elles devront être expédiées. A cet effet il ne sera demandé aucun droit ni redevance.

### *Observations.*

Nous ne pensons pas que les frais de l'apposition des plombs puissent être considérés comme un surcroît de droit, ni qu'on exige que la douane fournisse gratis les matériaux nécessaires à cette opération, alors surtout que pour la plupart du tems elle n'a lieu qu'à l'égard des marchandises qui ne paient pas de droit, étant déclarées de transit. La somme qu'on prélève d'ailleurs est tellement minime, qu'on n'en ferait pas même un objet de discussion, si l'abandon ne devait amener des conséquences incalculables; car, dans ce cas, il n'y aurait pas de raison pour qu'on ne nous contestât pas aussi le droit d'octroi, de péage, d'ancrage, de quoyage et autres semblables prévus et garantis par le Règlement organique.

Nous ne prélevons pas en Valachie de droit d'entrepôt, car nous n'avons pas encore les constructions convenables. Mais si les moyens nous permettaient un jour de les faire, trouverait-on juste qu'après avoir sacrifié de grandes sommes pour satisfaire à une des exigences du commerce, nous livrassions nos magasins gratis, sans faire payer au commerce au moins les frais d'entretien? Non, telle ne pourrait être l'intention du gouvernement impérial.

---

# Producția agricolă în Moldova<sup>1)</sup> pe anii 1840, 1842, 1844, 1847, 1848, (în chile)

## 1. BACĂU.

### *Pe partea locuitorilor:*

grâu: 9147 (1840), 7180 (1842), 7422 (1844), 7171 (1847),  
2335 (1848).

săcară: 4752 (1840), 3428 (1842), 1916 (1844), 6088 (1847),  
1004 (1848).

orz și ovăz: 7403 (1840), 5014 (1842), 1893 (1844), 6454 (1847),  
1042 (1848).

păpușoi: 32257 (1840), 47046 (1842), 15266 (1844), 38446  
(1847), 12996 (1848).

cartofi: 4913 (1840), 5032 (1842), 1594 (1844), 11027 (1847),  
3748 (1848).

### *Pe partea boierească:*

grâu: 10793 (1840), 10509 (1842), 7772 (1844), 10893 (1847),  
4840 (1848).

săcară: 4309 (1840), 2073 (1842), 1275 (1844), 3037 (1847),  
1651 (1848).

orz și ovăz: 4642 (1840), 3996 (1842), 1579 (1844), 3923 (1847),  
1185 (1848).

păpușoi: 10236 (1840), 23732 (1842), 7361 (1844), 20338 (1847),  
7979 (1848).

cartofi: 245 (1840), 1255 (1842), 305 (1844), 13774 (1847),  
929 (1848).

## 2. BOTOȘANI (lipsește pe 1844).

### *Pe partea locuitorilor:*

grâu: 2854 (1840), 9939 (1842), 1102 (1847), 363 (1848).

---

1) După dosare de la Arhiva Statului din Iași, comunicate mie de răposatul istoric Radu Rosetti.

săcară: 907 (1840), 2296 (1842), 1658 (1847), 322 (1848).  
orz și ovăz: 4253 (1840), 4185 (1842), 4134 (1847), 556 (1848).  
păpușoi: 26333 (1840), 21345 (1842), 11509 (1847), 7265 (1848).  
cartofi: 2111 (1840), 3428 (1842), 10576 (1847), 1460 (1848).

*Pe partea boerească:*

grâu: 12611 (1840), 17239 (1842), 6246 (1847), 3127 (1848).  
săcară: 6612 (1840), 12530 (1842), 2417 (1847), 991 (1848).  
orz și ovăz: 9138 (1840), 12789 (1842), 6853 (1847), 795 (1848).  
păpușoi: 21198 (1840), 22375 (1842), 24337 (1847), 5202 (1848).  
cartofi: 17731 (1840), 12636 (1842), 21402 (1847), 8196 (1848).

3. COVURLUI (lipsește pe 1840).

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 10739 (1842), 14283 (1844), 3142 (1844), 218 (1847),  
2817 (1848).  
săcară: 1329 (1842), 5990 (1844), 2054 (1844), 1109 (1847),  
7155 (1848).  
orz și ovăz: 3163 (1842), 6626 (1844), orz 1827 (1844), orz  
184 (1847), orz 1840 (1848).  
păpușoi: (lipsă pe 1842), 18586 (1844), 20168 (1844), 1682  
(1847), lipsă (1848).  
cartofi: 140 (1842), 146 (1844), 3969 (1844), lipsă (1847),  
6 (1848).

*Pe partea boerească:*

grâu: 16158 (1842), 25954 (1844), 11613 (1844), 849 (1847),  
11887 (1848).  
săcară: 518 (1842), 4543 (1844), 2439 (1844), 1402 (1847),  
10336 (1848).  
orz și ovăz: 1045 (1842), 2587 (1844), orz 3286 (1844), orz 74  
(1847), orz 1399 (1848).  
păpușoi: lipsă (1842), 17773 (1844), 14802 (1844), 1994 (1847),  
lipsă (1848).  
cartofi: lipsă (1842), 19 (1844), 421 (1844), lipsă (1847), 10  
(1848).

4. DOROHOL.

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 4390 (1840), 7052 (1842), 14283 (1844), 4208 (1847),  
3161 (1848).

săcară: 2288 (1840), 3971 (1842), 5990 (1844), 2287 (1847),  
2298 (1848).

orz: 2579 (1840), 4742 (1842), 6626 (1844), 7716 (1847),  
3326 (1848).

ovăz: 2810 (1840), 4839 (1842), 6626 (1844), 3705 (1847),  
3353 (1848).

păpușoi: 20423 (1840), 32326 (1842), 18586 (1844), 35905  
(1847), 5428 (1848).

cartofi: 8076 (1840), 9408 (1842), 146 (1844), 5027 (1847),  
14219 (1848).

*Pe partea boerească:*

grâu: 10418 (1840), 13150 (1842), 12967 (1844), 10590 (1847),  
6024 (1848).

săcară: 3988 (1840), 7666 (1842), 5082 (1844), 7194 (1847),  
2966 (1848).

orz: 3964 (1840), 5368 (1842), 5243 (1844), 13428 (1847),  
4832 (1848).

ovăz: 4243 (1840), 5349 (1842), 5937 (1844), 6031 (1847),  
2947 (1848).

păpușoi: 18638 (1840), 18676 (1842), 21760 (1844), 32104  
(1847), 4317 (1848).

cartofi: 13366 (1840), 15005 (1842), 161 (1844), 130592 (1847),  
36319 (1848).

5. FĂLCIU.

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 8430 (1840), 2573 (1842), 5710 (1844), 2523 (1847),  
2465 (1848).

săcară: 1069 (1840), 2993 (1842), 7650 (1844), 3633 (1847),  
6840 (1848).

orz: 3353 (1840), 1381 (1842), 3027 (1844), 2394 (1847),  
1911 (1848).

ovăz: lipsă (1840), lipsă (1842), 3027 (1844), 2394 (1847),  
1911 (1848).

păpușoi: 23254 (1840), 4302 (1842), 22827 (1844), 13296 (1847),  
20248 (1848).

cartofi: 2063 (1840), 664 (1842), 1459 (1844), 820 (1847),  
623 (1848).



*Pe partea boerească:*

grâu: 14501 (1840), 8933 (1842), 2313 (1844), 6549 (1847),  
19254 (1848).  
săcară: 678 (1840), 734 (1842), 1144 (1844), 1427 (1847),  
6878 (1848).  
orz: 2292 (1840), 1317 (1842), 2082 (1844), 1137 (1847),  
2296 (1848).  
ovăz: lipsă (1840), lipsă (1842), lipsă (1844), lipsă (1847),  
2296 (1848).  
păpușoi: 9388 (1840), 3124 (1842), 12929 (1844), 7946 (1847),  
13868 (1848).  
cartofi: 72 (1840), 263 (1842), 256 (1844), 209 (1847), 228  
(1848).

6. IAȘI (lipsește pe 1840, 1842).

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 2124 (1844), 430 (1847), 77 (1848).  
săcară: 439 (1844), 780 (1847), 227 (1848).  
orz: 1231 (1844), 627 (1847), 156 (1848).  
ovăz: 573 (1844), 278 (1847), 37 (1848).  
păpușoi: 19537 (1844), 35718 (1847), 16200 (1848).  
cartofi: 1368 (1844), 2419 (1847), 4511 (1848).

*Pe partea boerească:*

grâu: 14048 (1844), 12243 (1847), 9969 (1848).  
săcară: 1137 (1844), 2692 (1847), 1239 (1848).  
orz: 3547 (1844), 2736 (1847), 1232 (1848).  
ovăz: 2112 (1844), 1748 (1847), 506 (1848).  
păpușoi: 16560 (1844), 30245 (1847), 13168 (1848).  
cartofi: 2316 (1844), 1784 (1847), 852 (1848).

7. NEAMȚ (lipsește 1847).

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 2262 (1840), 1419 (1842), 813 (1844), 799 (1848).  
săcară: 2088 (1840), 1443 (1842), 883 (1844), 900 (1848).  
orz și ovăz: 6777 (1840), 3135 (1842), 1962 (1844), orz 2218  
(1848).  
păpușoi: 18188 (1840), 10434 (1842), 5540 (1844), lipsă (1848).  
cartofi: 1715 (1840), 2772 (1842), 1324 (1844), 1348 (1848).

*Pe partea boerească:*

grâu: 7050 (1840), 6738 (1842), 7849 (1844), 13323 (1848).  
săcară: 6437 (1840), 4784 (1842), 4769 (1844), 5762 (1848).  
orz și ovăz: 9279 (1840), 34437 (1842), 9785 (1844), orz 4620 (1848).  
păpușoi: 28191 (1840), 11465 (1842), 12095 (1844), lipsă (1848).  
cartofi: 1737 (1840), 608 (1842), 2233 (1844), 236 (1848).

8. PUTNA (lipsește 1840, 1842, 1844).

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 3807 (1847), 3518 (1848).  
săcară: 3995 (1847), 2834 (1848).  
orz și ovăz: 3286 (1847), 2545 (1848).  
păpușoi: 29923 (1847), 20239 (1848).  
cartofi: 1715 (1847), 944 (1848).

*Pe partea boerească:*

grâu: 3322 (1847), 7532 (1848).  
săcară: 1886 (1847), 1436 (1848).  
orz și ovăz: 2679 (1847), 610 (1848).  
păpușoi: 13107 (1847), 9877 (1848).  
cartofi: lipsă (1847), lipsă (1848).

9. ROMAN (lipsește 1840).

*Pe partea boerească:*

grâu: 3279 (1842), 3115 (1844), 2410 (1847), 496 (1848).  
săcară: 1715 (1842), 2478 (1844), 2731 (1847), 436 (1848).  
orz: 1984 (1842), 2903 (1844), 4024 (1847), 523 (1848).  
ovăz: 1387 (1842), 2811 (1844), 3024 (1847), 307 (1848).  
păpușoi: lipsă (1842), 6722 (1844), 22231 (1847), lipsă (1848).  
cartofi: lipsă (1842), 5131 (1844), 2005 (1847), 1845 (1848).

*Pe partea boerească:*

grâu: 25778 (1842), 13538 (1844), 18003 (1847), 15043 (1848).  
săcară: 4072 (1842), 3786 (1844), 3090 (1847), 1317 (1848).  
orz: 2684 (1842), 2966 (1844), 3058 (1847), 661 (1848).  
ovăz: 2599 (1842), 2796 (1844), 2039 (1847), 160 (1848).  
păpușoi: lipsă (1842), 13338 (1844), 27261 (1847), lipsă (1848).  
cartofi: lipsă (1842), 506 (1844), 956 (1847), 1024 (1848).

Singurul județ cu cultură de *cânepă* și *in*, și anume:

*Pe partea locuitorilor:*

câneapă: 44 (1844), 1048 (1847), 648 (1848).

în: 25 (1844), 108 (1847), 27 (1848).

*Pe partea boerească:*

câneapă: 21 (1844), 243 (1847), 41 (1848).

în: 11 (1844), 16 (1847), 0,10 (1848).

10. SUCEAVA.

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 2493 (1840), 6207 (1842), 3567 (1844), 1995 (1847),  
926 (1848).

săcară: 1747 (1840), 3025 (1842), 1605 (1844), 3185 (1847),  
791 (1848).

orz și ovăz: 3668 (1840), 5329 (1842), 3612 (1844), 7340 (1847),  
2236 (1848).

păpușoi: 9744 (1840), 12745 (1842), 11.600 (1844), 36505 (1847),  
10064 (1848).

cartofi: 7601 (1840), 14951 (1842), 7139 (1844), 15317 (1847),  
9560 (1848).

*Pe partea boerească:*

grâu: 7983 (1840), 13361 (1842), 12944 (1844), 10994 (1847),  
5463 (1848).

săcară: 4610 (1840), 2200 (1842), 3300 (1844), 6336 (1847),  
2988 (1848).

orz și ovăz: 3999 (1840), 6545 (1842), 4655 (1844), 18193  
(1847), 2759 (1848).

păpușoi: 10593 (1840), 13966 (1842), 14833 (1844), 32944  
(1847), 8770 (1848).

cartofi: 2847 (1840), 4451 (1842), 5362 (1844), 60789 (1847),  
31508 (1848).

11. TECUCI (lipsă pe 1844).

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 28853 (1840), 15246 (1842), 8955 (1847), 10747 (1848).

săcară: 4412 (1840), 1954 (1842), 2224 (1847), 5622 (1848).

orz și ovăz: 11655 (1840), orz 5092 (1842), 3049 (1847),  
2372 (1848).

păpușoi: 37593 (1840), 26885 (1842), 16258 (1847), 26612  
(1848).

cartofi: 1013 (1840), 842 (1842), 763 (1847), 583 (1848).

*Pe partea boierească:*

grâu: 22904 (1840), 16456 (1842), 7970 (1847), 16982 (1848).  
săcară: 881 (1840), 1147 (1842), 3069 (1847), 8644 (1848).  
orz și ovăz: 3028 (1840), 2324 (1842), 1731 (1847), 1141 (1848).  
păpușoi: 10249 (1840), 12154 (1842), 12490 (1847), 20340 (1848).

cartofi: 158 (1840), 23 (1842), 27 (1847), lipsă (1848).

12. TUTOVA (lipsește pe 1840).

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 8506 (1842), 13922 (1844), 7504 (1847), 10523 (1848).  
săcară: 2235 (1842), 5031 (1844), 4515 (1847), 8149 (1848).  
orz și ovăz: 3161 (1842), 5316 (1844), 3578 (1847), 2093 (1848).  
păpușoi: 17658 (1842), 33433 (1844), 27601 (1847), 22346 (1848).

cartofi: 797 (1842), 1059 (1844), 1478 (1847), 524 (1848).

*Pe partea boierească:*

grâu: 13862 (1842), 23405 (1844), 15224 (1847), 32762 (1848).  
săcară: 857 (1842), 735 (1844), 7292 (1847), 4743 (1848).  
orz și ovăz: 2583 (1842), 3131 (1844), orz 4544 (1847), 2212 (1848).

păpușoi: 9214 (1842), 2008 (1844), 21296 (1847), 25274 (1848).

cartofi: 1135 (1842), 635 (1844), 1207 (1847), 464 (1848).

13. VASLUI.

*Pe partea locuitorilor:*

grâu: 6114 (1840), 3871 (1842), 4004 (1847), 4953 (1848).  
săcară: 1777 (1840), 2913 (1842), 3420 (1847), 4520 (1848).  
orz și ovăz: 3136 (1840), 2740 (1842), 3366 (1847), 1266 (1848).  
păpușoi: 36324 (1840), 36941 (1842), 25178 (1847), 33328 (1848).

cartofi: 3814 (1840), 2057 (1842), 1752 (1847), 400 (1848).

*Pe partea boierească:*

grâu: 12097 (1840), 13419 (1842), 15482 (1847), 32762 (1848).  
săcară: 3441 (1840), 4470 (1842), 4572 (1847), 4743 (1848).  
orz și ovăz: 6410 (1840), 4395 (1842), 5181 (1847), 2212 (1848).  
păpușoi: 16786 (1840), 15710 (1842), 35523 (1847), 25274 (1848).

cartofi: 612 (1840), 1272 (1842), 9371 (1847), 464 (1848).



